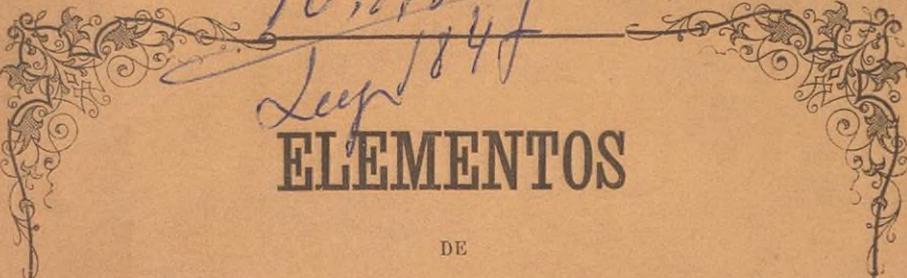


Nº 1269

4871

10,875  
Sep 1847



# ELEMENTOS

DE

# GRAMÁTICA HEBREA

POR

**D. RAMON MANUEL GARRIGA,**

CATEDRÁTICO NUMERARIO DE LA MISMA ASIGNATURA  
en la Universidad literaria de Santiago.



*El editor - propietario*  
*Ramon Manuel Garriga*

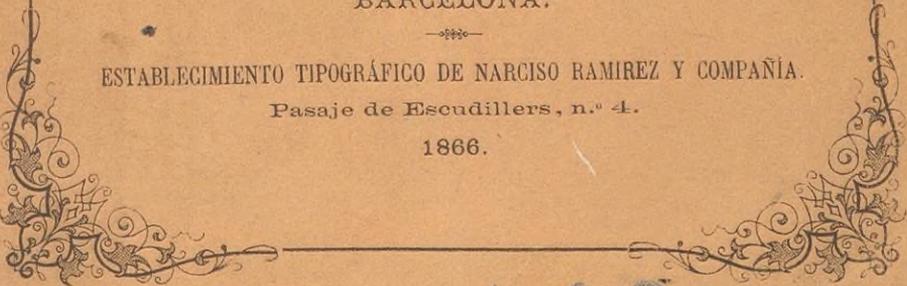
BARCELONA.



ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE NARCISO RAMIREZ Y COMPAÑIA.

Pasaje de Escudillers, n.º 4.

1866.



7637

98-19

RECEIVED

W. L. HERRIN

OF THE

GRAMMATIC HERRIN

BALTIMORE

W. L. HERRIN

247-1005

ELEMENTOS

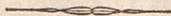
GRAMÁTICA HEBREA

D. JACOB MANUEL GARRIGA,

ELEMENTOS

Es prohibida del su autorizacion  
ante la ley de que la reimpresion

GRAMÁTICA HEBREA.



4637

BARCELONA

ESTABLECIMIENTO TIPOGRAFICO DE RAFAEL RAMIREZ Y COMPANIA.

Plaza de Espana, 12. A.

1866.

LVIII-1<sup>o</sup>

ELEMENTOS

---

Es propiedad del autor, quien perseguirá  
ante la ley al que la reimprima.

GRAMÁTICA HEBREA.

---

ELEMENTOS  
DE  
GRAMÁTICA HEBREA

POR

D. RAMON MANUEL GARRIGA,

CATEDRÁTICO NUMERARIO DE LA MISMA ASIGNATURA

en la Universidad literaria de Santiago.



4637

BARCELONA.



ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE NARCISO RAMIREZ Y COMPAÑÍA.

Pasaje de Escudillers, n.º 4.

1866.

ELEMENTOS

GRAMÁTICA HEBREA

M. HAZON MAZEE FARRIGA

ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE NARCISO RAMÍREZ Y COMPAÑÍA



BARCELONA.

ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE NARCISO RAMÍREZ Y COMPAÑÍA

Plaza de las Indias, n.º 4.

1868.

## PRÓLOGO.

Los profesores dedicados á la enseñanza de la lengua hebrea habrán lamentado, como nosotros, la falta de una gramática que responda á los progresos que estos estudios han alcanzado en nuestros dias. En el extranjero, donde es mayor el movimiento literario, y donde la afición á los idiomas orientales, lejos de decaer, cobra nueva y mas vigorosa vida, se vienen publicando sin interrupcion muchos y excelentes libros sobre la lengua de Moises, de David y de Isaías; pero unos por su desmedida extension, otros por la índole del idioma en que están escritos, y todos por la falta de método sencillo y fácil, no han ejercido en España la influencia que parece debiera acompañar á la bondad de su doctrina. Entre nosotros sólo una gramática conocemos que reuna todas las condiciones de método y crítica, cualidades que han procurado grande y merecida fama á su autor, y han renovado la afición á las lenguas orientales, casi amortiguada desde aquellos tiempos en que á tanta altura brilló nuestra patria en esta rama de los conocimientos humanos. Nos referimos á la obra del Sr. García Blanco. Sistema profundamente filosófico, recto criterio en el desarrollo de cuestiones que ofrecian dificultades casi invencibles, sencillez en la exposicion, y pureza y claridad en la frase, cualidades todas de grande estima en una obra didáctica, son las dotes que mas resaltan en la gramática del ilustre catedrático de la Central. Desgraciadamente hace ya bastante tiempo se agotó la única edicion

que de ella se ha hecho, é inútilmente hemos esperado un año y otro la publicacion de la segunda, que de todo punto desconfiarnos llegue á ver la luz.

La falta, pues, de una buena gramática hebrea, de imprescindible necesidad si los esfuerzos del profesor no han de ser poco ménos que estériles, tratándose de asignaturas de la índole de la nuestra, es el principal motivo que nos ha impulsado á la publicacion de este libro.

Ante la consideracion del bien que con él podemos prestar á la instruccion, confesamos ingénuamente que no nos desalienta la conviccion profunda que tenemos de nuestras débiles fuerzas, ni nos contienen los gastos ni aun el trabajo material que lleva consigo una empresa de este género. No siendo, por otra parte, orgullosamente sistemáticos, acogerémos con la mayor satisfaccion las observaciones que nuestros ilustrados compañeros en el profesorado tengan á bien dirigirnos.

Convencidos de la apremiante necesidad de una obra de esta clase, damos á luz el primer curso de nuestra gramática, aplazando, para cuando nos dejen mayor desahogo nuestras ocupaciones, la publicacion del segundo, que por su índole más bien teórica que práctica, puede suplir la explicacion del profesor.

Hemos dispuesto el orden de materias segun el método que adoptamos en la cátedra, y merced al cual conseguimos que los alumnos estén á mitad de curso en aptitud de traducir algunos capítulos de la Biblia. Para aquellos de nuestros compañeros que observen distinto método en sus explicaciones, no creemos ofrezca inconveniente alguno la disposicion de las materias, que puede alterarse sin perjuicio de la unidad del libro.

# PRIMER CURSO.

## PRELIMINARES.

### CAPÍTULO PRIMERO.

#### Alefato hebreo.

(1.) La lengua hebrea consta de dos elementos: signos ó letras, y puntos ó mociones, correspondiendo los primeros á nuestras consonantes, y los segundos á las vocales y signos ortográficos. El conjunto de las primeras constituye el *alefato* hebreo, así llamado del nombre de su primer signo, como, por análoga razón, denominaron los griegos *alfabeto*, y los latinos y pueblos modernos *abecedario*, al orden y número de las letras de su respectivo idioma. Además del nombre lo caracterizan ciertas particularidades, que son como anuncios de la filosofía que la lengua encierra. Es la primera el constar solo de consonantes, porque, según veremos más adelante, representan en la producción de la voz humana un elemento distinto de las vocales, y por consiguiente su estudio debe hacerse por separado. Además ofrece el *alefato* hebreo la circunstancia

de ser todas sus letras geroglíficos, que espresan en su conjunto y órden las ideas que constituyen el origen y las condiciones sociales del hombre, y contiene un sistema completo de numeracion.

2. Consta el *alefato* de veintidos consonantes, segun puede verse en varias poesías acrósticas contenidas en la Biblia, y especialmente en el salmo 119 (1), llamado por los rabinos el grande alfabeto. Describiremos en él la figura de las letras, su nombre en el idioma hebreo, su valor nominal ó significacion lexicológica, su valor ideológico, que corresponde por punto general al nominal y á la figura ó geroglífico, y finalmente, su valor fónico ó equivalencia á nuestra lengua. Véase todo ello en el siguiente cuadro (II):

# ALEFATO HEBREO.

FIGURA.	NOMBRE.	VALOR NOMINAL.	VALOR IDEOLÓGICO.	EQUIVALENCIA AL CASTELLANO.
א	Aleph...	Gefe.	Creacion.....	Aspiracion mas suave que la H, equivalente al espíritu leno griego.
ב	Bheth...	Casa.	Existencia....	Bh.
ג	Ghimel..	Camello.	Propiedad....	Gh.
ד	Dháleth.	Puerta.	Justicia.....	Dh.
ה	He.	Afecto.	Amor.....	H (espíritu fuerte griego.)
ו	Wau.	Gancho.	Union.....	W.
ז	Záin.	Espada.	Fuerza.....	Z.
ח	Hhet.	Cerco.	Violencia....	J.
ט	Tet.	Lodo.	Miseria.....	T.
י	Yod.	Mano.	Poder.....	Y.
כ	Chaph...	Palma de la mano.	Pureza.....	Ch.
ל	Lámed..	Aguijon.	Enseñanza....	L.
מ	Mem.	Agua.	Ministerio...	M.
נ	Nun.	Pez.	Propagacion.	N.
ס	Sámech.	Apoyo.	Descanso.....	S.
ע	Hhháyin.	Ojo.	Prevision?...	J fortísima, exclusiva de los orientales.
פ	Phi.	Boca.	Palabra?.....	Ph.
צ	Tsade...	Caza.	Ligereza?.....	Ts.
ק	Qoph.	Curva.	Política?.....	Q ó k.
ר	Resch...	Pobreza.	Privacion?....	R.
ש	Schin...	Diente.	Naturaleza....	Sch.
ת	Thau....	Signo.	Muerte.....	Th.

ARTÍCULO 1.º

Division de las letras.—Origen orgánico.

3. Las veintidos consonantes que constituyen el alefato hebreo, pueden estudiarse bajo cinco aspectos, á saber: *origen, figura, estado, uso y valor.*

4. Por origen entendemos el órgano oral donde se verifica la compresion del aire que representan las consonantes; y con arreglo á esta circunstancia, se clasificarán en *guturales, paladales, labiales, linguales y dentales*, segun que el órgano, que mas juegue en su pronunciacion, sea la *garganta*, el *paladar*, los *labios*, la *lengua* ó los *dientes*. Los tres primeros pueden considerarse como líneas que constan de cuatro puntos, á contar desde la parte menos interior á la mas interior; y los dos últimos de cinco en el mismo orden, con lo cual tendremos todas las letras del alefato. Las siguientes palabras mnemotécnicas, escluidas las vocales que para mayor simplificacion ponemos en castellano, las representan por su órgano y orden respectivo (III).

GUTURALES.	PALADIALES.	LABIALES.	LENGUALES.	DENTALES.
אבבבאבבב	קככקככ	פפפפפפ	שששששש	צצצצצצ
ahabbabhh	giycak	bwymaph	lansarasch	daztatsath

5. Hemos colocado entre las letras linguales el  $\eta$ , porque á este órgano se refiere en las lenguas indo-europeas; pero debemos advertir que los orientales la pronunciaban como linguo-gutural, aproximándola bastante á la garganta, cual sucede entre nosotros á los balbucientes; y que tal era la pronunciación que daban á esta letra, lo prueba evidentemente la circunstancia de imprimir á las palabras casi todas las modificaciones que acompañan á las guturales. En nuestra gramática, pues, la llamaremos semi-gutural ó linguo-gutural, porque de otro modo quedaria sin esplicacion la estructura especial de algunas palabras importantes.

ARTÍCULO 2.º

**Division de las letras por su figura.**

6. Con relacion á su *figura ó forma gráfica*, se clasifican las consonantes en *naturales*, *prolongables* y *dilatables*. Llámase *figura natural*, la que tienen constantemente en principio y medio de palabra; y es la misma que afectan las letras, tales como en el alefato las dejamos representadas.

7. Siendo el idioma hebreo altamente bello y filosófico, debía reflejar en su escritura estos dos caracteres; resultando de aquí, como adorno caligráfico, la prolongacion de las letras finales que, por su figura especial, son susceptibles de esta modificacion, y la

dilatacion de otras en sentido horizontal, tambien en fin de diccion, cuando el escritor ó impresor calcula que ha de quedar algun hueco en la línea, ó ha de ser necesario dividir una palabra, como lo hacemos con nuestro guion, pues la escritura hebrea, habiendo de corresponder al carácter filosófico de la lengua, no podia presentar las dicciones divididas, como no se ofrecen divididas las ideas; y hé aqui la causa de la dilatacion de algunas letras, cuyo uso, segun se deduce, depende del espacio mayor ó menor que en la línea ocupen las palabras.

8. Las prolongables son כ, מ, נ, פ, צ, cuya figura en fin de diccion es ך, ם, ן, ף, ץ, y entonces se llaman prolongadas.

9. Las dilatables, que se modifican en el sentido indicado, en cuyo caso adquieren el nombre de dilatadas, son seis, á saber: א, ה, ל, ת, מ, ך, que se pintan de este modo: א, ה, ל, ת, ם, ך: esta última se halla bastante usada en los códices y manuscritos antiguos; pero en las biblias impresas no aparecen dilatadas mas que las cinco primeras.

10. Las palabras mnemotécnicas de unas y otras son: de las prolongables: צ e פ a n a כ *camnafets* (como el que rompe); y de las dilatables: ך a m a ה ל o ה e א *ohel tamar* (tabernáculo de Tamar).

## ARTÍCULO 3.º

**Division de las letras por razon de su estado.**

11. Por *estado* de las letras entendemos la propiedad que tienen de ir afectadas ó carecer de mocion, ó la circunstancia en que se hallan respecto de su pronunciacion, segun que se percibe ó no el movimiento del órgano que las produce.

12. En este concepto se dividen en movibles y quiescibles: letra movible es la que puede llevar mocion, en cuyo caso se hallan todas las del alefato: quiescibles las que pueden carecer de ella, circunstancia que corresponde á las cuatro siguientes: *н, п, л, р*, llamadas mnemotécnicamente: *ehwiy* ó *ehewi*, palabra que significa *pereceré*, porque, como luego diremos, pueden desaparecer completamente en la pronunciacion. Las primeras se denominan *movidas*, cuando van afectadas de mocion; las segundas *quiescentes*, cuando carecen de ella, lo cual se verifica, precediéndoles vocal de su órgano ó del inmediato, segun esplicaremos en el lugar respectivo.

13. Estas letras quiescibles pasan de quiescentes á ociosas, cuando les precede otra letra que se halla quiescente, ó una mocion impropia para su quiescencia. La letra ociosa no juega nada en la pronunciacion; pero es de necesidad en la palabra,

para conocer su origen unas veces y otras sus accidentes gramaticales. (iv.)

#### ARTÍCULO IV.

##### Uso gramatical de las letras.

14. Por *uso* de las letras entendemos el oficio que en las palabras desempeñan con relacion á su estructura gramatical. Bajo este concepto se clasifican en *radicales* y *serviles*: son *radicales* las que representan la idea fundamental de la palabra, y *serviles*, las que espresan sus accidentes gramaticales. *Radicales* son todas las del alefato; pero la condicion de *serviles* no conviene sino á once de ellas, que son: א = ב = ג = ד = ה = ו = ז = ח = ט = י = כ, cuya frase mnemotécnica es: **ב e ל a ו כ ה e ש o m m a n e s** (Eitan, Moises y Caleb, tres personajes biblicos.)

#### ARTÍCULO V.

##### Valor numérico de las letras.

15. Finalmente las consonantes hebreas ofrecen un sistema completo de numeracion. Dos escuelas hay respecto de este punto: la masorética y la rabinica. La primera representa el valor de las unidades sucesivamente por las diez primeras letras desde el א hasta el י; desde esta hasta el כ las decenas, y

desde el  $\rho$  hasta el  $\eta$  las centenas, cuya última letra valdrá cuatrocientos. Para completar las centenas echan mano de las cinco prolongadas, significando por su orden  $\gamma = 500$ ,  $\nu = 600$ ,  $\iota = 700$ ,  $\eta = 800$ ,  $\rho = 900$ ; y los millares los espresan comenzando nuevamente por la primera letra del alfabeto, señalándole dos rayitas por la parte superior.

16. Los rabinos tienen un sistema que coincide con el anterior en designar las unidades, decenas y cuatro primeras centenas por medio de las veintidos letras de figura natural; pero varia en las siguientes. Léjos de valerse de las prolongadas, completan las centenas con las cuatro últimas letras del alfabeto, poniendo primero el  $\eta$  y despues la que representa las centenas que faltan para completar el número que quieren espresar; así: 500 será  $\rho \eta$ , 600 =  $\nu \eta$ , 700 =  $\iota \eta$ , 800 =  $\eta \eta$ , y 900 =  $\rho \eta \eta$ . Los millares los escriben con palabras completas; por ex: *mil* será  $\eta \iota \nu$ , y así los demás.

17. De uno y otro sistema conviene advertir que el número 15, que debían representar por un  $\iota$  y un  $\eta$ , lo espresan por  $\nu = 9$  y  $\iota = 6$ , porque aquellas dos letras juegan un papel principal en la formación hebrea de la palabra *Dios*, y consideraban que era una profanación servirse de ellas para la numeración. (v.)

## CAPÍTULO II.

### Mociones hebreas.

18. Según llevamos dicho en el capítulo anterior, los elementos de la lengua y escritura hebrea son: letras ó consonantes y puntos ó mociones. Hemos estudiado aquellas bajo cinco conceptos: *origen orgánico*, que ha dado lugar á su clasificacion en guturales, paladales, labiales, linguales y dentales; *figura*, en naturales, prolongables y dilatables; *estado*, en movibles y quiéscibles; *uso*, en radicales y serviles, y *valor aritmético*, por el cual, asignando á cada una el suyo respectivo, hemos formado un sistema completo de numeracion. Entrémos ahora en el estudio de las segundas.

19. Natural y filosóficamente considerada la produccion de la voz humana, descubrimos en ella las mismas leyes que rigen en la formacion del sonido de los cuerpos. Verifícase este en dos momentos, señalando uno por la compresion ó choque de un objeto sonoro en otro, y el segundo por la vibracion más ó ménos clara, consiguiente á este choque en contacto con el aire atmosférico. El primer momento se representa en todas las lenguas por medio de las consonantes, que se clasifican por el punto ú órgano oral don-

de verifica su compresion el aire arrojado desde los pulmones á la boca ; y la vibracion se espresa , si es pausada , por ciertas figuras que llamamos *vocales*, comunes á todos los idiomas , y si rápida , por otros signos , que aunque comunes tambien en la pronunciacion de todas las lenguas , solo tienen representacion en la escritura hebrea , á los cuales se da el nombre de *schewas*. La compresion es más ó ménos fuerte en cierto número de letras , susceptibles de esta modificacion , que en hebreo se espresa por los llamados *puntos diacríticos* ; y finalmente puede la vibracion , unida á la compresion , hacerse con cierta modulacion y pausa , lo cual dá lugar al uso de los *acentos*.

20. Son , pues , los *puntos* ó *mociones* hebreas , materialmente consideradas , unas figurillas que acompañan á las consonantes para representar las modificaciones de que son susceptibles ; y se dividen en *vocales* , *schewas* , *puntos diacríticos* y *acentos*. Llámense todas ellas *puntos* , porque su figura consta de uno , dos ó más puntos , ó de líneas que matemáticamente consideradas , son continuacion de puntos ; y denominanse tambien *mociones* , por el continuo movimiento y juego en que se hallan , segun observaremos en el curso de nuestras lecciones.

ARTICULO 1.º

**Vocales hebreas.**

21. Concretándonos ahora á las *vocales*, las definiremos unos signos que acompañan á las letras ó consonantes para espresar su vibracion pausada. Esta vibracion puede verificarse en tres puntos principales de la boca, á saber: la garganta, que produce la vocal *a*; el paladar, donde se pronuncia la *i*, y los labios, donde suena la *u*; y en dos intermedios, uno entre la garganta y el paladar, que da de sí la *e*, y otro entre la garganta y los labios, donde se produce el sonido de la *o*. La *a* será con arreglo á este principio, vocal *gutural*, la *i* *paladial*, la *u* *labial*, la *e* *gutur-paladial*; y la *o* *gutur-labial*. No hay vocal lingual ni dental, porque no se verifica vibracion en estos órganos. Asimismo la *a* será vocal homogénea á las consonantes guturales, la *i* á las paladiales, la *u* á las labiales, la *e* análoga á las guturales y paladiales y la *o* análoga á las guturales y labiales.

22. Ahora se comprenderá fácilmente la teoría de las letras quiescibles א, ה, ו, י. Decíamos en el párrafo 12, que están quiescentes cuando carecen de mocion y les precede vocal de su órgano ó del inmediato, ó sea vocal homogénea ó análoga. Así, pues,

el  $\aleph$  y el  $\pi$  serán quiescentes tras de vocal  $a$ ,  $e$ ,  $o$ ; el  $\iota$ , tras de  $u$ ,  $o$ ; y el  $\upsilon$ , tras de  $i$ ,  $e$ .

23. Las vocales hebreas son breves ó largas, segun consumen uno ó dos tiempos prosódicos en su pronunciacion. Todas las lenguas tienen estas dos clases de vocales, aunque carezcan de doble figura para representarlas en su escritura. El griego y el latin, segun consta de testimonios fidedignos, la tuvieron en su principio; y el primero conserva un vestigio de ello en sus vocalas breves, largas y comunes. ¡Lástima que perdieran con el tiempo este carácter filosófico, porque contribuye grandemente á la simplificacion de la prosodia!

24. Véase ahora el siguiente cuadro sinóptico de las vocales hebreas, y su correspondencia á las nuestras.

Vocales breves.		Vocales largas.		EQUIVALENCIA al castellano.
NOMBRE.	FIGURA.	NOMBRE.	FIGURA.	
Pátaj.....	-	Kamets. ...	˘	a
Segol.....	˘	Tseré.....	˙	e
Jírek Ka- ton.....	˙	Jírek gadol.	˚	i
Kamets-ja- tuph.....	˙	Jólem.....	˚	O (distinguese del jirek, en que este es inferior, y el jólem superior.)
Kibuts. ....	˙	Schúrek. ...	˚	

ARTÍCULO 2.º

**Schewas.**

25. Toda consonante tiene su vibración detenida ó rápida, sin la cual no puede pronunciarse: si es detenida y muy perceptible, se llama *vocal*; y si es rápida, adquiere en hebreo el nombre de *schewa*, que significa *defecto*, así llamado por ser casi imperceptible al oído, y porque no obstante su sonido vocal, carece de cantidad prosódica. Decimos de este elemento de la escritura, lo que hicimos notar respecto de las vocales breves y largas: todos los idiomas lo admiten en la pronunciación, como quiera que ninguna consonante puede sonar sin su vibración más ó menos clara; pero el carácter que lo representa, es propio y exclusivo de la escritura hebrea; al decir nosotros *mundo*, *grado*, no podemos evitar el dar cierto sonido vocal á la *n* de la primera palabra y á la *g* de la segunda.

26. Entendemos, pues, por *schewa* un signo que se pinta debajo de las consonantes que, estando movidas, carecen de vocal, y sirve para espresar su vibración ligera y momentánea. Se pinta en toda letra que se halla en tales circunstancias y no es final de palabra. (VII.)

27. Se divide en simple y compuesto: consta el

simple de dos puntos en sentido vertical (·), colocados debajo de las letras, y se subdivide en móvil y quiescente, segun comienza ó termina sílaba.

28. El schewa compuesto, así llamado por constar de schewa simple y vocal breve, tiene tres formas: (·) pátaj-schewa, (·) segol-schewa, y (·) kamets-jatuph-schewa (viii), y se pinta en toda letra gutural que comienza sílaba. Como estas letras se profieren con el órgano más profundo de la boca, necesitan más tiempo que las otras consonantes para su pronunciación; y de aquí resulta que cuando carecen de vocal propia, el schewa que expresa la vibración que las acompaña, llena más tiempo del ordinario, tiempo que ocupa el espacio intermedio entre la duración efímera del schewa simple y la más pausada de la vocal breve; de donde ha tomado un signo mixto para significar que participa de uno y otro elemento: si las guturales se hallan en fin de sílaba, no necesitan del schewa compuesto, porque, á diferencia del caso anterior, no exigen para su pronunciación el esfuerzo de los órganos orales. (ix.)

29. Llámase *vicarium schewatis* ó *pátaj furtivo* á una figurilla así (-), que puede afectar á ciertas letras finales ó penúltimas de palabra. En fin de dicción es propia de las consonantes ם, ן, ó ן (llamado ן máf-picado), si carecen de moción y les precede vocal que no sea *a*, breve ó larga (x); y también acompaña á las dos primeras, cuando siendo penúltima letra de palabra, preceden á otra cualquiera que lleva dá-

guesch lene y schewa simple. Qué sea *masfik* y qué *dáguesch lene* se explicará en el artículo inmediato.

30. Se le ha dado el nombre de *pátaj furtivo* á este signo, porque tiene la misma figura del *pátaj* ó *a* breve, porque se pronuncia furtivamente, si así podemos espresarnos, delante de la consonante que acompaña, y porque se coloca donde, segun la índole de la lengua, no puede ponerse *pátaj*. Su uso es muy natural, porque evita la dureza de pronunciacion consiguiente á las letras guturales fuertes que llevan consigo *schewa quiescente*.

ARTÍCULO 3.º

**Puntos diacríticos.**

31. *Punto diacrítico*, segun indica su raiz griega *διακρίνω distinguir*, es el que acompaña á ciertas letras para espresar la mayor ó menor fuerza de su compresion en los órganos orales respectivos. Son tres, llamados *schibólet*, *masfik* y *dáguesch*.

32. El *schibólet* se pinta encima de la letra *v*, en su parte superior sobre el trazo derecho ó izquierdo: si se halla sobre el derecho, conserva el sonido indicado en el alefato, y si está sobre el trazo izquierdo, adquiere pronunciacion más suave, intermedia entre la anterior y el *v*, equivalente á *shin*. El punto en el trazo derecho sirve de vocal jólem á la letra anterior, si carece de mocion y no está quies-

cente; y si se halla en el izquierdo, suple igual vocal para el  $\psi$ , si á su vez no lleva otra vocal ó schewa. Así  $\text{אָהַר}$ : el schibólet de esta palabra hace de vocal jólem para la letra  $\text{ר}$ ; y en esta:  $\text{בְּרִיבִי}$ , el primero es meramente punto diacrítico, y el segundo vocal para la consonante  $\psi$ .

33. El segundo de los puntos diacríticos, llamado *mafpiq*, que significa *eductor*, se pinta en medio de la letra  $\text{ר}$ , cuando, hallándose en fin de palabra y en estado movable, carece de vocalizacion, ó cuando más lleva pátaj furtivo: en tal caso el *mafpiq* conforme con su significacion, *saca* á la letra de sonido imperceptible á sonido marcado, pronunciándose como una jota suave, no tan fuerte como la del  $\text{ר}$  (xi.)

34. El mas importante de los diacríticos es el *dáguesch*, que se pone en el seno de algunas letras para fortificar, ó fortificar y duplicar su pronunciacion, llamándose lene, en aquel caso, y fuerte en este. El dáguesch lene puede afectar á las letras  $\text{ב}$ ,  $\text{ג}$ ,  $\text{ד}$ ,  $\text{ה}$ , llamadas *bheghadh chephath*, únicas que llevan aspiracion, cuando comienzan sílaba, sacándolas de aspiradas á fuertes. La diferente pronunciacion que por este signo adquieren, no se hace muy perceptible á nuestro oido, escepto en la letra  $\text{פ}$  *ph*, la cual adquiere sonido de *p*, y la  $\text{ב}$ , que sin dáguesch es *bh*, equivalente á *v* y con él *b*. (xii.)

35. El dáguesch fuerte puede acompañar á todas las letras del alefato, escluidas las cuatro guturales, porque al duplicar su sonido perderian su pro-

pia naturaleza y se convertirian en las inmediatas del mismo órgano, por ejemplo el א en ה, el ה en ו, el ו en ז, y esta no es susceptible de aumento en su compresion, y la semi-gutural ג, por la dureza de su pronunciacion: á estas cinco letras se las llama en gramática, por tal razon, *indaguesables*, (xiii.) En el tratado de la silaba, daremos las reglas para conocer cuando el daguesch de las letras bheghadhchephath es lene y cuando fuerte, puesto que por la explicacion dada se comprende que son susceptibles de uno y otro.

ARTÍCULO 4.º

**Acentos.**

36. La última clase de puntos ó mociones la constituyen los acentos, que espresan la eufonía ó el tono y compás con que se pronuncian las palabras: clasificanse con arreglo á esta definicion en eufónicos y tónicos, denominados tambien retóricos y gramáticos (xiv).

37. Los acentos eufónicos son tres: *pesik*, *makaph* y *métegh*.

38. *Pesik*, (*suspensorio*), es una rayita vertical colocada por la parte superior entre dos palabras que se pronuncian con cierto énfasis. V. cap. 1.º del Génesis, v. 5.

39. *Makaph*, que significa *abreviador*, es asi-

mismo, una rayita superior, pero en posicion horizontal, enlazando dos palabras, cuyas ideas están unidas en nuestra mente, y á las cuales imprime cierta rapidéz de pronunciacion: su figura es idéntica á la de nuestro guion.

40. Los dos acentos esplicados afectan, como puede verse, á las palabras, asi como el tercero se refiere á las sílabas. Llámase *métegh*, *freno*, porque contiene ó refrena la pronunciacion; y su figura, que es tambien una línea vertical, como el *pesik*, se pinta constantemente debajo de las letras. Su uso tiene lugar en solos tres casos, que son: 1.º en vocal larga, distante del acento tónico; 2.º en vocal larga seguida de *schewa*; y 3.º en vocal breve en sílaba incompleta.

41. Hemos dicho primeramente que se coloca en vocal larga distante del acento tónico. El estudio de los acentos tónicos, por su número y complicacion, se reserva para el segundo curso de esta lengua; pero en general podemos formar un concepto mas ó menos exacto, aunque sea por medio de una definicion negativa, diciendo que son los signos ó figurillas no comprendidas en las que llevamos esplicadas, y que indican la sílaba en que debe elevarse la pronunciacion de la palabra. Esta elevacion de voz tiene lugar comunmente en la penúltima ó última sílaba, y los hebreos no toleraban por punto general mas de una sílaba delante y otra detrás del acento tónico. De aquí se infiere que cuando habia mas de una sílaba delante del acento tónico, la no inmediata á él, llamada por lo mismo

---

*distante*, habia de sufrir una pequeña pausa para no contradecir abiertamente á las leyes de la locucion hebrea; y esta pausa se representaba por medio del acento eufónico *métegh*, si la silaba constaba de vocal larga, porque si era breve, segun veremos en el tratado respectivo, llevaba otra consonante final, que venia á suplir el oficio del *métegh*, retardando la pronunciacion de la misma.

42. Pintase igualmente este acento en vocal larga seguida de schewa, para indicar que la consonante á que precede pertenece á la silaba siguiente, y finalmente en vocal breve en silaba incompleta, para cumplir la ley de la cronometría silábica (xy).

## CAPÍTULO III.

## Indole de la silaba hebrea.

43. Silaba, en griego συλλαβή, del verbo συλλαμβάνω compuesto de συν, *con, juntamente,* y λαμβάνω, *tomar,* es la reunion de letras y mociones.

44. La silaba hebrea se escribe de derecha á izquierda. No entraremos en prolijas observaciones acerca de este procedimiento; pero es indudable que, aparte de que lo que muchas veces creemos anómalo, es cuestion del imperio del uso, los caracteres hebreos, y con ellos todos los semíticos, cuyos perfiles ó trazos miran hácia la parte izquierda, exigen, caligráficamente hablando, que se escriba en esta direccion, como la opuesta figura de las letras en las lenguas modernas demanda un sistema contrario de escritura.

Los griegos escribieron en igual sentido en sus primeros tiempos, hasta que en el siglo XIII, antes de Jesucristo, Lino de Tébas inventó la escritura bustrófeda, así llamada de βούς *buey,* y στρέφω *volver,* la cual procedía sucesivamente de derecha á izquierda, y al contrario, cambiando en igual sentido los trazos de sus consonantes. Este sistema mixto se conservó por espacio de tres siglos, hasta que en el décimo antes de la era vulgar, un ateniense, llamado Pronápides,

maestro del insigne Homero, inventó la escritura *occidental*, que ha seguido en uso en todos los pueblos.

45. La sílaba hebrea principia siempre por consonante y consta de una sola vocal, con arreglo á las leyes de la produccion de la voz humana. En efecto: segun ellas, á la vibracion significada por la vocal, debe preceder la consonante que representa la compresion, á la manera que en los sonidos precede el choque de los cuerpos sonoros á la vibracion que se produce por su contacto con el aire atmosférico. Del mismo modo, no debe haber más ni ménos de una vocal, porque la reflexion del aire se verifica en un solo punto de la boca, sea en la garganta, paladar ó labios, sea en uno de los dos intermedios. Esta es la razon de que el hebreo carezca de diptongos que tienen otras lenguas menos filosóficas, y en ella deben apoyarse los modernos gramáticos que defienden la necesidad de hacer sonar una sola vocal en los diptongos griegos, vocal intermedia entre las dos que los constituyen. La lengua griega comienza tambien sus sílabas por consonante ó al menos con su espíritu suave ó fuerte, que á nuestro modo de ver es una compresion aspirada, que tiene lugar en el órgano de la garganta y equivale á las dos letras  $\kappa$  ó  $\pi$  (xvi).

46. Otra de las leyes de la sílaba hebrea, y la mas importante para su estudio, es el constar de tres elementos, que forman un tiempo prosódico fijo, escluyendo las sílabas largas y breves, y con ellas la prosodia, que tanta dificultad imprime á otros idiomas. Es-

tos elementos admiten distinta combinacion, y de aquí nace la division de la sílaba en simple y mixta: *simple* es la que consta de vocal larga, subdividiéndose en *pura* si termina en la vocal larga, y en *no pura* si termina en letra quiescente; mixta es la que consta de vocal breve.

47. Los elementos de la simple son: uno, que representan la consonante ó consonantes iniciales, y dos que vale la vocal larga, vaya ó no acompañada de letra quiescente. Los de la mixta son: uno de la consonante ó consonantes iniciales, otro de la vocal breve, y otro del *complemento*, que es la consonante schewada que la termina, ó en su defecto el métegh y alguna vez el acento tónico.

48. Solo en dos casos puede alterarse esta cronometría. Es uno de ellos en la sílaba del acento tónico, susceptible de cuatro ó cinco tiempos, porque habiendo de detenerse en ella la pronunciacion, podrá hacerse esta pequeña pausa, tanto mejor, cuantos mas sean sus elementos; y el otro caso tiene lugar en la sílaba inmediata al acento tónico, que puede hallarse con dos tiempos, pues cuanto mas ligera sea, con más celeridad se pronunciará á fin de llegar antes á aquella, segun exigia la índole de la palabra hebrea.

49. Esplicada la sílaba, puede completarse el conocimiento de algunos puntos de los capítulos anteriores. Nos referimos á la distincion del schewa simple movable y quiescente, de las vocales-kamets y kamets-jatuph, y del dáguesch de las letras כפת בגד.

Respecto del schewa, ya sabemos que si está en principio de palabra será movable, y si en fin quiescente, porque en el primer caso comienza sílaba y en el segundo la termina. Cuando haya dos en medio de dición, el primero será quiescente ó pertenecerá á la sílaba anterior, y el segundo movable, comenzando la siguiente; pues ni los dos pueden ser quiescentes porque no existen sino en sílaba final, ni tampoco movibles por la dificultad de su pronunciacion. Habiendo uno solo en medio de palabra será quiescente si la sílaba anterior á él está incompleta, en cuyo caso hace de complemento; y movable en caso contrario.

50. El kamets y el kamets-jatuph, únicas vocales de figura idéntica en la actualidad, se distinguen observando la sílaba en que se hallan. En la del acento tónico siempre será kamets, por la tendencia que hemos observado á acumular tiempos en ella. Estando en otra sílaba, será kamets-jatuph, si precede á dáguesch fuerte ó schewa quiescente, ó bien á métegh seguido de kamets-jatuph schewa: en los demás casos kamets.

51. El dáguesch de las letras כפת בגד, que puede ser lene ó fuerte, se distingue perfectamente. Hallándose en medio de palabra, será lene, si la sílaba anterior está completa, y fuerte si incompleta, porque en este caso suple una consonante perdida.

## CAPÍTULO IV.

### Leyes eufónicas del idioma hebreo.

52. En todas las lenguas sufren las palabras ciertas modificaciones en su estructura que reconocen por causa la efonía. En hebreo especialmente importa estudiar los principios eufónicos á que obedece la alteracion material de las palabras, porque con ellos se esplican fácilmente todas las formas gramaticales, que de otro modo parecerian hallarse en contraposicion con la filosofía y sencillez de este idioma, que son sus caracteres predominantes. Refiérense principalmente tales alteraciones eufónicas á las siguientes:

#### I. Leyes relativas á las letras movibles.

53. *Cacofonía del schewado.* La letra  $\text{ש}$ , cuando carece de vocal, adquiere una pronunciacion oscura é ingrata al oido; y los hebreos evitaban esta aspereza de sonido, eliminándola, y duplicando la siguiente, á la manera que los griegos escribian  $\sigmaυρρεσσερρω$  por  $\sigmaυρρεσσερρω$  y los latinos *illatum* por *inlatum*.

54. *Concurso de letras iguales.* El concurso de dos letras iguales era cacofónico en la lengua hebrea, y desaparecia quitando la primera de ellas, y haciendo

su asimilacion en la siguiente, del modo dicho en el caso anterior (xvii).

55. *Concurso de dos dentales, ó de una dental y una sibilante.* La aspereza de sonido que el encuentro de estas letras produce, se evita, en el primer caso como se ha dicho en las dos reglas anteriores, y en el segundo cambiándolas de lugar, ó sea posponiendo la dental á la sibilante. (Las letras sibilantes son:  $\text{r}$ ,  $\text{d}$ ,  $\text{z}$ , y  $\text{sh}$ ).

## II. Leyes relativas á las letras quiescibles.

56. *Letra quiescible con schewa quiescente ó prevenida de schewa movable.* Cuando una de las consonantes quiescibles termina sílaba, ó se halla precedida de schewa movable, queda quiescente, por la dificultad que en ambas circunstancias existe para percibir su pronunciaci3n: en uno y otro caso la letra anterior toma vocal homogénea ó análoga.

57. *Letra quiescible entre vocales.* Cuando una letra quiescible se encuentra entre vocales, pasa á hacerse quiescente, á fin de evitar el hiato producido por la vocal precedente, la que lleva consigo, y la letra quiescible, de sonido débil y algo aproximado á vocal.

58. *Pérdida de la letra quiescente.* Una vez que la consonante quiescible ha pasado á quiescente, puede desaparecer por la carencia de sonido que su estado le ocasiona.

**III. Leyes relativas á las letras guturales.**

59. *Schewa movable en letra gutural.* Las guturales que en principio de sílaba se hallan con schewa, lo cambian de simple en compuesto por el mayor tiempo que su pronunciacion requiere; y si le precede otra letra, toma esta la vocal breve del schewa compuesto, á menos que lleve schewa quiescente.

60. *Indaguesabilidad de las guturales.* Cuando una gutural debe de llevar dáguesch, se omite, verificándose la compensacion indirecta, del modo que se dirá en su regla respectiva.

61. *Vocalizacion de las guturales.* A fin de suavizar su pronunciacion, las letras guturales acostumbran cambiar en vocal homogénea, *a*, la de la consonante anterior.

**IV. Leyes relativas á las mociones.**

62. *Cronometria silábica.* Constando la sílaba hebrea de un tiempo prosódico fijo, cuyos elementos los constituyen las consonantes y las vocales, las alteraciones que, por razon de los accidentes gramaticales, sufran las palabras en su vocalizacion, deben hacerse respetando siempre esta ley de la cronometria silábica.

63. *Compensacion.* Toda letra hebrea, escepto las quiescibles, que por cualquier causa desaparece, debe

de compensarse; esta compensacion es *directa* ó *indirecta*. Consiste la primera en poner dáguesch fuerte en la letra siguiente á la perdida, y la indirecta en elevar á vocal larga la breve de la anterior; siendo de advertir que esta solo tiene lugar cuando no puede verificarse la directa por recaer el dáguesch en letra gutural. La compensacion nunca se hace en letra inicial de palabra, y rara vez en final, porque en ambos casos, pero especialmente en el primero, comunicaria á la palabra un sonido desagradable (xviii).

64. *Analogía de órgano*. Clasificadas las consonantes con relacion al punto de la boca en que se verifica su compresion, y divididas las vocales en homogéneas y análogas con las guturales, paladales y labiales, solo nos resta decir que la índole de la lengua exige que en las alteraciones de la estructura de las palabras, se atienda á esta relacion, poniendo á las consonantes vocal del mismo órgano ó del inmediato.

65. *Concurso de schewas movibles*. Cuando una silaba tiene dos schewas movibles, concurso que no tolera el idioma por la dificultad y cacofonía de su pronunciacion, se cambia el primero en vocal breve, comunmente jirek, con cuya operacion el segundo pasa á quiescente (xix).

66. *Vocal larga distante de acento tónico*. Si la vocal larga que está en silaba distante de la tónica no es inmutable, se destruye en schewa; y si es inmutable ó característica, de cuya presencia pende el conocimiento de la derivacion y forma de la palabra, se

le pone el acento métegh para contener la sílaba y como aislarla parcialmente de la palabra (xx).

**V. Principio á que se subordinan las leyes eufónicas.**

67. En las modificaciones que sufra una dición por razon de sus accidentes gramaticales, ya sea en las consonantes, ya en las mociones, debe respetarse ante todo su origen y forma característica. Así, cuando de la presencia de una letra cacofónica ó de una mocion determinada dependa el conocimiento de la raiz ó de los accidentes analógicos de la palabra, permanecerán inalterables, por mas que otras circunstancias exijan su desaparicion.

## ANALOGÍA.

### CAPÍTULO V.

#### Clasificación de las palabras.

68. Así como la union de las letras y mociones forman la sílaba ó sonido articulado, el conjunto de sílabas constituye la palabra, que gramaticalmente definida, es *un grupo de radicales ó de radicales y serviles que espresan una idea*. Con relacion al acento tónico es la palabra hebrea aguda ó breve, llamada *מְלֵרָה* si se carga la pronunciacion en la última sílaba, y penaguda ó larga, *מְלֵלֵי* si en la penúltima: no hay esdrújulas. Los rabinos la dividen en pequeña y grande: colocan en la primera clase los monosílabos y bisílabos penagudos, en su origen monosílabos, y en la segunda los bisílabos agudos y polisílabos.

69. Clasificadas las ideas con relacion á la naturaleza de los objetos que representan, son de tres clases: ideas que representan un objeto, sea material ó inmaterial; ideas que representan un ser ú objeto en accion, é ideas puramente de relacion entre los objetos;

de este principio se deduce lógicamente que las clases de palabras ó partes del discurso deben de ser únicamente tres, que en hebreo se denominan:  $\text{שם}$  nombre,  $\text{פעל}$  verbo y  $\text{חלקיק}$  partícula. Algunos gramáticos, atendiendo solamente al origen de este tercer elemento, no reconocen mas que nombre y verbo; sin embargo, como para la clasificacion de las palabras hemos de mirar á su relacion con las ideas y á la parte que toman en la manifestacion del pensamiento, admitimos fundadamente las tres clases indicadas, mucho más, cuando, mirando al origen de ellas, no debia aceptarse mas que una, nombre ó verbo, segun la escuela que se adoptara.

70. El estudio analógico de estas palabras debe comenzarse por el verbo, porque al menos inmediatamente, nacen de él todos los elementos del idioma hebreo; pero se hace necesario conocer préviamente los pronombres personales, por formarse con ellos la conjugacion.

71. Hé aquí el cuadro sinóptico:

TABLA DE LOS PRONOMBRES PERSONALES.

FORMA ACTUAL.	FORMA PRIMITIVA.	EQUIVALENCIA.
אני ó אנכי	אנתי	Yo (comun)
אתה ó אתה	אתה	Tú (masculino)
את	אתי y אתך	Tú (femenino)
הוא	היא	El
היא	הוא	Ella
נחנו ó אנחנו	אנן	Nosotros (comun)
אתם	אתום y אתם	Vosotros
אתנה ó אתן	אתין y אתן	Vosotras
הם ó הם	הום	Ellos
הנה ó הן	הון	Ellas.



Verbo perfecto.  
**CAPÍTULO VI.**

**Del verbo hebreo.**

72. Comenzamos el estudio de las partes del discurso, ó palabras constitutivas del idioma, por el verbo, puesto que de él derivan las otras, el nombre y la partícula. El verbo hebreo es un grupo de tres letras radicales, espresas ó implícitas, solas ó acompañadas de serviles, que espresan la accion, pasion ó estado del sugeto. Se divide, con relacion á las modificaciones que aquellas pueden sufrir, en perfecto, imperfecto y semi-imperfecto. Verbo perfecto es el que tiene movidas sus tres letras radicales; imperfecto el que pierde ó deja quiescente alguna de ellas, y semi-imperfecto el que, conservando movidas sus radicales, les imprime puntuacion extraordinaria.

Verbo hebreo.	{	Perfecto.. . . . .	}	Conserva las tres radicales
				con puntuacion ordinaria.
		Imperfecto {		Defectivo.. .   Pierde una radical.
		Quiescente..   Deja quiescente una radical.		
		Semi-imperfecto. . . . .		Conserva las radicales con
				puntuacion extraordinaria.

Verbo perfecto.

73. Para la simplificación de su estudio hay que considerar en él tres puntos : la raiz , la conjugacion y las formas.

ARTÍCULO 1.º

Raiz ó makor.

74. La raiz , en hebreo קָרָא *fuerse* ú origen, porque de él se forman todas las palabras de la lengua , equivale al llamado infinitivo , y espresa la accion , pasion ó estado de un modo abstracto , sin concretarla á tiempo , número ni persona. Hay en hebreo dos makores ó indefinidos, *absoluto* y *constructo* , segun que dejan de estar ó se hallan en vínculo inmediato ó régimen gramatical con la palabra siguiente.

75. El absoluto consta de una sílaba simple pura con vocal kamets , y otra mixta con pátaj , tseré ó jólem y acento tónico ; y el constructo tiene una sola sílaba mixta , distinguiéndose del anterior en llevar schewa en su primera radical en vez de kamets. Resultan , pues , tres formas en la estructura de cada makor , á saber :

Absoluto קָרָא... קָרָא... קָרָא.

Constructo קָרָא... קָרָא... קָרָא.

ARTÍCULO 2.º

**De la conjugacion.**

76. La conjugacion, en hebreo קָנַן, es la union de fragmentos de los pronombres personales á la raiz ó makor. Los accidentes del verbo en su conjugacion son cuatro: *modos, tiempos, números y personas*. Los *modos*, ó formas que reviste el pensamiento al expresar la accion, deben de ser tres en todo idioma, correspondiendo á las tres facultades del espíritu: ó se enuncia simplemente la afirmacion de la accion, en cuya operacion juega únicamente la inteligencia; ó interviene la voluntad, mandando ejecutar la accion; ó se espresa un deseo de la sensibilidad para que aquella se verifique; de donde resultan el *indicativo*, el *imperativo* y el *optativo*. Este último no necesita alteracion en la estructura verbal, bastando, como sucede en hebreo, anteponer al indicativo una palabra que represente la parte que la sensibilidad toma en el juicio espresado por el verbo (xxi); sin embargo hay lenguas, como la griega, que tienen una forma especial para el optativo. El subjuntivo no es, propiamente hablando, modo, sino dualidad de acciones subordinadas ó dependientes entre sí; y mucho ménos el indefinido y el participio, que son verdade-

ros nombres con más ó ménos accidentes gramaticales.

77. Los *tiempos*, que simbolizan el desarrollo de la accion, son únicamente dos: pretérito, עָבָר, accion pasada, y futuro, יָתֵיךְ accion dispuesta. Carece el hebreo de variedad de pretéritos y futuros, *innecesarios*, filosóficamente hablando, porque el contexto de la rase indica claramente lo más ó ménos remoto de la accion que espresa, como ejecutada, ó como preparada dispuesta; é *insuficientes*, porque ni el pretérito imperfecto, ni el pluscuamperfecto, ni los varios futuros que tienen las lenguas indo-europeas, fijan nunca el momento del tiempo á que quieren referirse, necesitando para ello usar de ciertos adverbios que lo determinen. No hay, pues, lógicamente hablando, y con arreglo á los más exactos principios de gramática general, más que un pretérito y un futuro. El presente no lo tiene el idioma hebreo. La idea religiosa, principal y casi exclusiva en el pueblo escogido, simbolizaba en Dios lo presente como de esencia en la eternidad divina, modificándose el hombre y la sociedad en el tiempo, como ser mudable y temporal. Y en esta parte la lengua marcha en armonía y concierto con la más pura filosofía: en efecto, si el tiempo es la sucesiva manifestacion ó desarrollo de los seres, no se concibe sin puntos de sucesion ó continuidad; y como el presente, tal como nuestra imaginacion pueda concebirlo, seria un instante inconmensurable, no tiene existencia real en nuestra mente, y tampoco de-

bia existir en una lengua que tan fielmente representaba el pensamiento.

78. Los *números*, accidente que espresa si el sujeto de la accion es uno ó muchos, son en hebreo dos: singular y plural.

79. Las *personas* son las mismas de todos los idiomas, con variedad de forma en segunda y tercera; pero para mayor simplificacion se principia á conjugar por la persona *él*, la mas sencilla en estructura, y se continúa por ella, tú masculino y femenino, yo, que es comun para ambos géneros; y el plural en el mismo orden, ellos y ellas, vosotros y vosotras y nosotros, comun, como la análoga del singular.

80. El pretérito se constituye posponiendo á la primera forma del makor absoluto ciertos fragmentos de los pronombres personales, indicando que la accion, representada por aquel, se verificó antes de enunciar-se. Estos fragmentos pospuestos al makor se llaman *aformativas*, y son *silábicas* ó *asilabas*: se llaman *silábicas* las que se aumentan á la silaba del verbo cerrada por schewa quiescente, y *asilabas*, aquellas cuya vocal se une en una sílaba con la última letra del verbo. Tambien pueden dividirse en *graves*, si llevan consigo el acento tónico que tenia el makor, y *leves*, si lo dejan en la sílaba de la raiz.

81. La persona *él* es la misma forma del makor; *ella* toma de su pronombre אִתָּהּ la letra ה, precedida de kamets y acento: únese al makor y resulta אִתָּהּ, con lo cual estaba incompleta la segunda sílaba, que se

destruye en schewa, y poniendo métegh en el kamets de la primera radical para contenerlo en sílaba simple, tendremos קָטַלְהּ. La persona *tú* masculino se forma con la posposicion á la raiz de la sílaba הָ, originaria del pronombre אַתָּה, del mismo modo que la femenina con la union de la letra הָ, que sale de su respectivo הָהּ. Para la persona *yo* se toma la sílaba הִי del anticuado אֲנִי.

82. De los pronombres anticuados הֵם ellos y הֵנָּה ellas, tomamos el הָ con acento tónico y resulta קָטַלְהּ : destruimos la segunda sílaba incompleta, y poniendo métegh en la primera, nos quedará קָטַלְהּ para ámbos géneros por ser una misma la aformativa. Separando de אַתְּמֶם vosotros, la sílaba הֶם y de אַתְּנֶנּוּ vosotras, la הֶנָּה, obtendremos respectivamente קָטַלְתֶּם y קָטַלְתֶּנּוּ con aformativas graves; pero como la primera sílaba se halla distante del acento tónico, se destruye en schewa, quedando definitivamente קָטַלְתֶּם para *vosotros* y קָטַלְתֶּנּוּ para *vosotras*. Finalmente la persona *nosotros* y *nosotras* se constituye uniendo la makor la sílaba הֵנּוּ, originaria de su pronombre comun.

83. Hé aquí ahora el cuadro de la conjugacion del pretérito hebreo de la raiz קָטַל matar:

קָטַל	El mató
קָטַלְהּ	Ella mató
קָטַלְתָּ	Tú (masc.)
קָטַלְתְּ	Tú (fem.)
קָטַלְתִּי	Yo (comun.)

הֵם	Ellos ó ellas
אַתֶּם	Vosotros
אַתֶּן	Vosotras
אֲנֵנוּ	Nosotros ó nosotras.

84. Para constituir el *futuro*, se anteponen á la tercera forma del makor constructo fragmentos de los pronombres personales, significando que se enuncia la accion antes de realizarse; y como algunas personas tendrian idéntica estructura por ser una misma letra la que se prefija, hay necesidad de que se distingan entre sí mediante aformativas. Los fragmentos antepuestos á la raiz se llaman preformativas: estas letras, como toda servil que se prefija, deben de llevar *sche-wa*, verificándose, con el de la primera radical del makor constructo, concurso de *schewas* movibles, el cual no se tolera en el idioma hebreo, segun tuvimos ocasion de advertir al tratar de las leyes eufónicas; y por lo mismo se destruye el de la preformativa poniendo en su lugar *jírek katon*.

85. Del pronombre anticuado *él*, se toma el *ו*, y queda formada la persona: *הוּא*. Para ella usamos la letra *ה*, signo de género femenino, como el *ה*, que no puede ponerse, porque está reservado para caracterizar una forma del verbo; y tomando igual letra para la persona *tú* (masc.), salida de su pronombre *אַתָּה*, resulta la misma estructura *הוּא* para *ella* y *tú* masculino, que sin embargo se distinguen perfectamente por el contexto de la frase. *Tú* (fem.) tiene preformativa

ן, de su pronombre, y para no confundirse con las anteriores, recibe aformativa ם, quiescente en jírek con acento, salida de su anticuado םת, con lo que vendria á ser םתת, con sílaba distante del acento tónico: esta, ó sea la primera, es indestructible por mixta, pues sustituido el jírek por schewa, tendríamos dos schewas movibles; y por lo mismo se destruye la segunda, que es simple, viniendo á quedar םתת. La persona *yo* se forma con ם, originario de םת, tomando segol en vez de jírek, como letra gutural.

86. Pasando al plural, la persona *ellos* saca para su constitucion la letra ם, sustituta de ה ó ו, porque la primera de estas es característica de forma, y el ם en principio de palabra es conjuncion, no pudiendo tampoco usarse el ם, signo de participio; y para distinguirse de la persona *él*, toma aformativa ם de su pronombre anticuado, como en el pretérito, resultando םתת, con sílaba distante del acento tónico, indestructible por mixta; así que, se destruye la segunda, simple, quedando םתת. Del pronombre *ellas* no podemos tomar el ה ó el ו por las razones espresadas, ni tampoco el ם porque es, como aquella, característica de una forma de verbo, por lo cual se echa mano del ה, análoga al ה en sus oficios gramaticales, y añadiendo aformativa ם, procedente de םת, para distinguirla de otras del singular, será םתתת. *Vosotros* tiene preformativa ה de su respectivo pronombre, y por igual razon que la anterior, aformativa ם del anticuado םתת. La persona *vosotras* es idéntica á *ellas*, mediante pre-

formativa ה de אהוּן y aformativa ה of אהנה. Finalmente de אהנּוּ, tomando la segunda letra, resulta persona *nosotros* y *nosotras* אהנּוּ sin aformativa, porque no es susceptible de confundirse con ninguna otra del mismo tiempo.

87. Véase ahora el cuadro sinóptico del futuro hebreo.

אהנּוּ	El matará
אהנּוּה	Ella matará
אהנּוּך	Tú (masc.)
אהנּוּל	Tú (fem.)
אהנּוּנוּ	Yo (comun.)
אהנּוּנוּם	Ellos
אהנּוּנן	Ellas
אהנּוּת	Vosotros
אהנּוּתן	Vosotras
אהנּוּתנוּ	Nosotros ó nosotras.

88. El *imperativo*, que, hablando con propiedad, es modo, y no tiempo, como dicen algunos gramáticos, se deriva directamente del futuro, y remotamente de la tercera forma del makor constructo, como este.

89. Inmediatamente no se manda sino á segunda persona, y de esta consideracion resulta que el imperativo no debe de tener más formas que las que ella corresponden en sus accidentes de género y número; siendo de notar que algunas lenguas, que, como la castellana, usan en este modo de las tres per-

sonas, tengan idéntica estructura para la primera y tercera respectivamente, y sea únicamente distinta la de la segunda, como indicando que la forma de aquellas se ha tomado del subjuntivo, y que propiamente hablando, solo corresponde al modo imperativo la persona *tú* en sus dos géneros y números, según cabalmente se verifica en hebreo, idioma grandemente filosófico hasta en sus mas pequeños detalles. Su imperativo se referia constantemente á segunda persona, y así decian : «*Dijo Dios á Moises: di al pueblo, cumple la ley que te he dado*» y no «*di al pueblo que cumpla la ley que le he dado.*»

90. Queda constituido el imperativo quitando al futuro las correspondientes preformativas ; pero es de advertir que las formas propias de *tú* femenino y *vosotros* tendrán concurso de schewas movibles que se destruye cambiando el primero en jirek, y resultará:

תוּ Tú (masc.)

תִּי Tú (fem.)

אתֶּם Vosotros

אתֵּן Vosotras

91. El *participio*, que es un verdadero nombre con significacion tomada del verbo, se forma del mayor absoluto, poniendo vocal jólem en la primera radical, y tseré con acento tónico en segunda, y se llama *participio benoni*, equivalente por punto general al nuestro de presente (xxii); ó toma kamets en su

primera radical y con acento en la segunda, denotando accion pasada, y se denomina *participio pahul*.

Benoni:  $\text{בְּנוֹנִי}$  El que mata.

Pahul:  $\text{פְּהוּל}$  El matado.

ARTÍCULO 3.º

**Formas del verbo.**

92. Entendemos por *forma* del verbo hebreo las *modificaciones que experimentan las radicales para expresar distintas acciones de una misma especie, ó sea distintas relaciones de una misma accion*. No son, como pretenden muchos gramáticos, equivalentes á los *modos* de las lenguas indo-europeas, porque estos expresan modificaciones de la conjugacion, y las formas no; de manera que cada *modo* encierra una conjugacion distinta con diferente estructura en sus personas, pudiendo considerarse como relaciones de tiempo, no como modificaciones de la accion, mientras que en hebreo todas las personas tienen idéntica estructura, y se derivan inmediatamente del makor. Estas formas se distinguen por los caracteres de sus indefinidos, nacidos del primitivo ó raíz, y por la puntuacion respectiva que sus radicales toman.

93. Las principales son siete, llamadas *Kal* ó *Pahal*, *Niphal*, *Pihel*, *Puhal*, *Hiphil*, *Hophal* ó *Hit-*

*pahel*, nombres salidos del paradigma לַבַּח, usado por los antiguos gramáticos (xxiii.)

### Forma Kal.

94. La forma Kal es la conjugacion tal como la hemos estudiado: Kal en hebreo לַבַּח, significa *ligero*, *sencillo*, y en efecto, es la más sencilla en su estructura, sin necesitar aumento de letra característica, como las otras, que, por tener su origen en ella, se denominan derivadas; y su significacion corresponde á su estructura, pues espresa accion simple sin modificacion de ninguna especie.

95. Como sus makores tienen tres formas, segun que su segunda radical lleve pátaj, tseré ó jólem, á cuya vocal se llama terminacion del verbo, los tiempos pueden adquirir estas distintas terminaciones, tomando el pretérito tseré ó jólem en vez de pátaj, y á su vez el futuro ó imperativo pátaj ó tseré en lugar del jólem; pero la puntuacion mas frecuente y casi constante es la que le hemos asignado en la conjugacion.

### Forma Niphal.

96. La forma Niphal tiene por carácter la letra *n* antepuesta á las radicales, y su significacion, en analogia con el valor ideológico de esta consonante, será la de accion *propagada* ó *umentada*. Comunmente es la pasiva de Kal, y decimos comunmente, porque á veces se hallan en ella los verbos intransitivos que no

tienen cabida en la forma Kal, y tampoco es raro hallarla en significacion de accion reciproca.

97. Pasemos á la conjugacion de esta forma, que variará respecto de la primera únicamente en la prefijacion del carácterístico. Anteponiendo esta letra á las tres formas del makor absoluto de la conjugacion primitiva ó matriz resultaria  $\text{הַשְׁעָה הַשְׁעָה הַשְׁעָה}$ , pues el  $\text{ה}$ , como servil, debe de llevar schewa; pero con tal puntuacion era cacofónico, segun dejamos dicho (párrafo 53), y desaparecia siempre que no resultasen perjudicadas la etimologia de la palabra ó la analogia del idioma. Al perderse compensábase asimilándola á la siguiente por medio de dáguesch fuerte; mas la presencia de este dáguesch en letra inicial era contraria á la índole de la lengua hebrea (párr. 63), y en su virtud hubo de anteponerse una letra de ligera pronunciacion para dar sonido al mencionado dáguesch; y como el usar el  $\text{ס}$  hubiera confundido la persona *yo* del futuro de esta forma con el makor que venimos analizando, se echó mano del  $\text{נ}$ , que como servil, debia de llevar schewa, con cuya puntuacion tendríamos concurso de schewas movibles, á saber, uno de esta letra y otro de la representada por el dáguesch fuerte de la primera radical, y por consiguiente se destruye el de la primera en *jirek*, resultando el makor absoluto en sus tres formas:

Ser matado.—  $\text{הַשְׁמַתַּל הַשְׁמַתַּל הַשְׁמַתַּל}$ .

98. La estructura del makor constructo es mas

sencilla: se antepone el carácterístico, y habiendo concurso de schewas movibles, se destruye el que corresponde á esta letra en jireck, quedando constituido así:

Ser matado. — נקטל נקטל נקטל.

99. De la primera forma del makor constructo sale el pretérito con las aformativas usadas en igual tiempo de Kal, verificando las mismas modificaciones silábicas en las personas, que, á consecuencia de la union de las aformativas, tienen sílaba incompleta ó distante del acento tónico. Será pues:

נקטל	El fué matado
נקטלה	Ella
נקטלה	Tú (masc.)
נקטלה	Tú (fem.)
נקטלה	Yo (comun.)
נקטלה	Ellos ó ellas
נקטלתם	Vosotros
נקטלתן	Vosotras
נקטלתן	Nosotros ó nosotras.

100. El futuro de Niphal está basado sobre la segunda forma del makor absoluto, que es: נקטל, mediante las preformativas y aformativas esplicadas en Kal. Se recordará que la prefijacion del נ al makor reconoce por causa la necesidad de dar sonido al dá-

guesch fuerte de la primera radical, compensativo del carácterístico perdido; y como el futuro tiene preformativas que, además de su oficio propio, desempeñan el de aquella letra, desaparece naturalmente, quedando constituido este tiempo mediante las modificaciones silábicas que dijimos en la forma anterior, sobre las que hay que añadir que las personas *tú*, fem., *ellos* y *vosotros*, llevan métegh en la vocal de su primera radical por ser esta larga é ir seguida de schewa.

**Futuro.**

- El
- Ella
- Tú (masc.)
- Tú (fem.)
- Yo (comun)
- Ellos

**103. Pákel, palabras formadas por terminación.**

- Vosotros
- Vosotras.
- Nosotros ó nosotras.

**101. El imperativo se forma, según sabemos,**

eliminando las preformativas; y como queda la primera radical con dáguesch fuerte, reaparece la letra del makor absoluto.

**Imperativo.**

הַקָּטָן Tú (masc.)

הַקָּטָנִי Tú (fem.)

הַקָּטָנִים Vosotros

הַקָּטָנוֹת Vosotras.

102. En esta forma, como en todas las siguientes, no hay mas que un participio, formado sobre el makor constructo, cambiando el pátaj de la segunda radical en kamets. (xxiv.)

**Participio.**

הַקָּטָן

הַקָּטָנִי

**Forma Pihel.**

103. *Pihel*, palabra tomada del paradigma **בָּלַע**, es la tercera forma del verbo: su carácter duplicacion de segunda radical mediante dáguesch, con vocal pátaj, segol ó jírek katon en primera y tseré comunemente por terminacion. Derivase del makor absoluto de kal, alterando la puntuacion de la primera silaba por convertirse esta en mixta á consecuencia del dáguesch característico: tiene doble significacion, pues, ó bien denota intensidad de la accion simple de kal, ó bien hace transitiva la que en esta es intransitiva.

Del mismo modo que las siguientes, consta de un solo makor, que es el absoluto, careciendo del constructo á causa del dáguesch de la segunda radical que produciria concurso de schewas movibles, y destruido el de la primera en jirek, obtendriamos una de las formas del absoluto. (xxv.)

Será, pues, el

**Makor.**

Matar con saña. קטל קטל קטל  
 104. El pretérito toma la tercera forma del makor, verificando las alteraciones silábicas que exige la índole de las palabras hebreas.

**Pretérito.**

קטל	El
קטלה	Ella
קטלת	Tú (masc.)
קטלת	Tú (fem.)
קטלתי	Yo (comun)
קטלו	Ellos ó ellas
קטלתם	Vosotros
קטלתן	Vosotras
קטלנו	Nosotros ó nosotras.

105. El futuro sale de la primera forma de su

respectivo makor הַמַּקוֹר, anteponiéndole las preformativas con schewa, como letras movibles que son: la de persona *yo* lo llevará compuesto, pátaj-schewa, por recaer en letra gutural.

**Futuro.**

<span>הוּא</span>	El
<span>היא</span>	Ella
<span>אתה</span>	Tú (masc.)
<span>אתה</span>	Tú (fem.)
<span>אני</span>	Yo (comun)
<span>הם</span>	Ellos
<span>הן</span>	Ellas
<span>אתם</span>	Vosotros
<span>אתם</span>	Vosotras
<span>אנחנו</span>	Nosotros ó nosotras.

**Imperativo.**

<span>הוּא</span>	(Tú masc.)
<span>היא</span>	Tú (fem.)
<span>אתם</span>	Vosotros
<span>אתם</span>	Vosotras.

106. El participio se deriva de la misma forma con *v* prepuesto, en analogia con el valor ideológico de esta letra, *servicio* ú *oficio*.

**Participio.**

**Forma puhál.**

107. La forma (*Puhál*) tiene por carácter duplicación de segunda radical, mediante daguesch, con vocal pátaj comunmente en ella y Kamets-jatuph ó kibuts en primera. Su significación es constantemente la pasiva de Pibel, de cuya estructura se distingue por la vocalización. Todos los tiempos se derivan de la segunda forma del makor, debiendo advertirse que el participio toma kamets en su segunda radical, y que esta vocal no desaparecerá ni se sustituirá por otra mocion, aunque la palabra sufra modificaciones.

**Makor.**

הָהָלָהּ Ser matado con saña.

109. El pretérito sale de la tercera forma del

**Pretérito.**

הָיָה El

הָיָהּ Ella

הָיָהְּ Tú (masc.)

הָיָהְּ Tú (fem.)

הָיָהְּ Yo (comun.)

הָיָהְּ Ellos ó ellas

הָיָהְּ Vosotros

הָיָהְּ Vosotras

הָיָהְּ Nosotros ó nosotras.

**Futuro.**

יִהְיֶה El

יִהְיֶהּ Ella

יִהְיֶהְּ Tú (masc.)

יִהְיֶהְּ Tú (fem.)

יִהְיֶהְּ Yo (comun)

יִהְיֶהְּ Ellos

יִהְיֶהְּ Ellas

יִהְיֶהְּ Vosotros

יִהְיֶהְּ Vosotras

יִהְיֶהְּ Nosotros ó nosotras.

106. El participio se deriva de la misma forma

con n propuesto, en analogía con el valor ideológico de esta letra, *servicio* ú *oficio*.

**Imperativo.**

תִּשָּׂא      Tú (masc.)

תִּשָּׂאִי    Tú (fem.)

תִּשָּׂאוּ    Vosotros

תִּשָּׂאנה   Vosotras.

**Participio.**

שֹׂאֵה

**Forma Hiphil**

108. La forma *Hiphil* se distingue por la anteposición de la letra ה á las radicales, con vocal pátaj, segol ó jirek katon, formando sílaba mixta con la primera radical, y jirek gadol comunmente en la terminación: su origen está en el makor constructo de kal. Su significacion es de acción transitiva, solicitada ó mandada, en conformidad con la letra característica, cuyo valor ideológico es *amor ó voluntad*.

**Makor.**

הַשֹּׂאֵה הַשֹּׂאֵה הַשֹּׂאֵה

109. El pretérito sale de la tercera forma del

makor, pero con circunstancias especiales en la estructura de sus personas, á saber:

1.<sup>a</sup> Las aformativas asilabas (de ella y ellos) no llevan consigo el acento tónico, segun se verificaba en las formas anteriores, sino que lo dejan en la raiz.

2.<sup>a</sup> La vocal de la segunda radical ante aformativa silábica ó consonante de *tú*, *yo* y *nosotros*, se cambia en pátaj, lo mismo que en Pihel, sin duda por acomodarse á la vocalizacion que en todas las formas tienen estas personas, ó por disminuir los cuatro tiempos de la sílaba, que si bien podrian subsistir por razon del acento, es poco comun que se encuentren en sílaba que no sea final de palabra.

3.<sup>a</sup> En las personas *vosotros* y *vosotras*, de aformativa grave, hay sílaba distante del acento tónico; pero ni esta ni la inmediata pueden destruirse por su cualidad de mixtas, como sucede en las mismas de Niphal, Pihel y Puhál.

atuph ó kibutz, que constituyen sílaba mixta con la primera radical, y **Pretérito.** Su significacion es constantemente la pasiva de Hiphil, como Pa-

הקטיל	El
הקטלה	Ella
הקטלת (masc.)	Tú (masc.)
הקטלת (fem.)	Tú (fem.)
הקטלתי	Yo (comun.)
הקטילי	Ellos ó ellas
הקטלתם	Vosotros
הקטלתן	Vosotras
הקטלנו	Nosotros ó nosotras (xxvi).

110. El futuro, imperativo y participio salen de la primera forma del makor. El futuro, al anteponer las preformativas, elide la característica, dejándoles, como vestigio, su vocalizacion; el imperativo la recobra y además la persona *tú* (masc.) lleva tseré por terminacion; finalmente el participio pone en el *a* la vocal de la característica, que desaparece como en el futuro.

Formas Hophal.

111. La forma Hophal, sexta del verbo hebreo, se deriva, igualmente que la anterior, del makor con truncato de kal, y lleva por carácter, como ella, la letra *a* antepuesta á la raíz, con vocales preves kamets-

**Futuro.**

יִקְטִיל	El
תִּקְטִיל	Ella
תִּקְטִיל	Tú (masc.)
תִּקְטִילִי	Tú (femen.)
אִקְטִיל	Yo (comun.)
יִקְטִילוּ	Ellos
תִּקְטִלְנָה	Ellas
תִּקְטִילוּ	Vosotros
תִּקְטִלְנָה	Vosotras
נִקְטִיל	Nosotros ó nosotras.

**Imperativo.**

הִקְטִיל	Tú (masc.)
הִקְטִילִי	Tú (fem.)
הִקְטִילוּ	Vosotros
הִקְטִלְנָה	Vosotras.

Participio. מִקְטִיל (xxvii.)

**Forma Hophal.**

111. La forma Hophal, sexta del verbo hebreo, se deriva, igualmente que la anterior, del makor constructo de kal, y lleva por carácter, como ella, la letra ה antepuesta á la raiz, con vocales breves kamets-

jatuph ó kibuts, que constituyen sílaba mixta con la primera radical, y pátaj en la segunda. Su significacion es constantemente la pasiva de Hiphil, como Puhah, que adopta vocalizacion análoga, lo es de Pihel. Todos los tiempos salen de la primera forma del makor.

**Makor.**

הקטל Ser obligado á matar.

**Pretérito.**

הקטל	El
הקטלה	Ella
הקטלת	Tú (masc.)
הקטלת	Tú (fem.)
הקטלת	Yo (comun.)
הקטלנו	Ellos ó ellas
הקטלתם	Vosotros
הקטלתן	Vosotras
הקטלנו	Nosotros ó nosotras.

112. Este tiempo sincopa la característica dejando su vocalización á las preformativas.

יקטל	Ellos
תקטל	Ella
תקטל	Tú (masc.)
תקטלי	Tú (fem.)
אקטל	Yo (comun.)
יקטלן	Ellos
תקטלנה	Ellas
תקטלן	Vosotros
תקטלנה	Vosotras
אקטל	Nosotros ó nosotras.

**Imperativo.**

113. El imperativo de esta forma pasiva, lo mismo que el de Puhal, es muy raro, pero no tanto, que deba escluirse de la conjugacion, como hacen casi todos los gramáticos. En él vuelve á aparecer el ן característico con su vocal propia, kamets-jatuph.

יקטל	Tú (masc.)
תקטלי	Tú (fem.)
אקטלן	Vosotros
תקטלנה	Vosotras

**Participio.**

114. Además del *ו* característico, toma en su segunda radical vocal kamets, la cual es invariable :

הקטל (xxviii.)

**Forma Hitpahel.**

115. La última forma, llamada Hitpahel, tiene por carácter la sílaba *הה* antepuesta á las radicales y daguesch en segunda como Pihel: la sílaba *הה* procede del primitivo pronombre reflexivo *הה* *él mismo*, usado despues en los dialectos siriaco y rabínico, cambiada la vocal larga en breve por exigirlo la cronometría silábica, y el *ס* en *ה* por evitar su confusión con la persona *yo* del futuro. Su significación es la de acción reflexiva ó recíproca, en analogía con el primer carácter, y á veces tambien la de intensidad, como la Pihel, sobre la cual se forma. Todos los tiempos toman la primera estructura del makor.

**Makor.**

התקטל התקטל התקטל Suicidarse.

**Preterito.**

התקטל	El
התקטלת	Ella
התקטלת	Tú (masc.)
התקטלת	Tú (fem.)
התקטלתי	Yo (comun.)
התקטלו	Ellos ó ellas
התקטלתם	Vosotros
התקטלתן	Vosotras
התקטלנו	Nosotros ó nosotras.

**Futuro.**

116. Elide la primera característica, la cual deja su vocalizacion á las preformativas, apareciendo de nuevo en el imperativo.

יתקטל	El
יתקטלת	Ella
יתקטלת	Tú (masc.)
יתקטלתי	Tú (fem.)
יתקטלתי	Yo (comun.)
יתקטלו	Ellos
יתקטלנה	Ellas
יתקטלו	Vosotros
יתקטלנה	Vosotras
יתקטלנו	Nosotros ó nosotras.

**Imperativo.**

הַתְּמַלֵּךְ	Tú (masc.)
הַתְּמַלִּי	Tú (fem.)
הַתְּמַלְּנוּ	Vosotros
הַתְּמַלְּנָה	Vosotras.

**Participio.**

הַתְּמַלֵּךְ

**Modificaciones de Hitpahel.**

117. La forma Hitpahel, que hemos explicado, experimenta algunas modificaciones producidas por el concurso de dos letras dentales, ó de una dental y una sibilante, (párr. 55.) A tres pueden reducirse las alteraciones que por tal concepto sufre esta forma :

1.<sup>a</sup> La segunda característica *n* se traspone á la primera radical, si es una de las sibilantes *ד* ó *ש*. De esta metátesis resulta la forma que los gramáticos llaman *Hischtapel*, cuya modificacion afecta, no á su significacion, sino únicamente á su estructura. Así el verbo שָׁבַר, en la forma Hitpahel, será :

**Makor.**

	הַשְׁתַּמֵּר	הַשְׁתַּמְרִי	הַשְׁתַּמְרִי
Pretérito	הִשְׁתַּמַּרְתָּ	הִשְׁתַּמַּרְתְּ	הִשְׁתַּמַּרְתֶּם
Futuro	תִּשְׁתַּמֵּר	תִּשְׁתַּמְרִי	תִּשְׁתַּמְרִי
Imperativo	הִשְׁתַּמֵּר	הִשְׁתַּמְרִי	הִשְׁתַּמְרִי
Participio	מִשְׁתַּמֵּר	מִשְׁתַּמְרִי	מִשְׁתַּמְרִי

2.ª Se verifica la misma figura gramatical cuando la primera radical es la ך ó la ם, ambas sibilantes, cambiándose además la dental ה en ח en el primer caso, y en ט en el segundo, las dos del mismo órgano que ella, pero de sonido más suave en contraposición al fuerte y áspero de la citada característica. Veamos ambos ejemplos.

I. VERBO זָכַר.

Makor de Hithpael:	הִזְכַּרְתָּ	הִזְכַּרְתְּ	הִזְכַּרְתֶּם
Pretérito	תִּזְכַּרְתָּ	תִּזְכַּרְתְּ	תִּזְכַּרְתֶּם
Futuro	תִּזְכַּרְתָּ	תִּזְכַּרְתְּ	תִּזְכַּרְתֶּם
Imperativo	הִזְכַּרְתָּ	הִזְכַּרְתְּ	הִזְכַּרְתֶּם
Participio	מִזְכַּרְתָּ	מִזְכַּרְתְּ	מִזְכַּרְתֶּם

II. VERBO צדק.

Makor de Hithpahel :	הצטק הצטק הצטק
Pretérito. . . . .	הצטק
Futuro. . . . .	יצטק
Imperativo. . . . .	הצטק
Participio. . . . .	מצטק

3.<sup>a</sup> Otras veces ante ה, ו, ט, ר, se asimila á ellas el n característico por medio de daguesch fuerte, evitando el concurso de dos letras dentales. Ejemplos:

VERBO דבר.

Makor de Hithpahel :	הדבר הדבר הדבר
Pretérito. . . . .	הדבר
Futuro. . . . .	ידבר
Imperativo. . . . .	הדבר
Participio. . . . .	מדבר (xxix.)

119. Origen es la fuente ó raíz de donde proceden las palabras, y derivándose por este concepto en primitivo, si se derivan de otra palabra, sirve para la formación de otros nombres ó verbos, y derivado si proviene de algún verbo ó nombre. Los primeros, aunque escasos en número, existen indudablemente en el idioma hebreo, y comprenden, entre otros, los que

CAPITULO VII.

Del nombre hebreo.

118. El segundo elemento de la oracion hebrea es el nombre, llamado en la lengua *mi signo*, porque designa los objetos ó sus cualidades. Entendemos por *nombre hebreo un grupo de letras radicales solas, ó acompañadas de serviles, que espresan un objeto ó cualidad*. Sus accidentes gramaticales son siete: origen, forma, cualidad, género, número, régimen y comparacion.

ARTÍCULO 1.º

Origen del nombre.

119. Origen es la fuente ó raiz de donde procede, dividiéndose por este concepto en primitivo, si léjos de derivarse de otra palabra, sirve para la formacion de otros nombres ó verbos, y derivado si proviene de algun verbo ó nombre. Los primeros, aunque escasísimos en número, existen indudablemente en el idioma hebreo, y comprenden, entre otros, los que

significan miembros del cuerpo humano y de animales, como: יד mano, קרן cuerno: tambien figuran como primitivos los que designan los seres ó miembros constitutivos de la familia; tales son: אב padre, אם madre, בן hijo; y los numerales cardinales.

120. Los nombres derivados son denominativos, si proceden de otro nombre, y verbales si salen de verbo. Aquellos se forman generalmente ó anteponiendo la letra מ al simple, indicando el lugar donde existe el objeto que este significa, como: מַעוֹן sitio regado por fuentes, de עוֹן fuente, ó con terminacion הָ אוֹ יָ que cambia en abstractos los simples concretos: מַלְכוּת reino, de מֶלֶךְ rey; רֵאשִׁית principio, de ראש cabeza. Los verbales salen por punto general de los makores ó participios, teniendo en el primer caso significacion abstracta, y concreta en el segundo.

**Nombres derivados de makor.**

Kal: זְכוֹר memoria, de זָכַר recordar.

Niphal: מִלְחָמָה luchas, de מָלַח luchar.

Pihel: שִׁבְעָה rompimiento, de שָׁבַע romper.

Puhal: מַעְלָה escala, de מָלָה levantar.

Hiphil: חֲבֵרָה capa, de חָבַר envolver.

Hophal: מְהוּלָה perturbacion de הוּלַה perturbar.

Hithpahal: חִתְּפוּחָה confederacion, de חָבַר unir.

### Nombres derivados de participio

- Kal: אֹיֵב enemigo, de אָבַד aborrecer.  
 Niphal: נִפְלְאוּת hechos admirables, de בָּדַל distinguir.  
 Pihel: חֲכַיִת cuchillo, de נָחַץ cortar.  
 Puhal: בָּסָא basa, de כָּנַן establecer.  
 Hiphil: מַפְתֵּחַ llave, de פָּתַח, abrir.  
 Hophal: עָמַד sólido, de עָמַד, estar fijo ó parado.  
 Hithpahal: esta forma no da nombres derivados de participio (xxx.)

### ARTÍCULO 2.º

#### Forma del Nombre.

121. Por *forma* del nombre entendemos su estructura especial, segun que lo constituyen solamente letras radicales, ó radicales y serviles: se llama en aquel caso nombre perfecto ó de forma nuda ó simple, y en este imperfecto ó de forma aumentada. En el primer miembro se comprenden los primitivos y los originarios de Kal: entre unos y otros son dignos de especial mencion los llamados segolados, que en su origen fueron monosílabos, y despues por razones de eufonía se hicieron disílabos con segol en segunda radical, y pátaj, segol, tseré, jírek-katon ó jólem en primera, siendo la puntuacion mas comun dos sego-

les, de donde tomaron el nombre especial que los distingue. Tales son: קָרָן por קָרָן, קָרָן por קָרָן, קָרָן por קָרָן (xxxix).

122. Los nombres de forma aumentada pueden constituirse como originarios de las especies de conjugacion Niphal, Pihel, con su pasiva, o Hiphil con la suya é Hithpahel, cuyos ejemplos omitimos por innecesarios; ó por la adición inicial ó final de una de las seis letras א, ה, מ, נ, ת, י, llamadas *heemánticas* por formar unidas la palabra הַאֲמִנְתָּה del salmo 116. v. 10.; tales son: הַאֲמִנְתָּה *pecado* de הָאָמָה *errar*; הַאֲמִנְתָּה *convite*, de הַאֲמִנְתָּה *beber*. (xxxii.)

### ARTÍCULO 3.º

#### Cualidad del nombre.

123. Las principales divisiones que pueden hacerse del nombre por su *cualidad*, accidente que denota *la naturaleza del objeto designado*, son las de *sustantivo* y *adjetivo*, *propio* y *genérico*, *numeral* y *patronímico*. *Sustantivo* es el que designa los objetos de un modo absoluto, y *adjetivo* el que espresa las cualidades ó accidentes. No hay en el idioma hebreo signos analógicos que distinguan uno de otro, y como cuestion de significado, derivado del verbo ó raíz de donde proceden, pertenece mas bien al diccionario que á la gramática. El sustantivo comprende dos cate-

rias: nombre sustantivo *propio* que conviene á un solo objeto, y *genérico* que designa clases, multitud, ó cuya significacion conviene á varios objetos. Distingúense en hebreo en que el apelativo ó genérico admite todos los accidentes comunes al nombre, y el propio carece de la mayor parte de ellos, escluyendo además el artículo, pues no necesita signo que lo individualice. Una especialidad ofrecen los nombres propios hebreos, pues bien mirados son sustantivos, en cuanto designan una persona ó cosa, y participan á la vez de adjetivos, porque llevan en su significacion la idea de una cualidad ó propiedad en analogía con el verbo de donde proceden; véanse algunos ejemplos: אָדָם *Adam*, propiamente *rojo*, de אָדָם *ser rojo*; עֵשָׂו *Esau*, propiamente *belloso*, de עֵשָׂו *ser belloso*; שְׁלֹמֹה *Salomon*, propiamente *pacífico*, de שָׁלוֹם *ser íntegro, tener paz*.

124. Los *numerales* se dividen en *cardinales* (llamados también absolutos), *ordinales*, *distributivos* y *proporcionales*. Los *cardinales* hebreos son todos sustantivos, y por esta circunstancia están en aposición y no en concordancia con la cosa numerada. Su estructura es la siguiente: las unidades son nombres primitivos, como en todas las lenguas: del número once al diez y nueve se construyen anteponiendo las unidades á la decena en palabras separadas, de un modo análogo á nuestros diez y seis, diez y siete, etc.; las decenas se forman sobre aquellas, á saber: el veinte, poniendo en plural el diez, y las siguientes, verificando lo mismo con su unidad respectiva: el treinta

sobre el tres, el cuarenta sobre el cuatro, y así de las demás: el número cien tiene una forma especial; el doscientos adquiere la terminacion dual del mismo, y las restantes centenas anteponen á ellas su unidad, como cuatrocientos, seiscientos, y lo mismo se verifica en los millares (xxxiii).

125. Los *ordinales* están basados sobre los cardinales: hasta el *décimo* sobre las unidades respectivas con terminacion י, excepto el *primero* que es ראשון de ראש *cabeza, jefe*, y las decenas, centenas y millares tienen por punto general la estructura de los cardinales, distinguiéndose por el contexto de la frase (xxxiv.)

126. Los *distributivos* se forman con la repetición del cardinal; y los *proporcionales* poniendo el mismo en terminacion femenina constructa y número dual. Véase ahora el cuadro de todos ellos:

## CARDINALES Ó ABSOLUTOS.

## ORDINALES.

אחד	uno.	ראשון	primero.
שנים	dos.	שני	segundo.
שלוש	tres.	שלישי	tercero.
ארבע	cuatro.	רביעי	cuarto.
חמש	cinco.	חמישי	quinto.
שש	seis.	שישי	sesto.
שבע	siete.	שביעי	sétimo.
שמונה	ocho.	שמיני	octavo.
תשע	nueve.	תשיעי	nono.
עשר	diez.	עשירי	décimo.
עשרים	veinte.		
שלושים	treinta.		
ארבעים	cuarenta.		
חמשים	cincuenta.		
ששים	sesenta.		
שבעים	setenta.		
שמונים	ochenta.		
תשעים	noventa.		
מאה	ciento.		
אלף	mil.		
אלפים	dos mil.		
רבבה	diez mil.		
רבותים	veinte mil.		

Como sus respectivos cardinales.

DISTRIBUTIVOS. PROPORCIONALES.

hebreo. אחד אחד de uno en uno. שלשה שלשה triple. שלשה שלשה de tres en tres. ארבע ארבע cuádruplo.

127. Los patronímicos espresan el país de donde es natural la persona á que se alude, y tienen en hebreo tres modos de construirse: ó añaden al nombre la terminacion de los ordinales, indicando la procedencia, como אשורי *el asirio*; ó le posponen la letra ן *propagacion*, significando el aumento del país donde nació, como קרמן *el oriental*, de קרם *oriente*; ó lo ponen en plural ארמנים *los arameos*; medios los tres que revelan la filosofía del idioma; aun en puntos de escasa trascendencia.

ARTÍCULO 4.º

**Género del nombre.**

128. *Género es el accidente del nombre, que espresa el sexo del objeto que representa, de un modo natural por su significacion, y artificialmente por modificaciones que afectan á su estructura. En todo rigor no debian tener género más que los nombres sustantivos que designan seres de los reinos animal y vegetal, porque sólo los animales y las plantas tienen*

sexo. En este caso no sería necesario alterar la estructura de la palabra, como se observa en los nombres primitivos de todos los idiomas, especialmente del hebreo; pero la necesidad de que los adjetivos y los verbos adoptáran cierta inflexion, segun el nombre que los determina, fué á su vez causa de que se asignase género gramatical á los sustantivos que carecen de él, como los minerales y los seres abstractos, y consiguientemente al adjetivo, al verbo, y otras partes de la oracion, que, como el artículo y el pronombre, tienen relacion inmediata con él. De aquí que en todas las lenguas haya dos géneros de diversa índole: uno que está determinado por la significacion del nombre, y cuyo estudio corresponde al diccionario, sin que la gramática pueda establecer reglas fijas é invariables para su conocimiento; y otro que se distingue por su terminacion. Estudiando este accidente bajo su aspecto gramatical, es decir, en cuanto la desinencia indica de un modo más ó ménos claro y fijo el sexo atribuido á los nombres, adoptaremos cuatro géneros: *masculino*, *femenino*, *comun* y *equivoco*: el neutro no lo tiene una lengua filosófica, como es la hebrea, y lo espresa generalmente por el femenino que representa un órgano sexual ménos marcado.

129. Los nombres de *género masculino* en singular no tienen terminacion característica, conociéndose por oposicion á los femeninos: tales son: מֶלֶךְ rey מֶלֶכָה hebreo. *Femeninos* son los que acaban en נָ ó en נ precedida de cualquier vocal, pero siendo ambas ser-

viles, pues si son radicales no pueden tomarse como desinencia añadida al nombre para espresar el género: *אִשָּׁה* mujer de *אִישׁ* hombre, *בַּת* hija, de *בֵּן* hijo.

La primera desinencia, y la propiamente característica en el idioma, derivada del pronombre *אֵת* ella, ha servido, sin duda alguna, de norma para la lengua latina y la mayor parte de las modernas (xxxv).

*Nombres comunes* llamamos á los que con una misma terminacion son, ora masculinos, ora femeninos, como *אֶרֶץ* tierra, *אֲבִימֹן* abismo; y *equivocos* á los que tienen la terminacion opuesta al género: *אִשָּׁה* mujeres, *אֲבוֹת* padres.

#### ARTICULO 5.º

##### Número del nombre.

130. *Número es un accidente que indica si el nombre se refiere á uno ó mas seres.* Hay en hebreo tres números: *singular*, *plural* y *dual*. El *singular*, que comprende un solo individuo, se conoce por oposicion, ó sea por carecer de las desinencias propias de los otros números.

131. El *plural* masculino se distingue por la terminacion *ים* salida de *הם* ó *הן* multitud, y *ים* ó *ים*; el femenino por *ות* ú *ות*; *ות*; *ות*; *ות*. El *dual*, esclusivo, en hebreo, del sustantivo, es una modificacion del plural, en este sentido, *ים*, y se espresan por él las cosas unidas por naturaleza, como la mayor

parte de los órganos del cuerpo; ó por arte, como los platillos de una balanza: רַגְלַיִם *los piés ó ambos piés*; de רַגְלִי *pié*; אֲלָפַיִם *dos mil*, de אֶלֶף *mil* (xxxvi.)

ARTICULO 6.º

Régimen del nombre.

132. *Régimen* es la union ó mútua dependencia de dos palabras, llamándose *régimen íntimo* en el primer caso, y *menos íntimo* en el segundo.

133. El *régimen íntimo* se constituye por la union de dos palabras en un solo vocablo, ya sea por yuxtaposicion, ya por medio del acento makaph, anteriormente explicado; ex: דְּבָרָיו su palabra; דְּבַר-יְהוָה *palabra de Yowáh*.

134. El *menos íntimo* se forma de tres modos: 1.º disminuyendo de sílabas la palabra regente, indicando con esta abreviacion la dependencia en que se halla con la regida: בֵּית עֲבָדָיִם *casa de siervos*, por בֵּית עֲבָדָיִם.

2.º Cambiando la terminacion absoluta del nombre regente en constructa, á saber: los singulares femeninos dejan la absoluta הַ, tomando la de הַ ó הַ, porque la letra הַ, como quiescente, no es propia para el régimen; los plurales masculinos y los duales, cuya desinencia absoluta es יִם ó יָם para aquellos, y יָם para estos, adquieren la constructa יִם ó יָם pres-tándose de este modo á la rapidez de pronunciaciön

que exigen las palabras mutuamente dependientes; y los plurales femeninos no se alteran, como tampoco los singulares masculinos, indicándose su regencia por la primera ó tercera forma (xxxvii.)

3.º. Por el uso de los acentos tónicos, algunos de los cuales dan á conocer el régimen menos íntimo de las palabras y cuyo estudio, según indicamos oportunamente, corresponde al segundo curso de esta asignatura. No es tampoco esencial aquí su conocimiento á los principiantes, sobre todo cuando el contexto de la frase, á falta de otros signos, indica sin género alguno de duda, el régimen en este tercer concepto (xxxviii).

#### ARTÍCULO 7.º

##### **Comparacion del nombre.**

135. Por *comparacion* entendemos el grado de relacion que se establece entre dos palabras: este accidente afecta al adjetivo, pero en hebreo se observa algunas veces en los sustantivos. Si el nombre expresa simplemente una cualidad, se llama *positivo*, el cual, propiamente hablando, solo como punto de partida se estudia en el accidente *comparacion*: si la cualidad que afecta al sustantivo le relaciona en superioridad ó inferioridad con la que corresponde á otros sustantivos, se llama *comparativo*; y si indica la ca-

lidad en sumo grado, envolviendo una comparacion implicita con la generalidad, se llama *superlativo*.

136. El *comparativo* hebreo se espresa de dos modos: 1.º poniendo la particula  $\text{כִּן}$  entre el positivo y el término de comparacion, como  $\text{גָּדוֹל . . . . הַהַרְרִין מִהַרְאֵשֶׁן}$  Grande será la gloria de esta segunda casa, *mas que la de la primera*. Ageo, cap. II, v. 9.— 2.º, prefijando al término de comparacion la letra  $\text{מ}$ , originaria de aquella particula, con vocal jirek y dá-guesch en la siguiente, compensativo del  $\text{נ}$ , como  $\text{וְהַיֵּשֶׁבֶת מְכֹל הַחַק הַשָּׂדֶה}$  Y la serpiente era *astuta mas que todo animal del campo*.

137. El *superlativo* se espresa de varios modos, usándose como mas comunes y característicos los siguientes: 1.º repitiendo el positivo:  $\text{טוֹב טוֹב}$  *bueno bueno, excelente*; 2.º añadiendo al positivo la particula equivalente á nuestro adverbio *mucho*:  $\text{רַע מְאֹד}$  *muy malo, pésimo*; 3.º posponiéndole uno de los nombres de la Divinidad, como  $\text{צֵדִים אֱלֹהִים}$  *cedros de Dios, cedros altísimos*; 4.º por medio de la preposicion  $\text{ב}$ , como:  $\text{בְּזוּי בְּאָדָם}$  *despreciado entre los hombres, despreciadísimo*; 5.º por la union de una palabra equivalente al genitivo:  $\text{אֵילַת אֲתֵבִים}$  *cierva de delicias, cierva deliciósísima, dulcísima* (xxxix).

## CAPITULO VIII.

### De la partícula hebrea.

138. Pasemos á la tercera clase de palabras de la lengua hebrea, llamada *partícula*. Es la *partícula un grupo de letras radicales solas, ó acompañadas de serviles, que espresan relaciones de palabras ó de frases*. Muy corto número de ellas son primitivas, debiendo considerarse en su mayor parte como originarias de verbo ó de nombre: llámanse técnicamente *fraccion*, porque son realmente un fraccionamiento ó abreviatura de su primitiva raíz. Entran en la categoría de partículas todas las palabras que no son verbo ó nombre, dividiéndose en dos grandes grupos: *separadas* si forman dición por sí solas, é *inseparables*, si, derivadas de aquellas, se unen por el principio ó por el fin á otras palabras.

#### ARTÍCULO 1.º

##### Partículas separadas.

139. Las partículas separadas comprenden: 1.º los pronombres, 2.º las preposiciones, 3.º los adverbios, 4.º las conjunciones, 5.º las interjecciones.

I. Pronombres ó partículas pronominales.

140. Los *pronombres* son las partículas ó parte del discurso que sustituyen á los nombres, tomada esta palabra en su sentido más lato, y se subdividen en *personales*, *demonstrativos* y *relativos*.

141. Los *personales* sustituyen á nombre de persona gramatical. Véase su cuadro sinóptico en el párr. 71.

142. Los *demonstrativos* señalan ó distinguen una persona ú objeto por su distancia respecto del que habla. Son en hebreo:

FORMAS PRIMITIVAS.		FORMAS DERIVADAS.	
הוא	singular masculino.	הוא	הוא
זאת	singular femen.	זאת	זאת
אל	plural comun.	אל	אל

Las formas derivadas se constituyen anteponiendo un ל enfático, sólo ó precedido del artículo ה, ó posponiendo la letra ה paragógica.

143. *Pronombre relativo* es el que hace referencia á persona ó cosa espresa ó sobreentendida. En hebreo hay un relativo simplemente afirmativo, אשר *que*, *cuyo*, que comprende sin alteracion en su estructura todos los géneros y números, y otro interrogativo de persona: מי *quién?*, *cuál?*, ó de cosa מה *qué?* de igual condicion gramatical que el afirmativo. (XL.)

## II. Preposiciones ó partículas prepositivas.

144. Es la *preposicion* una palabra que sirve para espresar la relacion de dos ideas. Las mas comunes en el idioma son las siguientes:

כְּמוֹ	como, segun	אֶת	á, con
אֶל	hácia	עַל	sobre, acerca de
מִן	de, por	עַד	hasta
בֵּין	entre	בְּעַד	despues de, por
תַּחַת	bajo	זוֹלָה	á escepcion de
אֵל	juntó á	עִם	con
אַחַר	tras de	נֶגֶד	delante
בְּעִבְרֵי	por causa de	לְמַעַן	á fin de
לְפָנַי	delante de	מֵאַחַר	de con

## III. Adverbios ó partículas adverbiales.

145. *Adverbio* es la palabra que unida al verbo ó al nombre adjetivo, espresa, no una cualidad como este, sino una circunstancia que modifica su significacion. Lo mismo que en todas las lenguas, hay en hebreo adverbios de *lugar*, *tiempo*, *modo*, *cantidad*, *comparacion*, *afirmacion*, *negacion*, *duda*, etc. Hé aquí los mas comunes.

אָז	entónces	שָׁם	allí
אָי	dónde?	הֵינָּה	fuera

מֵאֵן	de dónde ?	כֵּאֵד	mucho
אֵינָה	á dónde ?	עוֹד	aun, todavía
אֵם	acaso ?	רַק	solamente
כֵּן	así	כֵּן	así
כֵּךְ	de este modo	אִכֵּן	ciertamente
לֹא	no	עַד-אֵינָה	hasta cuándo ?
מֵתֵי	cuándo?	אַחֵר-כֵּן	después de esto
כֵּן	aquí	הֵן	hé aquí.

#### IV. Conjunciones ó partículas copulativas.

146. Las *conjunciones* son partes del discurso que enlazan las palabras ó frases entre sí. Las principales conjunciones hebreas son:

וְ	ó	וְ	antes que
וְ	tambien	בְּעוֹד	en tanto, mientras tanto
וְ	sí	כִּי	aunque
כִּי	no sea que	כִּי	si que
אֲבָל	pero	יַעַן	por cuanto, pues
כִּי	porque, pues	בְּעִבּוּר	por lo cual
לְמַה	para qué?	אֲךָ	pero
וְ	tambien	לֹא	sino
עַל-כֵּן	por lo que	לְהֵן	por esto.

#### V. Interjecciones ó partículas interjectivas.

147. Las *interjecciones* son la clase de palabras que espresan un movimiento afectivo-espontáneo



## Partículas כִּי

150. La primera de ellas, כִּי, procede de la separada כִּי, equivalente á nuestras preposiciones de ablativo *de*, *por*. Se prefija á nombres, partículas, makores y participios, con vocal jirek-katon y dáguesch fuerte en la letra siguiente, representativo del כִּי de su origen: כִּי מִתַּחַת *de debajo*; si el dáguesch recae en letra gutural se hace la compensacion indirecta, elevando á vocal larga tseré la breve de la partícula: מִיְשָׁלִי *de sobre mí*; si recae en letra schewada, generalmente se omite, verificándose la compensacion que algunos gramáticos llaman implícita: מִגְּבוּרָה *de fuerza*; y si en letra quiescible schewada, el כִּי toma puntuacion análoga para su quiescencia (párr. 56 y 60): מִיְרוּשָׁלַם *de Jerusalem* (XLI.)

151. La letra וְ, originaria del relativo וְאֵשֶׁר, cuyas veces hace, ya como partícula relativa, ya como conjuntiva, se prefija á toda clase de palabras, con vocal de su origen, y dáguesch fuerte en la siguiente, compensativo del וְ: וְאֵשֶׁר *que no*, y alguna vez con pátaĵ, sufriendo las mismas modificaciones que el כִּי ante letra indaguable ó schewada: tambien se usa con schewa raramente ante palabra monosílaba, y hallándose distante del acento tónico, para acelerar la pronunciacion: וְשָׁמַיִם-בְּהֶמְתָּה (Ecles. III. v. 18).

152. La partícula הֵּ se prefija á nombres, verbos y partículas, y tiene dos oficios: en un sentido es in-

*terrogativo*, y lleva por puntuacion ordinaria pátaj-schewa: **הֲמָתָהּ** *acaso mataste?*, y si la letra siguiente tiene schewa, para evitar su concurso se convierte en pátaj; en otro sentido se llama *demonstrativo*, y es originario, segun unos gramáticos, del adverbio **הֵן** *hé aquí*, y segun otros de **הֵן**, que toman como artículo anticuado en la lengua hebrea, transmitido al árabe. La puntuacion de su fragmento **ה** está más en armonía con el último origen, pero no asentimos completamente á esta opinion por no ver usada tal partícula ni en los libros mas antiguos de la Biblia. Su oficio es el de nuestro artículo determinativo é indeterminativo, y su puntuacion pátaj con dáguesch fuerte, compensativo del **ו** ó **ב**, en la siguiente, con las modificaciones antes dichas.

153. El **ה** demostrativo se elide tras de las prefijas **ב**, **ל**, **ב**, conociéndose su desaparicion por conservar estas letras la puntuacion á aquel correspondiente: **בַּשָּׁמַיִם** *en los cielos*, por **בְּהַשָּׁמַיִם**. (XLII).

### Partículas וכלב.

154. El **ו**, como partícula prefija, se antepone á toda clase de palabras, y tiene en la frase dos oficios, llamándose con relacion á ellos *vav copulativo* y *vav conversivo*. Originario de la palabra **ו** *gancho*, sirve aquel etimológica y gramaticalmente hablando, para unir entre sí las oraciones que constituyen el discurso, ó en otros términos, es la conjuncion universal en

significacion y la de uso mas frecuente en el idioma hebreo.

155. La puntuacion natural del  $\dot{\text{v}}$  copulativo es schewa, porque la letra siguiente de su raiz, como quiescible, no se compensa; pero varia por razones de eufonia, de este modo: ante letra schewada, á fin de evitar el concurso de schewas movibles, toma jirek raras veces y generalmente schúrek, como vocal homogénea; ante letra del mismo órgano,  $\text{אבא}$ , lleven vocal ó schewa, toma tambien schúrek, pues así lo exige la concurrencia de dos letras labiales, por la suavidad de su pronunciacion; ante letra  $\dot{\text{v}}$  recibe jirek para dejarla quiescente (párr. 56.), como lo verifica perdiendo el schewa; ante letra gutural con schewa compuesto, vocal análoga al schewa, pátaj, si es pátaj-schewa; segol, si segol-schewa; kamets-jatuph, si kamets-jatuph schewa; ante palabra monosilaba ó bisilaba penaguda kamets, por eufonia, pues generalmente tienen forma mas ó menos segolada (XLIII).

156. El otro oficio gramatical del waw es el de *conversivo*, porque cambia la significacion de los tiempos, llamándose por esta razon *conversivo de futuro en pretérito, y de pretérito en futuro*. El primero se distingue por su puntuacion especial, que es pátaj y dáguesch fuerte en la preformativa en todas las personas, escepto *yo*, en la cual toma kamets, porque la preformativa  $\text{א}$  es indaguesable, y las formas Pihel y Puhel, que por tener schewa en la preformativa no se les pinta dáguesch, haciéndose la compensacion im-

plicita, en virtud de la cual el *vav* conserva el pátaĵ. El segundo, *conversivo de pretérito en futuro*, prefijado á un pretérito, además de su fuerza copulativa, tiene la de indicar que se toma por futuro. Su puntuacion es la misma que la del copulativo, y se distingue en las personas que llevan el acento en la penúltima silaba, porque lo hace pasar á la última: *מָלַךְ malaste*; convertido *וּמָלַךְ y matará*s. En las otras personas se conoce que es conversivo el *waw* en que el pretérito va precedido de uno ó mas futuros. (XLIV).

157. Las tres últimas partículas inseparables prefijas son las letras *vav*, *lamed*, *bet*, originarias, aquella de *כִּי* ó *כֵּן* como, *asi*, la segunda de *אֶל* á, *hacia*, la tercera de *בֵּית* contraccion de *בַּיִת* casa, *tienda*; y al anteponerse á las palabras les imprimen la significacion acomodada á la raiz de que proceden: la primera tiene la fuerza de partícula comparativa, *asi*, *como*; la segunda equivale á nuestras preposiciones de genitivo y dativo, *de*, *á*, *para*; y la última significa *en*, *entre*, *dentro*, *junto á*, *delante*, *contra*, *por*, *con*.

158. De la puntuacion de estas partículas hay algo que advertir: primero, ordinariamente llevan schewa, y no vocal ni dáguesck en la siguiente, porque no tienen que compensar ninguna letra movable de su raiz; segundo, ante letra schewada, toman jirek; tercero, ante schewa compuesto, vocal análoga al mismo; cuarto, ante letra quiescible schewada, la dejan quiescente, tomando vocal idónea; quinto, ante el artículo lo eliden y adquieren su puntuacion; sexto,

ante palabra monosílaba ó bisílaba penaguda toman kamets como el waw copulativo; sétimo, unidos al pronombre interrogativo **מָה** llevan pátaj, y dáguesck en la siguiente: ejemplos; 1.º **מָה אַתָּה**; 2.º **לְמָה**; 3.º **מָה אַתָּה**; 4.º **לְמָה**; 5.º **בְּמָה**; 6.º **בְּמָה**; 7.º **לְמָה**.

159. La partícula **וְ** se antepone á toda clase de palabras, pero las otras dos, á semejanza de la primera, **וּ**, sólo ante partícula y nombre, comprendiendo como tal al makor y al participio. Esta y las tres **וְ**, que constituyen la palabra **וְכָל**, tienen la propiedad de convertir en gerundio los makores constructos á que se prefijan: **מַתְּאֵד** *matando*, **לְאֵד** *diciendo* (XLV.)

**Partículas afijas á verbo.**

160. La segunda clase de partículas inseparables comprende las llamadas afijas, porque se unen á una palabra por el fin: las hay afijas á verbo y á nombre y partícula. Todas ellas son fragmentos de los pronombres personales á la manera de las aformativas, pero distintas en sus elementos.

161. Cuando el objetivo ó persona paciente de la oracion es pronominal, se indica en hebreo de dos modos: ó anteponiendo la partícula **אֲנִי** al fragmento del pronombre, ó afijando este al verbo; el primer procedimiento es poco usado, teniendo lugar generalmente sólo cuando precede el pronombre de un modo enfático al verbo, hasta con cierto paralelismo: **וְאֲנִי אֲתָה וְהָיִיתִי**. Números cap. XXII, v. 33; y cuando se

repite el mismo pronombre personal: וַעֲבַדְתֶּם וַעֲנִי אֲתֶם. Génesis xv, v. 13.

162. Las afijas á verbo constituyen régimen intimo con él, equivaliendo á nuestras espresiones *matólo, amala*. Primero daremos á conocer el fragmento pronominal que las constituye, y despues las modificaciones que sufre la forma verbal por causa de ellas.

**Tabla de afijas á verbo.**

Singular.	Pers. yo	אני, י, וי	. . .	originaria de	אני
	Pers. tú (masc.)	אתה	»	de	אתה
	Pers. tú (fem.)	את	»	de	את
	Pers. él	הוא	»	de	הוא
	Pers. ella	היא	»	de	היא
Plural.	Pers. nosotros	אנחנו	»	de	אנחנו
	Pers. vosotros	אתם	»	de	אתם
	Pers. vosotras	אתן	»	de	אתן
	Pers. ellos	הם	»	de	הם
	Pers. ellas	הן, הן, הן	»	de	הן (XLVI)

163. Se llaman *silábicas* las que por sí solas forman silaba, y *astlabas* las que la constituyen con la última letra del verbo; *graves* las que llevan el acento tónico consigo ה, בם, כן, ו והן; las demás *lenes* por oposicion.

164. Tres elementos componen este régimen con afija: el verbo, la afija y el punto de adglutinacion ó mocion eufónica; que, vocal unas veces, schewa otras, sirve de enlace á ambos y se halla naturalmente en la

última letra del verbo. Este punto de adglutinacion ó moción eufónica lleva constantemente el acento tónico, escepto cuando le siguen las afijas graves.

**Modificaciones verbales por razon de la afija.**

165. *Makor*. Solo recibe afijas la tercera forma  $\text{בִּקֵּץ}$ , la cual toma la estructura primitiva de los nombres segolados:  $\text{בִּקֵּץ}$  (en la última radical el punto de adglutinacion, que es variable,) escepto en las afijas graves, ante las cuales alguna vez se cambia el jómlem en kamets-jatuph por causa de la progresion del acento.

166. *Pretérito*. Se modifican las aformativas en su mayor número, ó en la consonante ó en la moción, para adherirse mejor á la afija, de este modo: la persona *ella* toma terminacion  $\text{נָ}$  ó  $\text{נִ}$ , porque el  $\text{נ}$ , segun dijimos en el tratado del nombre, no es propio para el estado constructo; *tú masculino* conserva la aformativa íntegra y alguna vez lleva pátaj por kamets; *tú fem.* cambia el  $\text{נִ}$  en  $\text{נִי}$  del pronombre anticuado  $\text{נִי}$ , distinguiéndose de la persona *yo* por el contexto. En el plural la persona *ellos* no sufre modificación en su aformativa; las personas *vosotros* y *vosotras* dejan su terminacion propia y toman la de  $\text{נִי}$  de su pronombre anticuado ó primitivo, porque ni el  $\text{נִ}$  ni el  $\text{נִי}$  son á propósito para el réjimen; finalmente la pers. *nosotros* permanece invariable. Conviene advertir, como modificacion comun á todas las personas

que la vocal que corresponde á la primera radical (excepto en vosotros y vosotras) se cambia en schewa, porque á consecuencia de trasladarse el acento tónico á la afija ó al punto de adglutinacion, se halla la sílaba distante de este acento.

167. *Futuro*. Las personas que acaban en letra radical (él, ella, tú masc., yo y nosotros) pierden la vocal de la terminacion, y la sustituyen por schewa ante las afijas lenes y las graves  $\mathfrak{D}$  y  $\mathfrak{I}$ , porque se da el caso de sílaba distante de acento tónico y la primera es indestructible por mixta, mientras la segunda queda reducida á simple pura por razon del punto de adglutinacion que en ellas es una vocal: estas mismas personas ante las afijas graves de tú masc., vosotros y vosotras cambian la vocal de la terminacion en kamets-jatuph, sin que pueda destruirse la sílaba por quedar mixta en razon á que el punto de union es schewa, y toma vocal breve, porque llevándose la afija grave el acento, quedaria con cuatro tiempos si conservara la vocal larga, es decir faltaria á la cronometría silábica. La pers. *tú fem.*, *ellos* y *vosotros* permanecen invariables, y *ellas* y *vosotras* cambian su aformativa, tomando la de ellos y vosotros, distinguiéndose únicamente por el sentido de la frase.

168. *Imperativo*. *Tú masc.* toma la forma del mayor con afija; *tú fem.* y *vosotros* son inalterables; y en *vosotras* se verifica la modificacion del futuro.

169. El *participio* sigue la ley de los nombres con afijas, cuyo estudio haremos á continuacion.

Conjugacion de verbo con afija.

170. Es de advertir que las primeras y segundas pers. no reciben afijas de las mismas respectivamente, porque en tal caso espresarian una accion reflexiva que corresponde á la forma Hitpahel.

Makor.

קטלי, קטלך, קטלך, קטלו, קטלת  
 קטלני, קטלכם, קטלכו, קטלתם, קטלן

Singular.  
 Plural.

Pretérito.

קטלני, קטלך, קטלך, קטלח, קטלת, קטלנו,	}	El
קטלכם, קטלכו, קטלתם, קטלן		
קטלתני, קטלתך, קטלתך, קטלתהו, קטלתה, קטלתהו,	}	Ella
קטלתנו, קטלתכם, קטלתכו, קטלתתם, קטלתתו		
קטלתני, קטלתו, קטלתה, קטלתנו, קטלתתם,	}	Tú (masc.)
קטלתו		
קטלתני, קטלתהו, קטלתה, קטלתנו, קטלתתם,	}	Tú (fem.)
קטלתו		
קטלתך, קטלתה, קטלתהו, קטלתה, קטלתכם,	}	Yo
קטלתו, קטלתתם, קטלתתו		
קטלני, קטלך, קטלך, קטלו, קטלת, קטלתנו,	}	Ellos y ellas
קטלכם, קטלכו, קטלתם, קטלתו		
קטלתני, קטלתהו, קטלתה, קטלתנו, קטלתתם,	}	Vos. <sup>os</sup> y vos. <sup>as</sup>
קטלתו		
קטלתך, קטלתה, קטלתהו, קטלתה, קטלתכם,	}	Nos. <sup>os</sup> y nos. <sup>as</sup>
קטלתו, קטלתתם, קטלתתו		



**Afijas á nombre y partícula.**

171. Las afijas á nombres y partículas son las mismas y reconocen igual origen que las de verbo. Al recibir afijas los nombres y las preposiciones, de las que, algunas, como las de tiempo y lugar, son en su estructura verdaderos nombres, adquieren la forma constructa que en su lugar dijimos; á saber: los singulares femeninos הָ ó הַ; los plurales masculinos y los duales יָ ó יַ; los plurales femeninos, cuya terminacion, ya absoluta, ya constructa, es הֵן, en caso de régimen con afija toman además la desinencia de los duales y masculinos plurales הֵן, llevando doble signo de pluralidad. La suavidad de pronunciacion que con este aumento toma el nombre, evitando algun tanto la aspereza del ה, ó la exigencia del idioma de dar una misma forma á todos los nombres plurales con afija, son las razones, más ó ménos convincentes, que encontramos para explicar la adiccion de este י, el cual, porque indica número mayor, suele llamarse por los gramáticos *yod de multitud*.

172. El acento va unido al punto de adglutinacion, excepto en las afijas graves de plural הֵם, הֵן, וְהֵם, וְהֵן, que lo llevan constantemente: la וְ es grave, siguiendo á letra schewada, y lene si va precedida de vocal ó letra quiescente.

173. Las afijas de nombre espresan el genitivo de posesion, por lo cual no conciertan en género y

número con el nombre al que se unen, sino con aquel en cuyo lugar se usan; al contrario del griego y latin que dan forma y accidentes de adjetivos á los pronombres posesivos : en griego alguna vez se dice, sin embargo,  $\gammaυη \acute{\epsilon}\mu\omicron\upsilon$ , por  $\gammaυη \acute{\epsilon}\mu\acute{\eta}$ , que es la estructura más frecuente.

**Tabla sinóptica de nombre con efijas.**

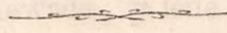
MASCULINO SINGULAR.

FEMENINO SINGULAR.

דְּבָרָא	<i>palabra.</i>	אֲרָחָא	<i>opresion.</i>
דְּבָרִי	de mí ó mia. . . . .	אֲרָחֵי	
דְּבָרְךָ	de tí ó tuya (masc.). . .	אֲרָחֶךָ	
דְּבָרֶךָ	de tí ó tuya (fem.). . .	אֲרָחֶךָ	
דְּבָרוֹ	de él ó suya. . . . .	אֲרָחֻוֹ	
דְּבָרָהּ	de ella ó suya. . . . .	אֲרָחֶיהָ	
דְּבָרֵינוּ	de nosotros ó nuestra. . .	אֲרָחֵינוּ	
דְּבָרְכֵם	de vosotros ó vuestra. . .	אֲרָחֵיכֶם	
דְּבָרְכֶן	de vosotras ó vuestra. . .	אֲרָחֵיכֶן	
דְּבָרָם	de ellos ó suya. . . . .	אֲרָחֵם	
דְּבָרָן	de ellas ó suya. . . . .	אֲרָחֵן	

	MASCULINO PLURAL	FEMENINO PLURAL
בָּנִים	<i>hijos.</i>	בָּנוֹת
בָּנָי	de mí ó míos.	בָּנוֹתַי
בָּנֵיךָ	de ti ó tuyos (masc.)	בָּנוֹתֶיךָ
בָּנֵיהֶן	de ti ó tuyos (fem.).	בָּנוֹתֵיהֶן
בָּנָיו	de él ó suyos..	בָּנוֹתָיו
בָּנֵיהָ	de ella ó suyos.	בָּנוֹתֶיהָ
בָּנֵינוּ	de nosotros ó nuestros..	בָּנוֹתֵינוּ
בָּנֵיכֶם	de vosotros ó vuestros.	בָּנוֹתֵיכֶם
בָּנֵיכֶן	de vosotras ó vuestras.	בָּנוֹתֵיכֶן
בָּנֵיהֶם	de ellos ó suyos..	בָּנוֹתֵיהֶם
בָּנֵיהֶן	de ellas ó suyos..	בָּנוֹתֵיהֶן

174. Todas las partículas prepositivas pueden recibir las mismas afijas que los nombres, y además las que llevan consigo idea de tiempo ó lugar toman la forma plural constructa ; por ejemplo *לְ* de ó *para* él, compuesta de ל, preposición derivada de la partícula לָל, y ו afija de pers. él; *אַחֲרַיִךְ* *después de ti*, compuesto de la preposición אַחֲרַיִךְ, con accidentes de género y número, y la afija ך. (XLVIII).



175. Las afijas de posesión se añaden al sustantivo y se refieren al posesor, por lo cual se concuerdan en género y número con el nombre al que pertenecen.

CAPÍTULO IX.

Investigacion de la raiz.

175. Dos razones hay que prueban la conveniencia del estudio acerca de la investigacion de la raiz de las palabras en la lengua hebrea: es una de ellas el conocimiento exacto que de este modo se adquiere de su etimología é inflexiones gramaticales, y la segunda la disposicion de muchos diccionarios hebreos que no ponen las voces por su orden alfabético, sino las raices, á las cuales siguen las formas del verbo y los nombres y partículas derivadas.

176. Seria un trabajo prolijo, y hasta cierto punto inútil, el establecer todas las reglas conducentes á la investigacion de la raiz; por lo mismo daremos á conocer las de más utilidad y aplicacion que, por punto general, serán suficientes al objeto.

177. Las raices son trilíteras, cuatrilíteras y quinquilíteras, pero las primeras ó trilíteras son las propiamente hebreas. Para su averiguacion conviene ante todo recordar la division que de las consonantes hacíamos, con relacion al uso gramatical que desempeñan, en radicales y serviles; estas, que son once, á

saber מִשָּׁה וְקָלָב , alguna vez se presentan como radicales, pero generalmente sirven para imprimir á las palabras las inflexiones que sus accidentes exigen. En el verbo hacen de preformativas, aformativas y características de participio y de formas de conjugacion; los nombres pueden tener alguna de ellas, ya como letra heemántica, ya como nombre aumentado por razon de su derivacion, ya como patronímico, ya, finalmente, por la terminacion servil que adquiere en sus accidentes de género, número y régimen: pueden hallarse tambien las serviles como partículas prefijas, מִשָּׁה וְקָלָב , ó como afijas de verbo, nombre y partícula. Estas letras serviles deben eliminarse de la palabra, cuyo análisis trata de hacerse, y una vez segregadas, pueden ocurrir tres casos: primero, que queden *tres radicales*; segundo, que queden *dos*; tercero, que quede solamente *una*.

178. Primer caso. Si eliminadas las serviles quedan tres radicales, tendremos la raíz que buscamos; pero para analizar la forma en que se halla, conviene advertir las modificaciones que puede sufrir su vocalizacion, segun se comprenderá más exactamente por las lecciones sucesivas. Estas modificaciones pueden sobrevenir cuando entre las radicales haya letra gutural, ó quiescible: si hay alguna gutural, ó transmitirá vocal análoga á la anterior, (párr. 61,) ó cuando le corresponda llevar daguesch fuerte, imprimirá á la precedente vocal larga por compensacion indirecta (párr. 60), y si hay alguna quiescible, podrá la an-

terior tomar vocal propia para su quiescencia (párrafos 56 y 57).

179. *Segundo caso.* Puede suceder que eliminadas las serviles queden dos radicales presentes, necesitándose ciertas reglas para encontrar la que ha desaparecido. Las letras que pueden faltar en la raíz son: cualquiera de las quiescibles, porque una vez quiescentes pasan con suma facilidad á defectivas (párrafo 58); la letra  $\text{ׂ}$  generalmente cuando le corresponde llevar schewa (párr. 53), según vimos en la forma del verbo Niphal; y la que se halla inmediatamente duplicada, por oponerse á la eufonía del idioma (párr. 54). Dos medios, no absolutamente suficientes, pero sí de aplicación práctica y muy frecuente, tenemos para averiguar cuál sea la radical que falta: la presencia de algún dáguesch fuerte y la vocal larga de las preformativas de futuro ó características de forma ó participio.

180. Si la primera de las dos radicales espresas tiene dáguesch fuerte, falta la primera de la raíz que es  $\text{ׂ}$ , compensado en este punto diacrítico; si lo lleva la segunda de las presentes, falta la segunda de la raíz, igual á la tercera, á la cual imprime dáguesch al desaparecer; si lo tiene la aformativa ó el incremento final, sea cualquiera su especie, falta la tercera radical  $\text{ׂ}$ , y si ambas radicales llevan dáguesch, el primero indica que el verbo se halla en forma Niphal, y el segundo que falta la radical media é igual á la tercera.

181. Si la preformativa ó característica lleva vocal kamets, falta la segunda radical ; si tseré, la primera, que despues de quiescente ha desaparecido; si jirek-katon, por punto general la tercera que es n, y si jólem ó schúrek, la primera, sustituta de que es con la que figura en los diccionarios.

182. *Tercer caso.* Si segregadas las serviles quedase solamente una radical, será constantemente la segunda, y anteponiéndole la letra  $\text{ב}$  y posponiéndole la  $\text{נ}$  obtendremos la raiz que buscamos. (XLIX.)

## CAPÍTULO X.

### Verbos semi-imperfectos.

183. : Decíamos al hablar de la division del verbo (párr. 72) que los semi-imperfectos son aquellos que, conservando presentes y movidas sus tres letras radicales, adquieren una puntuacion distinta de la del perfecto. Estos verbos llevan entre sus radicales una de las guturales *ס, ה, ח, ע*, ó la linguo-gutural *א*. Las propiedades comunes á estas cinco letras, son: la de rechazar el dáguesch ocasionando la compensacion indirecta, y la de tomar delante de sí vocal *א* homogénea, (párr. 60 y 61); y las cuatro primeras, guturales puras, tienen además la de convertir en schewa compuesto el simple movible (párr. 59). Este schewa simple se hace compuesto con relacion á la mocion que le precede: si esta es *pátaj*, será *pátaj-schewa*; si *jírek* ó *segol*, *segol-schewa*, y el *jírek* se hace *segol*; si *kamets-jatuph* ó *kibuts*, *kamets-jatuph-schewa* y el *kibuts* se convierte en *kamets-jatuph*; y si *schewa quiescente*, *pátaj-schewa*, dejando intacta la mocion precedente. Segun que la gutural esté en principio, en medio ó en fin de la raiz, asi

serán verbos semi-imperfectos ó guturales de primera, segunda ó tercera radical, cuyo estudio debemos hacer por separado.

ARTÍCULO 1.º

**Verbos semi-imperfectos de primera radical.**

184. Son semi-imperfectos, ó adquieren puntuacion extraordinaria, en dos casos, á saber : cuando la gutural haya de llevar dáguesch por desaparicion de alguna letra inmediatamente anterior á ella, y cuando á la misma le corresponda schewa movable.

185. Sucede lo primero en el makor absoluto, futuro é imperativo de Niphal, en los cuales la primera radical de todo verbo debe de llevar dáguesch fuerte compensativo del ׀ característico; pero como recae en letra gutural, que por lo mismo es indaguable, hay necesidad de hacer la compensacion indirecta, elevando á vocal tseré la breve de su anterior, con métegh cuando está distante del acento tónico.

186. Por el segundo concepto toma schewa compuesto en los casos en que le corresponde simple movable, á saber: en las pers. *vosotros* y *vosotras* del pretérito de kal que, aunque derivadas del makor absoluto, llevan schewa en su primera radical por causa de la progresion del acento, y en el *makor constructo* de la misma forma con sus derivaciones *futuro é imperativo de kal*, *makor constructo*, *pretérito* y

*participio de Niphal* y la *Hiphil* y *Hophal* íntegras; deben excluirse las pers. *tú fem.* y vosotros de imperativo de la primera forma, porque, sin embargo de su derivación, la primera radical no lleva schewa por evitar el concurso que resultaría con el de la segunda (v. verbo perfecto).

187. La vocalización que adopta la gutural en estos verbos es: pátaj-schewa en el makor constructo y personas dichas de pretérito é imperativo de Kal; pátaj-schewa y pátaj en la preformativa del futuro de la misma forma; segol-schewa y vocal segol en la característica de Niphal; en el pretérito de Hiphil segol-schewa en la gutural y segol en la característica, y en los demás tiempos pátaj-schewa en aquella y vocal pátaj en la precedente; y por último en toda la Hophal Kamets-jatuph-schewa en la radical y kamets-jatuph en la característica ó preformativa, poniendo métegh en todas estas vocales breves para completar la sílaba; de modo que, como puede observarse, el schewa compuesto que toma la gutural es el mas aproximado á la vocal que la letra anterior lleva en su puntuación ordinaria, excepto en el futuro de kal que conserva el pátaj-schewa del makor, sin duda por su inmediato origen.

188. Ante las aformativas  $\pi$ ,  $\imath$ ,  $\imath$ , correspondientes á *ella* y *ellos* de pretérito, *tú fem.*, *ellos* y *vosotros* de futuro y *tú fem.* y *vosotros* de imperativo, el schewa compuesto de la gutural experimenta una modificación natural, porque á causa de destruirse la

silaba de la segunda radical (y. verbo perfecto), resultan dos schewas movibles, uno compuesto y otro simple, por lo que el compuesto se resuelve, ó en la vocal breve del mismo, ó en schewa simple quiescente. Esta alteracion no tiene lugar en la forma Hiphil porque se conserva la vocal de la segunda radical ante aquellas aformativas (L).

189. Véase ahora su conjugacion en las personas y tiempos irregulares.

עָתָּד *estar dispuesto.*

### Forma Kal.

**Makor constructo.**

עָתָּד עָתָּד עָתָּד

### Pretérito.

עָתָּדְתֶּם *vosotros*

עָתָּדְתֶּן *vosotras.*

Futuro.	Futuro.	Preterito.
יֵשֶׁר	El	הָיָה
תֵּשֶׁר	Ella	הָיְתָה
תֵּשֶׁר	Tú (masc.)	הָיָהְךָ
תֵּשֶׁרְךָ אוֹ תֵּשֶׁרְךָ	Tú (fem.)	הָיָהְךָ
אֲשֶׁר	Yo (com.)	הָיִיתִי
יֵשֶׁר אוֹ יֵשֶׁרְךָ	Ellos	הָיוּ
תֵּשֶׁרְכֶם	Ellas	הָיוּ
תֵּשֶׁרְכֶם אוֹ תֵּשֶׁרְכֶם	Vosotros	הָיוּ
תֵּשֶׁרְכֶם (תֵּשֶׁרְכֶם)	Vosotras	הָיוּ
נֵשֶׂר	Nosotros ó nosotras.	הָיוּ

**Imperativo.**

יֵשֶׁר      Tú (masc.)  
 תֵּשֶׁרְךָ      Vosotras.

**Níphal.**

**Makores.**

Constructo.      Makor.      Absoluto.

הָיָה, הָיְתָה, הָיָהְךָ, הָיָהְךָ, הָיִיתִי, הָיוּ, הָיוּ, הָיוּ

Pretérito.		Futuro.	
נֶעְתָּד	. . .	El.	יֵעָתֵד
נֶעְתְּדָה	ó נֶעְתְּדָה	Ella.	תֵּעָתֵד
נֶעְתְּדָה	. . .	Tú (masc.).	תֵּעָתֵד
נֶעְתְּדָה	. . .	Tú (fem.).	תֵּעָתְדִי
נֶעְתְּדָה	. . .	Yo (com.).	אֵעָתֵד
נֶעְתְּדוּ	ó נֶעְתְּדוּ	Ellos.	יֵעָתְדוּ
נֶעְתְּדֶם	. . .	Vosotros.	תֵּעָתְדוּ
נֶעְתְּדֶנּוּ	. . .	Vosotras.	תֵּעָתְדֶנּוּ
נֶעְתְּדֶנוּ	. . .	Nosotros (com.).	נֵעָתֵד

### Imperativo.

הָעָתֵד הָעָתְדִי הָעָתְדִי הָעָתְדִי

### Participio.

נֶעְתָּד

### Hiphil.

### Makor.

הָעָתֵד הָעָתֵד

**Pretérito.**

**Futuro.**

הִעֲתִיר	. . .	El. . . . .	יִעֲתִיר
הִעֲתִירָה	. . .	Ella. . . . .	תִּעֲתִיר
הִעֲתִירָתָּךְ	. . .	Tú (masc.). . .	תִּעֲתִיר
הִעֲתִירָתְּךָ	. . .	Tú (fem.). . .	תִּעֲתִירִי
הִעֲתִירָמִי	. . .	Yo (com.). . .	אֶעֱתִיר
הִעֲתִירוּ	. . .	Ellos. . . . .	יִעֲתִירוּ
הִעֲתִירְכֶם	. . .	Vosotros. . . .	תִּעֲתִירוּ
הִעֲתִירוּנָה	. . .	Vosotras. . . .	תִּעֲתִירְנָה
הִעֲתִירוּנוּ	. . .	Nosotros (com.)	נִעֲתִיר

**Imperativo.**

הִעֲתִיר הִעֲתִירוּ הִעֲתִירִי הִעֲתִירְנָה

**Participio.**

מִעֲתִיר

**Hophal.**

**Makor.**

הִעֲתִיר

**Preterito.**

**Futuro.**

הִשְׁתַּד	El.	יִשְׁתַּד
הִשְׁתַּדָּה אוֹ הִשְׁתַּדְּהָ	Ella.	תִּשְׁתַּד
הִשְׁתַּדְּתָּ	Tú (masc.)	תִּשְׁתַּד
הִשְׁתַּדְּתְּ	Tú (fem.)	תִּשְׁתַּדִּי אוֹ תִּשְׁתַּדִּי
הִשְׁתַּדְּתִּי	Yo (com.)	אֶשְׁתַּד
הִשְׁתַּדְּנוּ אוֹ הִשְׁתַּדְּנָה	Ellos.	יִשְׁתַּדוּ אוֹ יִשְׁתַּדְּנָה
הִשְׁתַּדְּתֶם	Vosotros.	תִּשְׁתַּדוּ אוֹ תִּשְׁתַּדְּנָה
הִשְׁתַּדְּתֶינָה	Vosotras.	תִּשְׁתַּדְּנָה
הִשְׁתַּדְּנוּ	Nos. (com.)	נִשְׁתַּד

**Imperativo.**

הִשְׁתַּדְּתִּי	הִשְׁתַּדְּתֶיךָ	הִשְׁתַּדְּתֵנוּ	הִשְׁתַּדְּתֵיךְ
הִשְׁתַּדְּתֵיךְ	הִשְׁתַּדְּתֵנוּ	הִשְׁתַּדְּתֵיךְ	הִשְׁתַּדְּתֵנוּ

**Participio.**

**Participio.**

מִשְׁתַּדֵּן

Hophal.

**ARTÍCULO 2.º**

Makor.

**Verbos semi-imperfectos de segunda radical.**

190. Son verbos semi-imperfectos de segunda radical los que tienen una de las letras guturales א, ה, ח, ע, ר, por segunda de las tres que componen

su raíz. Las leyes que rijen estos verbos son las siguientes :

1.<sup>a</sup> En los casos en que la segunda radical debe de llevar dáguesch , que son las formas Pihel , Puhah é Hithpahel íntegras, se hace la compensacion indirecta , tomando la anterior tseré en Pihel , jólem en Puhah y Kamets en Hithpahel , correspondientes á las jírek , kibuts y pátaj , que ordinariamente tienen. (LI.)

2.<sup>a</sup> El futuro y el imperativo de la forma kal, en aquellas personas en las que la segunda radical lleva jólem , lo cambian en pátaj , homogénea á la gutural.

3.<sup>a</sup> Cuando á esta le corresponde por puntuacion schewa movable , á causa de haber desaparecido su vocal por la progresion del acento , lo cambia en compuesto (-); tal variacion tiene lugar en las personas de afirmativa  $\pi$  ,  $\nu$  ;  $\nu$  ;  $\nu$  : ó sea *ella* y *ellos* del pretérito , *tú fem.* , *ellos* y *vosotros* de futuro y *tú fem.* y *vosotros* de imperativo de todas las formas , excepto Hiphil , en que el acento no va con las afirmativas.

4.<sup>a</sup> La mocion que toma la gutural no altera la de la letra anterior, si esta es schewa quiescente ; pero si es movable ó vocal heterogénea respecto del schewa compuesto , la cambia en la vocal componente de este, como sucede en las pers. *tú fem.* y *vosotros* de imperativo de kal , en las que convierte en pátaj el jírek , poco idóneo para la pronunciacion del schewa compuesto.

Véanse prácticamente estas irregularidades:

**Verbo gutural de 2.<sup>a</sup> radical.**

de llevar dágrsch, que son las formas Pihel, Pu-  
 hal é Hitpahal íntegras, se hace la compensación  
 comer. לחם

**Forma kal.**

**Pretérito.**

**Imperativo.**

לחמה Ella

לחמיה Ellos

**Futuro.**

לחם El

לחמה Ella

לחמך Tú (masc.)

לחמכי Tú (fem.)

לחמי Yo (com.)

לחמיהם Ellos

לחמיהן Ellas

לחמיהם Vosotros

לחמיהן Vosotras

לחמיהם Nosotros ó nosotras.

**Niphal.**

**Pretérito.**

**Futuro.**

לחמה Ella לחמכי Tú (fem.)

לחמיהם Ellos לחמיהם Vosotros.

**Imperativo.**

תִּלְחֲמִי Tú (fem.)

תִּלְחַמוּ Vosotros.

**Pihel.**

**Makor.**

לְחַם לְחַם

**Pretérito.**

**Futuro.**

לְחַם	..	El.	..	לְחַם
תִּלְחַח	..	Ella.	..	תִּלְחַח
לְחַמְתָּ	..	Tú (masc.).	..	תִּלְחַמְנָה
תִּלְחַמְתְּ	..	Tú (fem.).	..	לְחַמְתֶּם
לְחַמְתִּי	..	Yo (com.).	..	תִּלְחַמוּ
לְחַמוּ	..	Ellos ó ellas..	..	תִּלְחַמוּ
לְחַמְתֶּם	..	Vosotros.	..	תִּלְחַמוּ
לְחַמְתֶּן	..	Vosotras.	..	תִּלְחַמוּ
לְחַמוּ	..	Nosotros ó nosot. <sup>as</sup>	..	לְחַמוּ

**Imperativo.**

לְחַם Tú (masc.)

תִּלְחַמְנָה Tú (fem.)

לְחַמוּ Vosotros.

לְחַמוּ Vosotras.



distinta clase de verbos. Si cualquiera de las otras, a saber n, r, o, t, (anterior) (anterior) (anterior) (anterior), ó convierten en páta] la vocal anterior, ó, lo que es mas frecuente, (anterior) (anterior) (anterior) (anterior) no les precede vocal homoga (anterior) (anterior) (anterior) (anterior).

**Participio.**

מְלַחֵם

**Hophal.**

**Pretérito.**

**Futuro.**

הִלַחֵם	Ella	תִלַחֵם	Tú (fem.)
הִלַחֵמוּ	Ellos	יִלַחֵמוּ	Ellos
		תִלַחֵמוּ	Vosotros.

**Imperativo.**

הִלַחֵם	Tú (fem.)
הִלַחֵמוּ	Vosotros.

**Hitpahel.**

**Makor.**

Los verbos por última de sus radicales una gutural, experimentan en su vocalización las modificaciones siguientes.

**Pretérito.**

**Futuro.**

הִלַחֵם	Él.	תִלַחֵם	1.ª
הִלַחֵמָה	Ella.	תִלַחֵמָה	con schewá creciente.
הִלַחֵמוּ	Tú (masc.)	תִלַחֵמוּ	gueda ríspita.
הִלַחֵמְתָּ	Tú (fem.)	תִלַחֵמְתָּ	lugar especial de la vocalización.
הִלַחֵמוּ	Yo (com.)	תִלַחֵמוּ	de forma ríspita.
הִלַחֵמוּ	Ellos.	תִלַחֵמוּ	formas ríspitas, Pihel, siphil & Hitpahel.
הִלַחֵמוּ	Vosotros.	תִלַחֵמוּ	2.ª
הִלַחֵמוּ	Vosotras.	תִלַחֵמוּ	forma ríspita.
הִלַחֵמוּ	Nos (com.)	תִלַחֵמוּ	gueda ríspita.

**Imperativo.**

הַתְּלַחֵם Tú (masc.)

הַתְּלַחֵמִי Tú (fem.)

הַתְּלַחֲמוּ Vosotros

הַתְּלַחֲמוּנָה Vosotras.

**Participio.**

מְתַלַּחֵם

**ARTÍCULO 3.º**

**Verbos semi-imperfectos de tercera radical.**

192. Los verbos que tienen por última de sus radicales una gutural, experimentan en su vocalización las modificaciones siguientes.

1.<sup>a</sup> Si la gutural se halla en medio de palabra con schewa quiescente, la anterior á ella, ó sea la segunda radical, convierte su vocal en pátaj, teniendo lugar esta mutacion en las personas *ellas* y *vosotras* de futuro y en *vosotras* tambien de imperativo de las formas Kal, Niphal, Pihel, Hiphil é Hitpahel.

2.<sup>a</sup> Hallándose la gutural en fin de palabra, sufrirá la misma modificacion si es la letra ך. Si es la ם, queda quiescente, y bajo este concepto corresponde á

distinta clase de verbos. Si cualquiera de las otras, á saber  $\pi$ ,  $\nu$ , ó  $\eta$  (en cuya posicion tendrá mafpik), ó convierten en pátaj la vocal de la anterior, ó, lo que es mas frecuente, toman pátaj-furtivo cuando no les precede vocal homogénea á (párr. 29), teniendo esto lugar en la segunda y tercera forma de los makores de Kal y Niphal, y en todas las de Pihel, Hiphil é Hitpahel; en la pers. *él* de pretérito de estas tres últimas; en *él*, *ella*, *tú* masc., *yo* y *nosotros* de futuro de Kal, Niphal, Pihel, Hiphil é Hitpahel; en *tú* masculino de imperativo de las mismas formas, y en los participios de Kal, Pihel, Hiphil é Hitpahel.

3.<sup>a</sup> Si la tercera radical es  $\pi$  ó  $\nu$  y se halla penúltima letra de palabra, llevando la última dáguesch lene y schewa espreso, toma tambien pátaj furtivo (párr. 29), lo cual se verifica en la persona *tú* femenino de pretérito de todas las formas (LI).

**Verbo gutural de tercera radical.**

$\text{מלח}$  machacar.

**Forma Kal.**

**Makor absoluto.**

**Makor constructo.**

$\text{מלח}$   $\text{מלח}$

$\text{מלח}$   $\text{מלח}$

distinta clase de verbos. Si cualquiera de las otras a

**Pretérito.** **Futuro.**

מלתח Tu (fem.) ימלה El

תמלה Ella

**Imperativo.** תמלה Tu (masc.)

אמלה Yo

מלתח Tu (masc.) תמלחנה Ellas y vos.<sup>as</sup>

מלתח Vosotras. נמלה Nos.

**Participio Benoni.** **Participio Pahul.**

מלתח

**Forma Niphal.**

**Makor absoluto.** **Makor constructo.**

המלתח המלתח נמלה נמלה

**Pretérito.** **Futuro.**

נמלתח Tu (fem.) ימלה El

תמלה Ella

**Imperativo.** תמלה Tu (masc.)

אמלה Yo

המלתח Tu (masc.) תמלחנה Ellas y vos.<sup>as</sup>

המלתח Vosotras. נמלה Nos.

**Forma Pihel.**

**Makor.**

מִלָּה      מִלָּה      מִלָּה

**Pretérito.**

מִלָּה      El  
מִלָּחַת      Tú (fem.)

**Imperativo.**

מִלָּה      Tú (masc.)  
מִלָּחַנָּה      Vosotras.

**Futuro.**

יִמְלֵךְ      El  
תִּמְלֹךְ      Ella  
תִּמְלֹךְ      Tú masc.  
אֶמְלֹךְ      Yo  
תִּמְלֹחֶנָּה      Ellas y vos.<sup>as</sup>  
נִמְלֹךְ      Nosotros.

**Participio.**

מִמְלֵךְ (masc.)

**Forma Puhal.**

**Pretérito.**

מִלָּחַת      Tú (fem.)

**Forma Hiphil**

**Makor.**

הִמְלִיחַ      הִמְלִיחַ      הִמְלִיחַ

**Pretérito. Futuro.**

המליח	El.	המליח	El.
המליחת	Tú (fem.)	תמליח	Ella.
		תמליח	Tú (masc.)
		אמליח	Yo.
המליח	Tú (masc.)	תמליחנה	Ellas y vos. <sup>as</sup>
המליחתן	Vosotras.	נמליח	Nosotros.

**Imperativo.**

**Participio.**

**Forma Hophal.**

**Pretérito.**

המליחת Tú (fem.)

**Forma hitpahel.**

**Makor.**

התמליח התמליח התמליח

**Makor.**

התמליח התמליח התמליח

**Pretérito. Futuro.**

התמלך	El	תתמלך	El
תתמלכת	Tú (fem.)	תתמלכן	Ellas
	—	תתמלך	Tú (masc.)
<b>Imperativo.</b>		אתמלך	Yo.
תתמלך	Tú masc.	תתמלכנה	Ellas y vos. <sup>as</sup>
תתמלכנה	Vosotras.	נתמלך	Nosotros.

**Participio.**

תתמלך

CAPÍTULO XI.

Verbos imperfectos.

193. Así como los verbos semi-imperfectos toman puntuacion extraordinaria, los imperfectos dicen relacion con las letras radicales, recibiendo esta denominacion los que eliden ó dejan quiescente alguna de ellas, por lo que abrazan dos especies: defectivos y quiescentes.

194. La irregularidad de los verbos hebreos no afecta nunca á la conjugacion, que es idéntica en todos ellos, de manera que, propiamente hablando, no hay verbos imperfectos, ni semi-imperfectos, pudiendo considerarse todos como perfectos que sufren en su raiz, no en sus accidentes, ya asimilacion ó quiescencia de alguna letra, ya cambio de vocalizacion; todo con arreglo á leyes eufónicas prescritas por la naturaleza de las mismas letras, las cuales, no esperimentando estas modificaciones, constituirian el verbo de un modo anómalo, haciéndolo propiamente más irregular. Una prueba de esto es que la aparente irregularidad tiene lugar, no en toda la conjugacion, sino sólo en aquellos tiempos ó personas en que, por la posicion de una radical determinada, se hace necesaria

la modificacion, segun ha podido verse en los semi-imperfectos, y se observará en los de la presente seccion. Otras veces aparecen como perfectos, cuando de existir irregulares pudiera resultar perjudicada la analogía, que en todas las lenguas ejerce supremo dominio sobre las leyes fonéticas.

**Verbos defectivos.**

195. Llámanse *defectivos*, porque padecen elipsis ó pérdida de alguna de sus radicales por razones de eufonía, entendiéndose que esta pérdida es casi siempre aparente, porque, por punto general, se representará analógicamente en el daguesch de la letra posterior. Puede perderse la primera, segunda ó tercera radical, por lo que se dividen en tres clases: la primera comprende la de los verbos cuya raiz comienza por **ב**; la segunda la de aquellos que tienen sus dos últimas radicales iguales, y la tercera la de los que terminan en **ב** ó **נ**, fundados todos en la cacofonía del **ב** schewado ó en el encuentro de dos letras iguales. Como el primitivo paradigma de conjugacion del verbo era **בָּעַל**, abandonado posteriormente por los inconvenientes que ofrecen las dos primeras radicales, en vez de llamarse estos verbos defectivos de primera, segunda ó tercera radical, se les denominó: **בָּעַל** (de primera radical **ב**), **בָּעַל** (de segunda radical igual á la tercera), y **בָּעַל** ó **בָּעַל** (de tercera radical **ב** ó **נ**), tecnicismo que ha seguido respetándose por su sencillez y claridad.

ARTÍCULO I.

Verbos <sup>ב</sup>

196. Son los que tienen por primera radical <sup>ב</sup> y como esta letra schewada es cacofónica por la oscuridad de su pronunciación, (párr. 53), desaparece en los casos que le corresponde llevar schewa, á saber: el makor constructo y sus tiempos derivados, futuro é imperativo de kal, makor constructo, pretérito y principio de Niphal, toda la forma Hiphil y toda la Hophal. En las personas vosotros y vosotras de pretérito de kal se conserva generalmente porque no se confunda la raíz. Cuando el <sup>ב</sup> comienza la palabra, no puede compensarse (párr. 63); lo cual sucede en el imperativo de kal y el makor constructo de la misma, pero este toma en cambio la estructura de los nombres segolados, mediante la figura gramatical llamada paragoge, por la cual aumenta un <sup>ה</sup> al fin. Los demás tiempos compensan la primera radical en la segunda por medio de dáguesch fuerte, y además la característica de Hophal toma kibuts por kamets-jatuph. (LM).

<sup>ב</sup>—destilar.

**Forma Kal.**

**Makor constructo.**



Forma Hiphil. Futuro.

Makor.

הַטָּוֵף    הַטָּוִיף    הַטָּוֵף

Pretérito. Futuro. Imperativo.

הַטָּוֵף	El.	יִטָּוֵף	הַטָּוֵף	Tú (masc.)
הַטָּוִיפָה	Ella.	תִּטָּוִיף	הַטָּוִיפִי	Tú (fem.)
הַטָּוִיפְתָּ	Tú (masc.)	תִּטָּוֵף	הַטָּוִיבוּ	Vosotros.
הַטָּוִיפְתְּ	Tú (fem.)	תִּטָּוִיפִי	הַטָּוִיפְנָה	Vosotras.
הַטָּוִיפְתִּי	Yo (com.)	אִטָּוֵף		<b>Participio.</b>
הַטָּוִיבוּ	Ellos.	יִטָּוִיבוּ	מִטָּוִיף	
הַטָּוִיפְתֶּם	Vosotros.	תִּטָּוִיבוּ		
הַטָּוִיפְתֶּן	Vosotras.	תִּטָּוִיפְנָה		
הַטָּוִיבֹנוּ	Nos, os com.	נִטָּוֵף		

Forma Hophal.

Makor.

הַטָּוֵף

**Pretérito. Futuro. Imperativo.**

הָיָה . . .	El.. . .	יִהְיֶה	הָיָה	Tú (masc.)
הָיְתָה . . .	Ella. . .	יִהְיֶה	הָיְתָה	Tú (fem.)
הָיָהְךָ . . .	Tú (masc.)	יִהְיֶהְךָ	הָיָהְךָ	Vosotros.
הָיָהְךָ . . .	Tú (fem.).	יִהְיֶהְךָ	הָיָהְךָ	Vosotras.
הָיָהְתִּי . . .	Yo (com.).	יִהְיֶה		
הָיָהוּ . . .	Ellos. . .	יִהְיֶהוּ		<b>Participio.</b>
הָיָהְתֶּם . . .	Vosotros. . .	יִהְיֶהְתֶּם	הָיָהְתֶּם	
הָיָהְתֶּנּוּ . . .	Vosotras. . .	יִהְיֶהְתֶּנּוּ	הָיָהְתֶּנּוּ	
הָיָהְנוּ . . .	Nos. (com.)	יִהְיֶהְנוּ	הָיָהְנוּ	

ARTÍCULO 2.º

VERBOS וָע.

197. Llámense verbos defectivos וָע los que tienen una misma consonante movable por segunda y tercera radical. Segun el principio sentado (párr. 54), para destruir este concurso la segunda radical se elide, pasando además á la primera su vocal, por ser la mocion capital ó característica. La desaparicion tiene lugar cuando cómodamente puede hacerse, ó lo que es lo mismo, cuando la segunda radical no lleva dá-guesch fuerte, por lo que estos verbos serán defectivos en las formas Kal, Niphal, Hiphil y Hophal, excepto los participios de la primera, cuya estructura es

siempre perfecta, para evitar su confusion con los respectivos de quiescentes de segunda radical.

198. Sufren estas formas ciertas modificaciones especiales al recibir incremento, ya sea inicial, ya final, de cuyo último nos ocuparemos primeramente.

199. Toda letra que desaparece debe de compensarse; pero esta compensacion sólo puede hacerse en medio de palabra, porque la letra inicial y la final (esta por punto general) no pueden sufrir la modificacion consiguiente. Así, pues, mientras el verbo no reciba aformativas, afijas ó cualquier incremento final, no podrá compensarse la segunda radical perdida; pero luego que las reciba, tomará la tercera un dáguesch fuerte que representará la anterior. La presencia de este dáguesch puede causar nuevas modificaciones en la palabra delante y detrás de sí, ó lo que es lo mismo, en la puntuacion de la primera y tercera radical: delante, en aquellas personas, cuya primera radical lleve vocal larga, pues necesariamente ha de convertirse en su breve análoga, para evitar que la silaba tenga cuatro tiempos por la adición del dáguesch; detrás, si la aformativa comienza por consonante (ı ó n), porque en este caso, la tercera radical toma vocal epentética jólem (con quiescente ó sin él) en los pretéritos, y segol (con quiescente ó sin él) en los futuros é imperativos, para hacer perceptible el sonido del dáguesch. La necesidad de distinguir este sonido del dáguesch hace variar el lugar del acento tónico, excepto en las afor-

mativas graves  $\text{מָ}$  y  $\text{נָ}$ , que constantemente lo llevan consigo, del modo siguiente: cuando hay vocal epentética, va el acento en ella, y cuando esta no existe, ó lo que es lo mismo, cuando la aformativa comienza por vocal, se queda en la raíz, al contrario del verbo perfecto, haciéndose penaguda la palabra. (LIV.)

200. Estos verbos sufren tambien modificaciones en su estructura por razon del incremento inicial. En efecto, á consecuencia de recibir la primera radical la vocal de la segunda elidida, en aquellos tiempos y formas en que constituia sílaba mixta con la preformativa ó característica, necesita la vocal breve de estas elevarse á larga para no dejar incompleta la sílaba, siendo por razon de uso kamets en kal y makor constructo, pretérito y participio de Niphal; tseré en pretérito y participio de Hiphil, tomando los demás tiempos kamets, y schúrek en Hophal. Cuando esta sílaba se halla distante del acento tónico, se destruye en schewa, escepto en la forma Hophal, que se conserva con métegh, por ser el schúrek vocal característica. La forma Hiphil toma por terminacion tseré, en vez de jirek-gadol, para distinguirse de los  $\text{ו}$ , que se estudiarán más adelante.

201. No es muy rara una estructura especial, bastante comun en caldeo, que ofrecen estos verbos, y que consiste en dejar intacta la vocal breve que tiene en el perfecto la preformativa ó característica, y completar la sílaba por medio de daguesch fuerte en primera radical, en lugar de elevar aquella á larga;

y en este caso la tercera radical carece comunmente de daguesch y de vocal epentética.

202. Las formas Pihel, Puhál é Hitpahel no eliden su segunda radical por ir dagueschada, y sí desapareciera se perderia su carácter distintivo; pero no pudiendo al propio tiempo conservar el daguesch, porque resultarian tres letras iguales seguidas, sustituyen generalmente el punto diacrítico por vocal jólem, invariable, en primera radical, ofreciendo una especie de compensacion indirecta que origina las formas Pohel, Pohál é Hitpohel, de que hablábamos en la nota xxiii, y que corresponden en significacion á las dagueschadas.

203. Otras veces usan por estas unas formas especiales llamadas Pilpel, Pulpal é Hitpalpel, cuya estructura consiste en duplicar la primera radical, que se intercala entre segunda y tercera, evitando así el concurso de estas (LV).

קִשׁ—agostar, secar.

**Forma Kal.**

**Makor.**

קִשׁ קִשׁ קִשׁ

Preterito. Imperativo.

קַשׁ	El	
קַשָּׁה	Ella	
קַשׁוֹת	Tú (masc.)	קַשׁ
קַשׁוֹת	Tú (fem.)	קַשִּׁי
קַשְׁנוּ	Yo (com.)	
קַשׁוּ	Ellos	
קַשׁוּתֶם	Vosotros	קַשׁוּ
קַשׁוּתֵינוּ	Vosotras	קַשִּׁינֶה
קַשְׁנוּ	Nosotros	

Futuro.

Imperativo.

קַשׁ	El	
קַשָּׁה	Ella	
קַשׁוֹת	Tú (masc.)	קַשׁ
קַשִּׁי	Tú (fem.)	קַשִּׁי
אֶקַשׁ	Yo (com.)	
קַשְׁנוּ	Ellos	
קַשְׁנוּנֶה	Ellas	
קַשְׁנוּ	Vosotros	קַשׁוּ
קַשְׁנוּנֶה	Vosotras	קַשִּׁינֶה
נֶקַשׁ	Nosotros	

Forma Niphal.

Makor constructo.

Makor absoluto.

נֶקַשׁ	נֶקַשׁ	נֶקַשׁ	הֶקַשׁ	הֶקַשׁ	הֶקַשׁ
--------	--------	--------	--------	--------	--------

**Pretérito.**

**Futuro. Imperativo.**

נקנש . . .	El . . . . .	יקנש	
נקנשה . . .	Ella. . . . .	תקנש	
נקנשתי . . .	Tú (masc.) . . .	תקנש	תקנש
נקנשתי . . .	Tú (fem.) . . .	תקנשי	תקנשי
נקנשתי . . .	Yo (com.) . . .	אקנש	
נקנשו . . .	Ellos . . . . .	יקנשו	
נקנשתיכם . . .	Vosotros . . . . .	תקנשו	תקנשו
נקנשתיכן . . .	Vosotras . . . . .	תקנשינה	תקנשינה
נקנשנו . . .	Nosotros . . . . .	נקנש	

**Participio.**

נקנש

**Forma Povel.**

**Makor.**

קנשתי

**Pretérito.**

**Futuro.**

קנשתי . . .	El. . . . .	יקנשתי
קנשתי . . .	Ella. . . . .	תקנשתי
קנשתי . . .	Tú (masc.) . . .	תקנשתי
קנשתי . . .	Tú (fem.) . . .	תקנשתי
קנשתי . . .	Yo (com.) . . .	אקנשתי
קנשתי . . .	Ellos. . . . .	יקנשתי
קנשתיכם . . .	Vosotros. . . . .	תקנשתי
קנשתיכן . . .	Vosotras. . . . .	תקנשתינה
קנשתינו . . .	Nosotros. . . . .	נקנשתי

**Imperativo.**

קוּשְׁנָה קוּשְׁנֵי קוּשְׁנֵי קוּשְׁנֵי

**Participio.**

קוּשְׁנֵי

**Forma Pahal.**

**Makor.**

קוּשְׁנֵי

**Pretérito.**

**Futuro.**

קוּשְׁנֵי . . .	El.. . .	יְקוּשְׁנֵי
קוּשְׁנָה . . .	Ella. . .	תְּקוּשְׁנֵי
קוּשְׁנֵי . . .	Tú (masc.)	תְּקוּשְׁנֵי
קוּשְׁנֵי . . .	Tú (fem.)	תְּקוּשְׁנֵי
קוּשְׁנֵי . . .	Yo (com.)	אֶקוּשְׁנֵי
קוּשְׁנֵי . . .	Ellos. . .	יְקוּשְׁנֵי
קוּשְׁנֵי . . .	Vosotros. . .	תְּקוּשְׁנֵי
קוּשְׁנֵי . . .	Vosotras. . .	תְּקוּשְׁנֵי
קוּשְׁנֵי . . .	Nosotros. . .	נְקוּשְׁנֵי

**Imperativo.**

קוּשְׁנָה קוּשְׁנֵי קוּשְׁנֵי קוּשְׁנֵי

**Participio.**

קוּשְׁנֵי

**Forma Hiphil.**

**Makor.**

הקש    הקש

**Pretérito.**

**Futuro.**

הקש	. . .	El. . . . .	הקש
הקשה	. . .	Ella. . . . .	תקש
הקשנת	. . .	Tú (masc.) . . . . .	תקש
הקשנת	. . .	Tú (fem.). . . . .	תקשי
הקשנתי	. . .	Yo (com.). . . . .	אקש
הקשו	. . .	Ellos. . . . .	יקשו
הקשנתם	. . .	Vosotros. . . . .	תקשו
הקשנתן	. . .	Vosotros. . . . .	תקשינה
הקשנו	. . .	Nosotros. . . . .	נקש

**Imperativo.**

הקש    תקשי    תקשי    תקשינה

**Participio.**

מקש

**Forma Hophal.**

**Makor.**

הוקש

**Pretérito.**

**Futuro.**

הוֹקֵשׁ	. . .	El. . . . .	יִהְיֶה
הוֹקֵשׁה	. . .	Ella. . . . .	תִּהְיֶה
הוֹקֵשׁוֹת	. . .	Tú (masc.). . .	תִּהְיֶה
הוֹקֵשׁוֹת	. . .	Tú (fem.). . .	תִּהְיֶה
הוֹקֵשׁוֹתִי	. . .	Yo (com.).. .	אֶהְיֶה
הוֹקֵשׁוּ	. . .	Ellas. . . . .	יִהְיֶינּוּ
הוֹקֵשׁוֹתֶם	. . .	Vosotros. . .	תִּהְיֶינּוּ
הוֹקֵשׁוֹתֶינּוּ	. . .	Vosotras. . .	תִּהְיֶינּוּ
הוֹקֵשׁוֹנֵנוּ	. . .	Nosotros. . .	נִהְיֶה

**Imperativo.**

הוֹקֵשׁוּ      הוֹקֵשׁוּ      הוֹקֵשׁוּ      הוֹקֵשׁוּ

**Participio.**

מֹהֵקֵשׁ

**Forma Hitpohel.**

**Makor.**

הִתְקֹשֵׁשׁ

**Pretérito.**

**Futuro.**

התקווֹשׁת	. . .	El. . . .	יתקווֹשׁת
התקווֹשׁתה	. . .	Ella. . . .	תתקווֹשׁת
התקווֹשׁתך	. . .	Tú (masc.). . .	תתקווֹשׁת
התקווֹשׁתך	. . .	Tú (fem.) . . .	תתקווֹשׁתי
התקווֹשׁתני	. . .	Yo (comun.). . .	אתקווֹשׁת
התקווֹשׁתנו	. . .	Ellos. . . .	יתקווֹשׁנו
התקווֹשׁתם	. . .	Vosotros. . . .	תתקווֹשׁנו
התקווֹשׁתן	. . .	Vosotras. . . .	תתקווֹשׁנה
התקווֹשׁתנו	. . .	Nosotros. . . .	נתקווֹשׁת

**Imperativo.**

התקווֹשׁת      התקווֹשׁתי      התקווֹשׁתו      התקווֹשׁנה

**Participio.**

מתקווֹשׁת

204. Como ejemplo de la otra estructura que pueden afectar estos verbos con incremento inicial, pondremos solamente el futuro de Hiphil, que será:

יקווֹשׁוּ	יקווֹשׁת
תקווֹשׁנה	תקווֹשׁת
תקווֹשׁוּ	תקווֹשׁת
תקווֹשׁנה	תקווֹשׁתי
יקווֹשׁוּ	יקווֹשׁת

205. Ejemplo de formas Pilpel, Pulpal é Hitpalpel, que á veces usan estos verbos en vez de las dagueschadas.

**Pilpel.**

**Preterito.**

קִּשְׁקַשׁ

**Futuro.**

יִקְשַׁקְשַׁ

**Pulpal.**

קִּשְׁקַשׁ

יִקְשַׁקְשַׁ

**Hitpalpel.**

הִתְקַשְׁקַשׁ

יִתְקַשְׁקַשׁ

ARTÍCULO 3.º

**Verbos לָלֵךְ y לָלֶכֶת**

206. Se llaman verbos לָלֵךְ y לָלֶכֶת, con referencia al antiguo paradigma כָּלַל, los que tienen por tercera radical un לָ o un לֶ. Serán defectivos, con arreglo á los dos principios establecidos, *los primeros* siempre que el לָ vaya afectado de schewa (escepto en fin de palabra, en cuyo caso no desaparece), ó lo que es lo mismo, en las personas que se caracterizan por llevar aformativa consonante, que son: *tú* masc. y fem., *yo, vos-*

*otros, vosotras* y *nosotros* de pretérito, *ellas* y *vosotras* de futuro y esta última de imperativo de todas las formas; y asimismo *los segundos*, ó sean los ם, cuando siga letra igual á la última de las radicales, lo que sucede, por razon de la aformativa, en las personas *tú* de ambos géneros, *yo, vosotros* y *vosotras* del pretérito. En estos casos compensan los unos el ם y los otros el ן directamente, imprimiendo daguesch fuerte en la aformativa.

Primer ejemplo: קטן ser pequeño.

Forma kal.

Pretérito.

Futuro.

קטנת

תקטנה

קטנת

קטנתי

Imperativo.

קטנתם

קטנה

קטנתו

קטנתו

**Niphal.**

**Pretérito.**

נִקְרַחְתִּי  
נִקְרַחְתָּ  
נִקְרַחְתִּי  
נִקְרַחְתֶּם  
נִקְרַחְתִּנוּ  
נִקְרַחְתֶּנּוּ

**Futuro.**

תִּקְרַחְנָה

**Imperativo.**

תִּקְרַחְנָה

**Pihel.**

**Pretérito.**

קִרַחְתִּי  
קִרַחְתָּ  
קִרַחְתִּי  
קִרַחְתֶּם  
קִרַחְתִּנוּ  
קִרַחְתֶּנּוּ

**Futuro.**

תִּקְרַחְנָה

**Imperativo.**

קִרַחְנָה

**Puhal.**

**Pretérito.**

קִרַחְתִּי  
קִרַחְתָּ  
קִרַחְתִּי  
קִרַחְתֶּם  
קִרַחְתִּנוּ  
קִרַחְתֶּנּוּ

**Futuro.**

תִּקְרַחְנָה

**Imperativo.**

קִרַחְנָה

**Hiphil.**

**Pretérito.**

**Futuro.**

הִקְטַמְתָּ

תִּקְטַמְנָה

הִקְטַמְתָּ

הִקְטַמְתִּי

**Imperativo.**

הִקְטַמְתֶּם

הִקְטַמְתֶּן

הִקְטַמְנָה

הִקְטַמְנִי

**Hophal.**

**Pretérito:**

**Futuro.**

הִקְטַמְתָּ

תִּקְטַמְנָה

הִקְטַמְתָּ

הִקְטַמְתִּי

**Imperativo.**

הִקְטַמְתֶּם

הִקְטַמְתֶּן

הִקְטַמְנָה

הִקְטַמְנִי

**Hitpahel.**

**Pretérito.**

**Futuro.**

הִתְקַטַּמְתָּ

תִּתְקַטַּמְנָה

הִתְקַטַּמְתָּ

הִתְקַטַּמְתִּי

**Imperativo.**

הִתְקַטַּמְתֶּם

הִתְקַטַּמְנָה

הִתְקַטַּמְתֶּן

הִתְקַטַּמְנִי

Segundo ejemplo: להב—doblegar, inclinar.

Pretérito.

Puhal. Pihel. Niphal. Kal.

לִבַּחְתִּי	לִבַּחְתָּ	נִבַּחְתִּי	לִבַּחְתָּ
לִבַּחְתָּ	לִבַּחְתָּ	נִבַּחְתָּ	לִבַּחְתָּ
לִבַּחְתִּי	לִבַּחְתִּי	נִבַּחְתִּי	לִבַּחְתִּי
לִבַּחַתְּם	לִבַּחַתְּם	נִבַּחַתְּם	לִבַּחַתְּם
לִבַּחְתֶּם	לִבַּחְתֶּם	נִבַּחְתֶּם	לִבַּחְתֶּם

Hitpahel. Hophal. Hiphil.

הִתְלַבַּחְתִּי	הִלְבַּחְתָּ	הִלְבַּחְתָּ
הִתְלַבַּחְתָּ	הִלְבַּחְתָּ	הִלְבַּחְתָּ
הִתְלַבַּחְתִּי	הִלְבַּחְתִּי	הִלְבַּחְתִּי
הִתְלַבַּחַתְּם	הִלְבַּחַתְּם	הִלְבַּחַתְּם
הִתְלַבַּחְתֶּם	הִלְבַּחְתֶּם	הִלְבַּחְתֶּם

## CAPITULO XII.

## Verbos quiescentes.

207. La segunda clase de verbos imperfectos comprende los llamados quiescentes, por tener entre sus radicales una de las letras quiescibles ם, ן, ן, ן.

208. Las propiedades analógicas y eufónicas de estas letras son:

1.<sup>a</sup> El ם, el ן, y el ן reciben estado de quiescencia cuando se hallan en fin de silaba, ó sea, cuando tienen schewa quiescente, porque en esta posicion carecen de la fuerza necesaria para retener su sonido consonante: el ן únicamente en fin de palabra y siendo servil, porque si es radical, va afectado del punto diacrítico mafpik.

2.<sup>a</sup> Estas dos letras ן, ן, se substituyen mutuamente en los verbos, y una y otra suelen pasar tambien á quiescentes, cuando les precede schewa movable, como קים por קים, y cuando se hallan entre dos vocales, como ין por ין.

3.<sup>a</sup> Como la letra quiescente no se percibe en la pronunciacion, y la silaba en que se halla tiene casi siempre vocal larga, es muy frecuente su pérdida, y

de aquí el principio *toda letra quiescible en fin de sílaba está próxima á quedar quiescente, y una vez quiescente, á desaparecer.*

209. No quedando quiescente el ה, si es radical, y pudiendo considerarse las letras ו y י como una sola por su mútua y frecuente sustitucion, resultan únicamente dos quiescibles para el caso actual, que con arreglo al número de radicales, darán seis especies de verbos quiescentes, llamados técnicamente, segun el antiguo paradigma, נ"ב y ו"ב, si tienen por primera radical נ ó ו; נ"ב" ו ו"ב", si por segunda נ ó ו; נ"ב" ו ו"ב" (denominados impropriamente נ"ב) si su tercera es נ ó ו.

ARTÍCULO 1.º

VERBOS נ"ב.

210. Llámanse נ"ב, ó quiescentes de primera radical נ, los que llevan esta letra por principio de su raíz. Teniendo esta consonante el doble carácter de gutural y quiescible, puede imprimir á las formas verbales las modificaciones que por uno y otro concepto requiere; pero habiéndola ya estudiado bajo el primer aspecto en su correspondiente seccion de verbos guturales, aquí la consideraremos únicamente como quiescible. Las variaciones que como tal quiescible debiera imprimir al verbo, están reducidas á quedar quiescente siempre que termine sílaba; de modo que

debía verificarlo en los derivados del makor constructo con incremento inicial, que son : futuro de kal, makor constructo, pretérito y participio de Niphal, toda la Hiphil y su pasiva Hophal; mas el uso ha hecho que solamente esté quiescente en el *futuro de kal* en jólem, cambiando la vocal de la terminacion en tseré por dar variedad al sonido, que resultaria ingrato; en el *pretérito* y *participio* de *Niphal* en la misma vocal y en *futuro* de *Hiphil* en tseré, tomando en los otros casos el carácter y puntuacion de verbo gutural. La persona *yo* de ambos futuros aparece siempre perdiendo la primera radical por razon de ser su preformativa la misma letra que aquella. (LVI.)

אמר decir.

**Kal.**

**Futuro.**

יאמר

האמר

תאמר

אמר

יאמר

תאמרה

האמר

תאמרה

נאמר

tics, ó que teniéndola, no está delante de la raíz, han de conjugarse como el contrario.

**Niphal.**

**Hiphil.**

**Pretérito.**

**Futuro.**

נִאֲמַר	יֹאמֵר
נִאֲמַרְתָּ	תֹּאמַר
נִאֲמַרְתָּם	תֹּאמְרוּ
נִאֲמַרְתִּי	אֹמַר
נִאֲמַרְתֶּם	אֹמְרוּ
נִאֲמַרְתֶּן	תֹּאמְרֶנָּה
נִאֲמַרְתֶּן	תֹּאמְרוּ
נִאֲמַרְנוּ	תֹּאמְרֶנָּה
	נֹאמְרוּ

**Participio.**

נֹאמֵר

**ARTÍCULO 2.º**

**VERBOS בִּי**

211. Bajo la denominacion de verbos בִּי, ó quiescentes de primera radical yod, comprendemos tambien los בִּי, ó sean los que comienzan su raiz por la letra י, la cual no aparece en su makor, porque en principio de diction generalmente ejerce oficio de letra servil (particular prefija). Por esta razon aquellas formas que se distinguen por falta de letra caracterís-

tica, ó que teniéndola, no está delante de la raiz, han de conjugarse forzosamente como *עָ*; y al contrario, aquellas otras cuya característica precede á las radicales, reciben la inflexion de verbos *עָ*: en el primer caso están las *Kal*, *Pihel* y *Puhal*, y en el segundo las *Niphal*, *Hiphil*, *Hophal* é *Hitpahel*, aunque esta, como basada sobre las sencillas dagueschadas, en algunos verbos aparece con *yod* por primera radical.

212. Se verifica la correspondiente quiescencia en estos verbos, siempre que la radical quiescible se halla con *schewa* en fin de sílaba, ó sea en los derivados del *makor* constructo que tengan incremento inicial, á saber: *futuro de kal*, *makor constructo*, *pretérito* y *participio* de *Niphal* é *Hiphil* y *Hophal* integras. En *kal* queda quiescente el *ו* en *tseré*, tomando igual vocal por terminacion, en *Niphal* é *Hiphil* el *ו* en *jólem* y en *schúrech* en *Hophal*. En el *makor* constructo é imperatiyo de la primera forma desaparece el *ו*, porque correspondiéndole *schewa* seria poco perceptible su pronunciacion, pero el *makor* toma la forma *segolada* que esplicamos en los defectivos de primera radical, compensando la letra perdida por medio del *n* paragógico (LVII).

pr. *derramar.*

**Kal.**

**Makor constructo.**



**Hiphil.**

**Makor.**

הוֹצִיֵק

**Pretérito.**

**Futuro.**

הוֹצִיֵק	יוֹצִיֵק
הוֹצִיָקָה	תוֹצִיָקָה
הוֹצִיָקְתָּ	תוֹצִיָקְתָּ
הוֹצִיָקְתְּ	תוֹצִיָקְתְּ
הוֹצִיָקְתִּי	אוֹצִיָקְתִּי
הוֹצִיָקוּ	יוֹצִיָקוּ
הוֹצִיָקְתֶם	תוֹצִיָקְתֶם
הוֹצִיָקְתֶנּוּ	תוֹצִיָקְתֶנּוּ
הוֹצִיָקְנִי	נֹצִיָקְנִי

**Imperativo.**

הוֹצֵק הוֹצִיֵקוּ הוֹצִיָקִי הוֹצֵקָה

**Participio.**

מוֹצִיָק

**Hophal.**

**Makor.**

הוֹצָק

**Pretérito. Futuro.**

הוֹצֵק	יִוֹצֵק
הוֹצֵקָה	תִּוֹצֵק
הוֹצֵקֶת	תִּוֹצֵקִי
הוֹצֵקֶתְךָ	תִּוֹצֵקֶיךָ
הוֹצֵקוּ	יִוֹצְקוּ
הוֹצֵקוּם	תִּוֹצְקוּ
הוֹצֵקְתֶּם	תִּוֹצְקֶנָה
הוֹצְקֶנָה	נִוֹצֵק

**Imperativo.**

הוֹצֵק
הוֹצֵקִי
הוֹצֵקֶיךָ
הוֹצְקֶנָה

**Participio.**

מוֹצֵק

**ARTÍCULO 3.º**

**VERBOS ו'.**

213. Son verbos ו', ó quiescentes de segunda radical כ, los que tienen esta letra por segunda de su raíz.

214. En ellos el  $\aleph$  retiene generalmente su moción propia, y sigue las modificaciones características de los verbos guturales de segunda radical. Sin embargo puede quedar quiescente, aunque son rarísimos los casos en que esto se verifica, cuando la primera letra de la raíz ha cambiado el schewa que le correspondía por vocal idónea para la quiescencia del  $\aleph$ , como  $\text{רָאָה}$  por  $\text{רָאָה}$ , cap. XII., v. 5 del Eclesiastés;  $\text{רָאָה}$  por  $\text{רָאָה}$ , cap. I., v. 10 del Cantar; y puede asimismo desaparecer, una vez que esté quiescente. Suele también hallarse quiescente en los futuros de verbos  $\text{ב}$ , cuando desaparece la tercera radical.

#### ARTÍCULO 4.º

#### VERBOS $\text{ו}$ .

215. Bajo este nombre comprendemos los verbos cuya radical media es  $\text{ו}$  ó  $\text{ו}$ , porque siguen generalmente las mismas leyes en su conjugación.

216. Uno de los principios sentados para las letras quiescibles es que pasan á quiescentes cuando se hallan colocadas entre dos vocales, ó les precede schewa movable; y según esto, el  $\text{ו}$ , segunda radical de los verbos que analizamos, deberá estarlo en las formas Kal, Niphal, Hiphil y Hophal, pero no en las Pihel, Puhel é Hitpahel á causa del dáguesch característico.

217. En el futuro, imperativo y participio Pa-

hul de Kal está el ׀ quiescente en schúrek, y en jólem en la forma Niphal.

218. El pretérito y Benoni de Kal y las Hiphil y Hophal integras toman en su primera radical la vocal característica ó de terminacion, á manera de los ׀; pero como esa vocal es impropia para la quiescencia del ׀, desaparece esta letra, distinguiéndose sin embargo de los defectivos ׀ en que carecen de dáguesch en caso de incremento final, porque las quiescibles no se compensan.

219. La vocal pátaj del pretérito de Kal se convierte en kamets en las personas que carecen de aformativa, ó la tienen asilaba (él, ella y ellos), y lo mismo sucede en el participio Benoni, para distinguirse mas claramente en uno y otro caso de los defectivos ya citados.

220. Como estos, toman tambien vocal larga en la preformativa ó característica, porque la primera radical ha pasado á la segunda silaba dejando incompleta la anterior; siendo esta vocal kamets en el futuro de Kal, makor constructo, pretérito y participio de Niphal y futuro é imperativo de Hiphil; tseré en el pretérito y participio de esta última y schúrech en toda la Hophal.

221. Las aformativas asilabas no llevan consigo el acento, excepto en la forma Hophal, para sostener la quiescencia ó pérdida de la segunda radical.

222. Las aformativas consonantes propenden á la epéntesis que dijimos en los ׀, la cual tiene lugar

en el futuro de Kal y pretérito de Niphal é Hiphil, y esta epentética lleva consigo el acento, por lo que, hallándose distante de él la vocal de la característica, se destruye en schewa. La vocal epentética hace tambien que las personas del pretérito de Niphal en que se halle (tú de ambos géneros, yo, vosotros, vosotras y nosotros), dejen quiescente el radical en schúrek, evitando así el mal sonido de dos jólems seguidos.

223. Las formas daguesadas se sustituyen por las Polel, Polal é Hitpolel, que consisten en dejar quiescente la segunda radical en jólem y duplicar la tercera; y raras veces por las Pilpel, Pulpal é Hitpalpel, suprimiendo la segunda y duplicando la primera y tercera (LVIII).

וַיִּבְּטֹן—vacilar.

**Forma Kal.**

**Makor.**

וַיִּבְּטֹן

**Pretérito. Futuro. Imperativo.**

מָט	יִמּוּט	מִיִּט
מָטָה	תִּמּוּט	מִיִּטִּי
מָטָת	תִּמּוּטִי	מִיִּטֵּי
מָטָתִי	תִּמּוּטֵי	מִיִּטְנָה
מָטוּ	יִמּוּטוּ	<b>Benoni.</b>
מָטָתֶם	תִּמּוּטֵינָה	מָט
מָטָתֶיךָ	תִּמּוּטֵיךָ	<b>Pahul.</b>
מָטָתֶיךָ	תִּמּוּטֵיךָ	מִיִּט
מָטָתֶיךָ	תִּמּוּטֵיךָ	

**Forma Niphal.**

**Makor absoluto. Makor constructo.**

הַפּוּט      גְּמוּט

**Pretérito. Futuro. Imperativo.**

גְּמוּט	יִפּוּט	הַפּוּט
גְּמוּטָה	תִּפּוּט	הַפּוּטִי
גְּמוּטָת	תִּפּוּטִי	הַפּוּטֵי
גְּמוּטָתִי	תִּפּוּטֵי	הַפּוּטְנָה
גְּמוּטוּ	יִפּוּטוּ	
גְּמוּטָתֶם	תִּפּוּטֵינָה	<b>Participio.</b>
גְּמוּטָתֶיךָ	תִּפּוּטֵיךָ	גְּמוּט
גְּמוּטָתֶיךָ	תִּפּוּטֵיךָ	
גְּמוּטָתֶיךָ	תִּפּוּטֵיךָ	

**Forma Poel.**

**Makor.**                      **Pretérito.**                      **Futuro.**

מוֹטֵט                              מוֹטֵט                              מוֹטֵט?

**Imperativo.**                      **Participio.**

מוֹטֵט                              מוֹטֵטֵט

**Forma Polal.**

**Makor.**                      **Pretérito.**                      **Futuro.**

מוֹטֵט                              מוֹטֵט                              מוֹטֵט?

**Imperativo.**                      **Participio.**

מוֹטֵט                              מוֹטֵטֵט

**Forma Hiphil.**

**Makor.**

הִמְטֵט                      הִמְטֵט                      הִמְטֵט

**Participio.**

הִמְטֵטֵט

**Pretérito Futuro. Imperativo.**

הָמִיט	יִמִּיט	הָמִיט
הִמְיִטָה	תִּמְיִט	הִמְיִטִי
הִמְיִטְתָּ	תִּמְיִט	הִמְיִטֵּנוּ
הִמְיִטְתָּם	תִּמְיִטוּ	הִמְיִטְנָה
הִמְיִטְתִּי	אֲמִיט	
הִמְיִטְנוּ	יִמְיִטוּ	<b>Participio.</b>
הִמְיִטְתֶּם	תִּמְיִטְנָה	
הִמְיִטְתֶּן	תִּמְיִטוּ	מִיטֵם
הִמְיִטְנוּ	תִּמְיִטְנָת	
	נִמִּיט	

**Forma Hophal.**

**Makor.**

הוֹמִיט

**Pretérito. Futuro. Imperativo.**

הוֹמִיט	יִוְמִיט	הוֹמִיט
הוֹמִיטָה	תוֹמִיט	הוֹמִיטִי
הוֹמִיטְתָּ	תוֹמִיט	הוֹמִיטְנוּ
הוֹמִיטְתָּם	תוֹמִיטוּ	הוֹמִיטְנָה
הוֹמִיטְתִּי	אֲוִמִּיט	
הוֹמִיטְנוּ	יִוְמִיטוּ	<b>Participio.</b>
הוֹמִיטְתֶּם	תוֹמִיטְנָה	
הוֹמִיטְתֶּן	תוֹמִיטוּ	מוֹמִיט
הוֹמִיטְנוּ	תוֹמִיטְנָת	
	נוֹמִיט	

Forma Hitpolel.

<b>Makor.</b>	<b>Pretérito.</b>	<b>Futuro.</b>
הַמְּוֹטֵם	הִמְּוֹטֵם	יִמְּוֹטֵם
<b>Imperativo.</b>		<b>Participio.</b>
הַמְּוֹטֵם		מְּוֹטֵם

ARTÍCULO 5.º

VERBOS נ"ל.

224. Son verbos נ"ל los que tienen esta letra por tercera radical. Sentado el principio de que toda letra quiescible que termina sílaba pasa á quiescente, dedúcese que los verbos נ"ל dejarán en tal estado su tercera radical cuando se halle en fin de palabra ó ante aformativa silábica; es decir: en el *makor*, pers. *él, tú* de ambos géneros, *yo, vosotros, vosotras* y *nosotros* de pretérito; *él, ella, tú* masc., *yo, ellas, vosotras* y *nosotros* de futuro, *tú* masc. y *vosotras* de imperativo, y el participio de todas las formas. En el participio Pahul y en Hiphil en todos los casos en que el נ está en fin de palabra, escepto el imperativo, queda ocioso por seguir á letra quiescente.

225. Cuando la radical está en fin de palabra,

descansa en su vocal ordinaria (escepcion hecha del futuro é imperativo de Kal que cambian el jólem de la segunda en kamets, como más gutural), convirtiéndola en larga si es breve.

226. Ante aformativa consonante está quiescente el *κ* en kamets en el pretérito de Kal, en tseré en el de las otras formas, y en segol en los futuros é imperativos de todos. (LIX.)

מצא encontrar.

<b>Kal.</b>	<b>Niphal.</b>	<b>Pihel.</b>
<b>Makor.</b>	<b>Makor.</b>	<b>Makor.</b>
מצא מצא מצא	המצא המצא המצא	מצא מצא מצא
מצא מצא מצא	נמצא נמצא נמצא	

<b>Pretérito.</b>	<b>Pretérito.</b>	<b>Pretérito.</b>
מצא	נמצא	מצא
מצאת	נמצאת	מצאת
מצאת	נמצאת	מצאת
מצאתי	נמצאתי	מצאתי
מצאתם	נמצאתם	מצאתם
מצאתו	נמצאתו	מצאתו
מצאנו	נמצאנו	מצאנו

**Futuro.**

יִמְצֵא  
תִּמְצֵא  
תִּמְצֵא  
תִּמְצֵא  
תִּמְצֵאנָה  
תִּמְצֵאנָה  
יִמְצֵא

**Futuro.**

יִמְצֵא  
תִּמְצֵא  
תִּמְצֵא  
תִּמְצֵא  
תִּמְצֵאנָה  
תִּמְצֵאנָה  
יִמְצֵא

**Futuro.**

יִמְצֵא  
תִּמְצֵא  
תִּמְצֵא  
תִּמְצֵא  
תִּמְצֵאנָה  
תִּמְצֵאנָה  
יִמְצֵא

**Imperativo.**

מִצֵּא  
מִצֵּאנָה

**Imperativo.**

הִמְצֵא  
הִמְצֵאנָה

**Imperativo.**

מִצֵּא  
מִצֵּאנָה

**Benoni.**

מִצֵּא

**Participio.**

מִצֵּא

**Participio.**

מִצֵּא

**Pahul.**

מִצֵּא

**Puhal.**

**Makor.**

מִצֵּא מִצֵּא

**Hiphil.**

**Makor.**

מִצֵּא מִצֵּא מִצֵּא

**Preterito.**

מָצֵיִךְ

מָצֵאתְךָ

מָצֵאתִי

מָצֵאתֶם

מָצֵאתֶנּוּ

מָצֵאתֶנּוּ

מָצֵאתֶנּוּ

**Futuro.**

יִמְצֵא

תִּמְצֵא

תִּמְצֵא

אִמְצֵא

תִּמְצֵאנָה

תִּמְצֵאנָה

נִמְצֵא

**Imperativo.**

מֵצֵא

מֵצֵאנָה

**Participio.**

מִצְּעָה

**Preterito.**

מָצֵיִי

מָצֵאתִי

מָצֵאתֶיךָ

מָצֵאתֶם

מָצֵאתֶנּוּ

מָצֵאתֶנּוּ

מָצֵאתֶנּוּ

**Futuro.**

יִמְצֵא

תִּמְצֵא

תִּמְצֵא

אִמְצֵא

תִּמְצֵאנָה

תִּמְצֵאנָה

נִמְצֵא

**Imperativo.**

מֵצֵא

מֵצֵאנָה

**Participio.**

מִצְּעָה

**Hophal.**

**Makor.**

הִמְצֵא      הִמְצֵא

**Preterito.**

הִמְצֵא  
הִמְצֵאת  
הִמְצֵאת  
הִמְצֵאתי  
הִמְצֵאתם  
הִמְצֵאתוּ  
הִמְצֵאתוּ  
הִמְצֵאתוּ

**Futuro.**

יִמְצֵא  
תִּמְצֵא  
תִּמְצֵא  
אִמְצֵא  
תִּמְצֵאנָה  
תִּמְצֵאנָה  
נִמְצֵא

**Imperativo.**

הִמְצֵא  
הִמְצֵאנָה

**Participio.**

מִמְצֵא

**Hitpahel.**

**Makor.**

הִתְמַצֵּא      הִתְמַצֵּא

**Preterito.**

הִתְמַצֵּאת  
הִתְמַצֵּאת  
הִתְמַצֵּאת  
הִתְמַצֵּאתי  
הִתְמַצֵּאתם  
הִתְמַצֵּאתוּ  
הִתְמַצֵּאתוּ  
הִתְמַצֵּאתוּ

**Futuro.**

יִתְמַצֵּא  
תִּתְמַצֵּא  
תִּתְמַצֵּא  
אִתְמַצֵּא  
תִּתְמַצֵּאנָה  
תִּתְמַצֵּאנָה  
נִתְמַצֵּא

**Imperativo.**

הִתְמַצֵּא  
הִתְמַצֵּאנָה

**Participio.**

מִתְמַצֵּא

ARTÍCULO 6.º

Verbos ׀ב.

227. La última especie de verbos quiescentes la constituyen los llamados por los gramáticos ׀ב, pero que propiamente son ׀ב ó ׀ב, porque aquella letra no queda nunca quiescente siendo radical, en cuyo caso lleva mafpik en fin de palabra, y bajo este concepto entra en la categoría de los verbos guturales.

228. Como el ׀ ó el ׀, originariamente radicales, no pueden quedar quiescentes en las formas verbales si están en fin de palabra, por precederles vocal heterogénea, se sustituyen por la letra ׀, y de aquí nace la impropia denominación que han tomado.

229. Prescindiendo de que estos verbos, como todos los del idioma hebreo, pueden aparecer como perfectos, hemos de estudiar las modificaciones que en su estructura experimentan: primero, por la quiescencia del ׀ sustituto; segundo, por la desaparición del mismo; tercero, por el cambio de esta letra en ׀; cuarto, por la aparición del ׀ ó ׀ originales.

1.º Siempre que la tercera radical termina palabra, y esta no se halla en estado de régimen, como que la primitiva radical va precedida de vocal impro-

pia para su quiescencia , aparece la letra ן (escepto en el participio Pahul), por la analogía que entre sí tienen las quiescibles , quiescente en kamets en los pretéritos , en segol en los participios y futuros , en tseré en los imperativos , y en su vocal ordinaria en los makores , elevándola á larga en los casos en que es breve.

2.º Pueden ser defectivos de su tercera radical en los futuros de todas las formas y en los imperativos de Pihel , Hiphil é Hitpahel , en las personas que carecen de aformativa , siempre que el acento se retraiga á la sílaba anterior , y entonces se llaman futuros é imperativos apocopados.

3.º El ן se cambia en ן en dos casos , que son : la persona ella de los pretéritos , por evitar el concurso de dos letras iguales en una sílaba, la sustituta y la aformativa , y en los makores cuando pasan de absolutos á constructos , propiedad comun á todas las formas de estos verbos, porque, como sucede en los nombres femeninos, el ן no es propio para el estado de régimen , y toman la terminacion ןי.

4.º En el participio Pahul y en todas las personas de los tiempos que tienen aformativa , escepto la persona ella de pretérito, aparece la verdadera radical: si la aformativa es consonante, está el ן quiescente en jírek en el pretérito de Kal , en tseré en el de las demás, y en segol en los futuros é imperativos de todas; y si es vocal, se refunde en la misma aformativa por evitar la repetición de la letra : en Pahul está ocioso.

230. La forma Hiphil toma por terminacion tseré, porque la radical no podria estar quiescente en su vocal ordinaria. (LX.)

קנה erigir.

**Forma kal.**

**Makor absoluto.**

**Makor constructo.**

קנה קנה קנה

קנות

**Pretérito.**

**Futuro.**

**Imperativo.**

קנה

יקנה

קנה

קנתה

תקנה

קני

קנית

תקנה

קנו

קנית

תקני

קנינה

קניתי

תקנה

**Benoni.**

קני

יקני

קנה

קניתם

תקנינה

קניתו

תקני

**Pahul.**

קנינו

תקנינה

קני

תקנה

**Forma Niphal.**

**Makor absoluto.**

**Makor constructo.**

הקנה

הקנה

הקנה

הקנות

הקנה

**Pretérito. Futuro. Imperativo.**

נִקְנָה	יִקְנֶה	הִקְנֵה
נִקְנֶתָה	תִּקְנֶה	הִקְנִי
נִקְנִיתָ	תִּקְנֶה	הִקְנִי
נִקְנִיתִי	תִּקְנֶה	הִקְנִינָה
נִקְנִינוּ	יִקְנֶוּ	
נִקְנִיתֶם	תִּקְנִינָה	<b>Participio.</b>
נִקְנִיתֶן	תִּקְנֶוּ	נִקְנָה
נִקְנִינוּ	תִּקְנִינָה	
	נִקְנָה	

**Forma Pihel.**

**Makor absoluto. Makor constructo.**

קָנָה	קָנָה	קָנָה	קָנָה
-------	-------	-------	-------

**Pretérito. Futuro. Imperativo.**

קָנָה	יִקְנֶה	קָנָה
קָנֶתָה	תִּקְנֶה	קָנִי
קָנִיתָ	תִּקְנֶה	קָנִי
קָנִיתִי	תִּקְנֶה	קָנִינָה
קָנִינוּ	יִקְנֶוּ	
קָנִיתֶם	תִּקְנִינָה	<b>Participio.</b>
קָנִיתֶן	תִּקְנֶוּ	קָנָה
קָנִינוּ	תִּקְנִינָה	
	קָנָה	

Forma Puhal.

Makor absoluto.

Makor constructo.

קנה קנה

קנות

Preterito.

Futuro.

Imperativo.

קנה

יקנה

קנה

קנתה

תקנה

קני

קנית

תקנה

קני

קנית

תקני

קנינה

קנית

אקנה

Participio.

קני

קני

קנינה

קניתם

תקנינה

קניתו

תקנינו

קנינו

תקנינו

קנה

Forma Hiphil.

Makor absoluto.

Makor constructo.

הקנה

הקנה

הקנה

הקנות

**Pretérito. Futuro. Imperativo.**

הקנה	יקנה	הקנה
הקנתה	תקנה	הקני
הקנתי	תקנה	הקני
הקנת	תקני	הקנינה
הקנתי	אקנה	
הקני	יקני	<b>Participio.</b>
הקנתם	תקנינה	מקנה
הקניתן	תקני	
הקנינו	תקנינה	
	נקנה	

**Forma Hophal.**

**Makor absoluto. Makor constructo**

הקנה	הקנה	הקנות
------	------	-------

**Pretérito. Futuro. Imperativo.**

הקנה	יקנה	הקנה
הקנתה	תקנה	הקני
הקנתי	תקנה	הקני
הקנת	תקני	הקנינה
הקנתי	אקנה	
הקני	יקני	<b>Participio.</b>
הקנתם	תקנינה	מקנה
הקניתן	תקני	
הקנינו	תקנינה	
	נקנה	

Forma Hitpahal.

Makor absoluto.

Makor constructo.

התקנה התקנה התקנה

התקנות

Pretérito.

Futuro.

Imperativo.

התקנה

יתקנה

התקנה

התקנתה

תתקנה

התקוני

התקנות

תתקנה

התקוני

התקנת

תתקני

התקונינה

התקנתיו

אתקנה

Participio.

התקני

יתקני

התקנה

התקנותם

תתקונינה

התקנה

התקנותו

תתקוני

התקוניו

תתקונינה

תתקנה

## CAPÍTULO XIII.

### Verbos doblemente imperfectos.

231. Bajo la denominacion de *doblemente imperfectos* comprendemos todos aquellos verbos que tienen dos de sus radicales afectadas de quiescencia, desaparicion ó puntuacion extraordinaria. Hemos clasificado los verbos irregulares del idioma en semi-imperfectos, ó guturales y en imperfectos, subdivididos en defectivos y quiescentes, segun que entre sus letras radicales hay una gutural, una cacofónica (por posicion), ó una quiescible; y podria creerse que la irregularidad en los verbos hebreos no alcanzaba nunca sino á una sola de las radicales. No es así: existen verbos llamados doblemente imperfectos, pero que son tan perfectos como todos los anteriores, fundados en las mismas leyes eufónicas. Son innumerables sus especies, pero para mayor unidad y sencillez los comprenderemos en las siguientes:

1.<sup>a</sup> Verbos que tienen dos letras guturales, ejemplo: עבר.

2.<sup>a</sup> Verbos que llevan dos radicales defectibles, como: נתן.

- 3.<sup>a</sup> Verbos de dos radicales quiescibles, como:  
 נָצַח.
- 4.<sup>a</sup> Verbos de una gutural y una defectible, como:  
 נָטַע.
- 5.<sup>a</sup> Verbos de una gutural y una quiescible, como:  
 נָטַח.
- 6.<sup>a</sup> Verbos de una defectible y una quiescible, como:  
 נָטַח.

232. La teoría de todos ellos es tan sencilla, que se reduce á imprimir en su estructura la doble modificación que requieren; así los de la 1.<sup>a</sup> clase tendrán extraordinaria puntuacion en las dos guturales, cuando lo exija su posición especial, según las reglas establecidas; los de la 2.<sup>a</sup> perderán ambas radicales defectibles cuando lleve schewa el ך ó concurren dos letras iguales (tercera radical y aformativa); los de la tercera dejarán las dos quiescentes cuando concurren las circunstancias de tener schewa final de sílaba, ó se hallen entre vocales, ó precedidas de schewa móvil; y así sucesivamente.

233. Conviene advertir que, salvas raras excepciones, la doble imperfección no alcanza á dos radicales seguidas, siendo lo más común que afecte á la primera y tercera radical, dejando sin modificación la segunda (LXI.)

234. Pondremos por vía de ejemplo las personas primarias de un verbo defectivo y quiescente en todas sus formas.

Verbo de los radicales quiescibles, como:

Verbo נטה—estender.

Verbo de una gutural y una descriptiva, co-

**Forma Kal.**

Verbo de una gutural y una quiescible, co-

**Makor. Pretérito. Futuro. Imperativo.**

Verbo de una descriptiva y una quiescible,

טה יטה נטה נטה נטה נטה

332. La forma de todos ellos es tan sencilla, que se reduce a imprimir en su estructura el doble modo-

**Benoni. Pahul.**

acción que se ven; así los de las clases también

נטה נטה

extraordinaria partición en las dos guturales, como-

**Forma Níphal.**

de lo que se ve en las reglas de-

**Makor. Pretérito. Futuro. Imperativo.**

radicales; las de la 2ª y 3ª de las radicales de-

הנטה ינטה נטה הנטה הנטה הנטה

señalan la partición en las dos quiescibles cuando concurren

**Participio.**

las circunstancias de la forma final de sílaba y

נטה

333. Como se ve en las reglas de esp-

**Forma Pihel.**

ciones, la doble forma de las radicales de las

**Makor. Pretérito. Futuro. Imperativo.**

radicales; como se ve en las reglas de esp-

נטה ינטה נטה נטה נטה נטה

334. Llamamos por lo común a esta forma la

**Participio.**

primaria de un verbo quiescente en todas sus formas.

מנטה

**Forma Puhal.**

**Makor. Pretérito. Futuro. Imperativo.**

נָטָה נִטֶּה נִטֵּה יִנְטֶה נִטֵּה

**Participio.**

מִנְטֶה

**Forma Hiphil.**

**Makor. Pretérito. Futuro. Imperativo.**

הִנְטָה הִנְטֶה הִנְטֵה יִנְטֶה הִנְטֵה

**Participio.**

מִנְטֶה

**Forma Hophal.**

**Makor. Pretérito. Futuro. Imperativo.**

הִנְטָה הִנְטֶה הִנְטֵה יִנְטֶה הִנְטֵה

**Participio.**

מִנְטֶה

**Forma Hitpahel.**

**Makor. Pretérito. Futuro. Imperativo.**

הִתְנַטָּה הִתְנַטֶּה הִתְנַטֵּה יִתְנַטֶּה הִתְנַטֵּה

**Participio.**

מִתְנַטֶּה

## CAPÍTULO XIV.

### Verbos compuestos.

235. Llamamos verbos compuestos á los que, por combinacion de dos raices distintas, aparecen con mas de las tres letras que constituyen el fondo de todas las raices del idioma, y con relacion al número que resulta de la combinacion, son cuatrílitros ó quinquílitros. De las tres ramas que comprende el semitismo, hebrea, aramea y árabe, la hebrea es la que con ménos frecuencia usa de estos verbos, y casi esclusivamente en los escritos poéticos y proféticos, por cuya circunstancia creemos que, además de la significacion especial que adquieren, pueden mirarse como voces que contribuyen á la parte estética del estilo, como entre nosotros sucede con las palabras compuestas: *flamígero*, *unditono*, relegadas esclusivamente á la poesía.

236. Debemos advertir respecto de estos verbos:

1.º Que en muchas formas que aparecen más de tres letras, este aumento no procede de la aglomeracion de raices distintas, sino que son formas especiales de algunos verbos, como se verifica en los quiescentes y defectivos de segunda radical; ó bien consis-

ten en la anteposicion de la letra  $\psi$  ó  $\tau$  á la raiz trilítera, bastante comun en las lenguas de la rama aramea, caldea y siriaca.

2.º Que los verbos compuestos no tienen en su inflexion sino las formas análogas á las Pihel, Puhel é Hitpahel.

3.º Que su significacion comprende la de ambas raices simples.

4.º Que los cuatrilíteros se forman por combinacion de dos verbos, que ofrecen igual número de radicales iguales y una diferente, ejemplo:  $\text{פָּרַשׁוּן}$  *desplegar rasgando*, de  $\text{פָּרַשׁ}$  *estender*, y  $\text{פָּרוּ}$  *rasgar*.

5.º Que los quinquilíteros son combinacion de dos raices, que tienen una letra igual y dos diferentes; ejemplo:  $\text{עָמְלָאָה}$  *volar á obscuras*, de  $\text{עָמָה}$  *volar* y  $\text{עָמַל}$  *ser obscuro*.

FIN.

ten en la anteposicion de la letra r ó n á la raíz tri-  
lletas, bastante comun en las lenguas de la rama ara-  
mas. caldas y siriacas.

2.º Que los verbos compuestos no tienen en su  
inflexion sino las formas analogas á las Pibet. Pupal

ó Hipsabel.  
3.º Que su significacion comprende la de ambas  
raíces simples.

4.º Que los cuadriliteros se forman por combina-  
cion de dos verbos, que ofrecen igual número de radi-  
cales iguales y una diferente, ejemplo: wra desple-

que wra quando ha esp. estudiar, y esp. wrapear.  
5.º Que los quintiliteros son combinacion de  
dos raíces, que tienen una letra igual y dos diferen-

tes, ejemplo: wra wrapear de wrapear, ha en wrapear y  
wra wrapear de wrapear y wrapear, ha en wrapear y

wra wrapear de wrapear y wrapear, ha en wrapear y  
wra wrapear de wrapear y wrapear, ha en wrapear y

wra wrapear de wrapear y wrapear, ha en wrapear y  
wra wrapear de wrapear y wrapear, ha en wrapear y

wra wrapear de wrapear y wrapear, ha en wrapear y  
wra wrapear de wrapear y wrapear, ha en wrapear y

wra wrapear de wrapear y wrapear, ha en wrapear y  
wra wrapear de wrapear y wrapear, ha en wrapear y

wra wrapear de wrapear y wrapear, ha en wrapear y  
wra wrapear de wrapear y wrapear, ha en wrapear y

wra wrapear de wrapear y wrapear, ha en wrapear y  
wra wrapear de wrapear y wrapear, ha en wrapear y

NOTAS.

(I) Además del salmo citado, ofrecen la disposición de las letras del alefato otras poesías acrósticas, como son: el capítulo final de los Proverbios, desde el versículo 10; los salmos XXXIV y CXLV, faltando en aquel el א y el ב en este, y los cuatro primeros capítulos de los Trenos, observándose la particularidad de que en los tres últimos las letras ו y ז tienen cambiado el orden de su colocacion.

(II) Véase la relacion y correspondencia entre el alefato hebreo y el alfabeto griego.

HEBREO.		GRIEGO.	
א	Aleph.	A α	Alpha.
ב	Bheth.	B β	Beta.
ג	Ghimel.	Γ γ	Gamma.
ד	Dháleth.	Δ δ	Delta.
ה	He.	E ε	E(psilon).
ו	Wau.	Ϝ ϝ	Vau (Digamma).
ז	Záind.	Z ζ	Zeta.
ח	Hhet.	H η	Eta.

HEBREO.		GRIEGO.	
ט	Tet. . . . .	Θ θ	Theta.
י	Yod. . . . .	Ι ι	Iota.
כ	Chaph. . . . .	Κ κ	Kappa.
ל	Lámed. . . . .	Λ λ	Lambda.
מ	Mem. . . . .	Μ μ	Mu.
נ	Nun.. . . . .	Ν ν	Nu.
ס	Sámech.. . . . .	Σ σ	Sigma.
ע	Hhháyin. . . . .	Ο ο	O (micron).
פ	Phi. . . . .	Π π	Pi.
צ	Tsade. . . . .	Ξ ξ	Xi.
ק	Qoph. . . . .	Ρ ρ	Koppa.
ר	Resch. . . . .	Ρ ρ	Rho.
ש	Schin. . . . .	Ϻ Ϻ	San ó Sampi.
ת	Thau. . . . .	Τ τ	Tau.

(iii) En la clasificación de las consonantes por razón de su origen, están muy discordes los gramáticos. Muchos de ellos ponen como linguales las תלטר (datlenath), y como dentales las שרצסו (zastserasch): otros, como Kimji, hacen nasales la ט y la נ: Loescher admite una sola gutural ה, é introduce un nuevo miembro, con el título de aspiradas, constituido por las letras א, ה, ו, י, ע, que son las que con el nombre de *madres de leccion*, considera una escuela moderna, enemiga de la existencia de las mociones en los tiempos del idioma, como las que servian de norma para la intercalacion de las vocales en la lectura.

(iv) La eufonía del idioma es la causa de la quiescencia de las letras *chewi*, porque son respectivamente las mas suaves de sus órganos, y produciria sonido violento pronunciarlas detrás de vocales análogas, como el א despues de i ó e, el ה detrás de o ó u, y así las demás; y lo mismo decimos de la ociosidad, por-

que, ó bien concurren consonantes de distintos órganos tras de una sola vocal, como ך despues de Kamets, y no puede correr fácilmente el aire desde la garganta al paladar y los labios con la celeridad que requiere la sílaba, ó bien, precediendo mocion heterogénea á dos quiescibles, no es posible verificar la pronun-ciacion de ambas careciendo de sonido vocal.

(v) Para reducir una fecha rabínica á la nuestra conviene saber que los rabinos cuentan desde la creacion del mundo, al cual dan doscientos cuarenta y cuatro años menos de existencia de la que nosotros le asignamos; de modo que en vez de los cuatro mil cuatro anteriores á la venida de Jesucristo, segun el cómputo generalmente admitido, no admiten sino tres mil se-cientos sesenta: además es muy comun suprimir los millares, en cuyo caso añaden á las letras representativas de las decenas y centenas la abreviatura לפ"ק, que significa לפ"ק קטון לפ"ק *segun cómputo menor*. Así, pues, una obra, cuya fecha rabínica se es-prese por las letras ת"ו לפ"ק, suprimiendo los cuatro mil cuatro, anteriores á la era vulgar, y aumentando los doscientos cuarenta y cuatro de diferencia entre nuestro cómputo y el judáico, re-presentará para nosotros el año de 1650.

(vi) Las vocales de la lengua árabe se denominan: *phata*, que equivale á la *a*, *kesra*, á la *e* ó *i* y *damma* á la *o* y *u*.

Segun los primeros gramáticos, eran siete las vocales he-breas, á saber: *pátaj*, *kamets*, *segol*, *tseré*, *jírek*, *jólem* y *schú-rek*, comprendiendo el kamets al kamets-jatuph, el jírek al jírek katon, y el schúrech al kibuts: tenian además otra clasificacion: *kamets*, *pátaj* y *schéber*: Kamets comprendia *a*, *o*, *u*, largas; pá-taj *a*, *e*, breves; schéber *e*, *i*, largas. Esta clasificacion conviene con la del árabe, cuyas vocales significan *abertura*, *fraccion* y *contraccion*, del mismo modo que en hebreo kamets *contraccion*, pátaj *abertura* y schéber *fraccion*.

No puede menos de llamar la atencion que haya dos vocales, la *a* larga y la *o* breve, que tengan igual figura; pero á juzgar por lo que se observa en algunos códices, el kamets se pintaba

primitivamente así  $\text{ך}$ , y el kamets-jatuph del modo que aparece en el cuadro sinóptico.

(vii) Únicamente se pone el schewa en letra final de palabra en dos casos, que son: 1.º en el  $\text{ך}$  por causa de ornato en la escritura, y se pinta en el seno de ella, así  $\text{ךְ}$ : 2.º en cualquier letra precedida de schewa, ó de pátaj furtivo, ex.:  $\text{שְׁוֵאָה־כְּפִי־וְשֵׁנִי־כְּפִי}$ .

(viii) Los nombres técnicos de los schewas compuestos son: jateph-pátaj, jateph-segol y jateph-kamets.

(ix) El schewa compuesto se pone en las letras dobles  $\text{ך}$ ,  $\text{ב}$ , además de las guturales, cuando, por su posición en la estructura de la palabra, necesitan mas tiempo para hacer perceptible su pronunciación; ex.  $\text{בְּכֹרֶךְ}$ . (Génes. II, 12), y lo mismo sucede en algunas letras que llevan dáguesch fuerte.

(x) Vemos usado el pátaj furtivo precedido de  $\text{a}$  breve en la palabra  $\text{אֲשֶׁר־אֶלֶף}$  del v. 7, cap. VI del lib. 1.º de los Reyes.

(xi) Antiguamente se escribía el mafpik en la parte inferior del trazo izquierdo en esta forma:  $\text{ךְ}$ ; y en los códices se ve usado en las cuatro letras quiescibles.

(xii) El dáguesch lene tiene lugar:

1.º En principio de verso.

2.º En principio de palabra, si la anterior no acaba por letra quiescente ó vocal larga.

3.º En medio y fin de palabra, tras de schewa quiescente.

(xiii) El  $\text{ך}$  se halla algunas veces con dáguesch fuerte, para conocer la raíz de donde se deriva, y en todas ellas han cuidado de anotarla los masoretas, como puntuación anómala. Véanse, como ejemplos, el vers. 8 del cap. III, y el 40 del XIV de los Proverbios; el 6 del cap. I, lib. 1.º de Samuel; el 21 del cap. XXXIII de Job y el 2 del cap. V del Cántico de Salomón. También, aunque rarísimamente, se ve alguna de las guturales dagueschadas, como sucede con el  $\text{א}$ , en el vers. citado de Job en la edición de Athias.

El dáguesch fuerte puede suprimirse en letra schewada, aunque le corresponda llevarlo.

Algunos gramáticos admiten tres clases de dáguesch fuerte, á saber:

1.º Característico, que indica la forma gramatical de la palabra, como: מַכּוֹר, makor del verbo en forma Pihel.

2.º Compensativo, que representa alguna letra movable perdida, como: הַיָּיִטִּי por הַיָּיִטִּי.

3.º Eufónico, que se usa por énfasis ó elegancia, ex.: el que se halla en la letra ׀, vers. 3, del cap. LVIII de Isaías. Puede estar detrás del *macaph* מֶה־יָּהּ, que se lee *maz-zé*, y se llama *dakik*, impulso, y en principio de palabra, cuando la anterior termina con ׀ quiescente en kamets ó segol, como en el primer ejemplo de Isaías, y se denomina *athé mrajik-que viene de lejos*.

Aunque casi desusado en la actualidad, tenían los antiguos otro punto diacrítico llamado *raphé* (debilitante), cuya figura consistía en una rayita horizontal pintada en la parte superior de la letra, y cuyo oficio era indicar que debía de pronunciarse aspirada. Otras veces suplía al *masfik*, como se ve en el Exodo cap. IX, v. 18.

(xiv) Claramente se deduce por la definición y división del acento que debe cargarse la pronunciación en la sílaba que lleva el tónico; y cuando una palabra tiene dos acentos de esta clase, si son iguales, el primero es tónico y el segundo eufónico; si desiguales, al contrario, el primero eufónico ó sea retórico, y el segundo tónico ó gramatical.

Conviene tener presente que los principales acentos tónicos, equivalentes á nuestro punto y dos puntos, alteran generalmente la estructura de las palabras, retrotrayéndose de la última sílaba á la penúltima, y á veces cambiando la vocal breve de esta en larga.

(xv) El acento *métegh* tiene otros nombres, según su posición particular. Llámase *maarich* cuando se pone en vocal breve ante schewa compuesto, *jiruk* cuando se pospone al jirek-katon, y *gaiá* si se antepone á schewa inicial, al cual se da el nombre de *espúreo* por ser de uso anómalo.

El métegh une los monosílabos ó los bisílabos entre sí, los monosílabos con los polisílabos, y raras veces los bisílabos con estos últimos: nunca enlaza verbos con verbos. No convenimos del todo con los gramáticos que hacen equivalente el uso del métegh al *hyphen* griego.

(xvi) Las palabras que empiezan por ו parece que contradicen la teoría de que la consonante debe preceder á la vocal en toda sílaba, pues en rigor tales dicciones debian principiari por וי; pero la supresion del primero se hace sin duda por dar mas flexibilidad á la pronunciacion, representándose ambos en el ו por abreviatura. Asimismo en la palabra וַיִּשְׁלַח, se hallan dos vocales unidas por haberse suprimido entre ellas un ו, á fin de proferir con celeridad una palabra tan larga, al modo que los latinos escribian *audierant* por *audiverant*. Y en prueba de ello tenemos escrita esta palabra con el ו correspondiente en cinco puntos del texto, á saber: Jeremías, XXVI, 18, Ester, II, 6, 1.º de las Crónicas, III, 5: 2.º de las mismas XXV, 4, y en el mismo libro, cap. XXXII, v. 9; en estos dos últimos se ve la palabra repetida, escrita una vez sin el ו, y otra con él.

(xvii) Se conservan dos consonantes iguales en concurso en tres casos:

- 1.º Despues de vocal larga, como: מוֹלֵל.
- 2.º Suprimido el dáguesch característico de la primera: מִלְלִי por מִלְּלִי.
- 3.º Cuando el concurso nace de la union de dos ó mas palabras: מְהוֹכֵךְ.

(xviii) Algunos gramáticos clasifican la compensacion en explícita é implícita: bajo el nombre de explícita comprenden la directa y la indirecta, y por implícita entienden el dejar con vocal breve la que debia elevarse á larga en la compensacion indirecta.

Las leyes que con el nombre de *cronometria silábica*, y *compensacion* hemos asignado á las mociones pueden mirarse mas que como reglas eufónicas, como principios analógicos del idio-

ma; pero las hemos colocado en este tratado, ya por no hacer capítulo aparte, ya también porque influyen de algún modo en la eufonía de la lengua.

(xix) Cuando concurren dos schewas movibles, uno simple y otro compuesto, el primero se cambia en vocal breve de la naturaleza del compuesto, poniéndole acento métegh para completar los tiempos de la sílaba, con lo cual, el compuesto pertenece ya á la siguiente; y si el concurso lo constituyen un compuesto y un simple, se pone en lugar del primero vocal breve correspondiente al mismo schewa, y el segundo se hace quiescente.

(xx) Son vocales inmutables las que dan á conocer la forma gramatical de la palabra, y aquellas en que quedó quiescente alguna de las letras quiescibles, y por las cuales venimos en conocimiento de la raíz.

El cambio de vocal larga por breve y al contrario se llama *oposicion*, que es directa ú oblicua: directa si la sustituyente es del mismo órgano que la sustituida, como pátaj y kamets, kibuts y schúrek, y oblicua si del inmediato, como pátaj y segol, jólem y schúrek.

(xxi) El optativo se espresa: 1.º anteponiendo al verbo la partícula *si, ojalá*; 2.º por la fórmula *¿? ?*; 3.º por la forma interrogativa, significando deseo.

Casi todos los gramáticos usan el acento tónico llamado síluk (·) en la puntuacion del verbo; pero su figura, idéntica al métegh, y el existir algunas formas verbales que llevan este último acento, además del tónico, puede inducir á confusion á los principiantes. Nosotros usamos el llamado merka (·), para evitar este inconveniente, y cuya figura es tan sencilla como la del síluk.

(xxii) El participio *benoni* puede llevar kamets en primera radical, y así se observa algunas veces en ciertos verbos, como: *¿? ?*, vers. último del cap. III de Jeremías. Aunque el lugar del acento es la segunda sílaba, se ve también, si bien muy

rara vez, en la primera, como en el cap. XIII, v. 10 de Ezequiel והוא בִּיְנוֹי הַיָּמִין. Llámase en hebreo בִּיְנוֹי *intermedio*, porque expresa acción intermedia entre pasado y futuro. El de pretérito es פָּעַל, del antiguo paradigma de conjugación פָּעַל, que suavizado el *v*, dice *pahul*.

(xxiii) Todas las formas del verbo, excepto kal, se llaman por algunos gramáticos כְּבִדִּים *graves*, porque se les añade alguna letra ó sílaba.

Además de las siete que dejamos explicadas, hay otras varias, cuyos nombres, lo mismo que los de aquellas, son de invención rabínica que tomaron del paradigma entonces usado, hoy desterrado de las escuelas por ser una de sus radicales la letra פ, susceptible de daguesch lene y fuerte, y otra *v*, indagueable, circunstancias que pueden confundir á los principiantes. Las demás formas, hasta el número de catorce que enumeran algunas gramáticas, son modificaciones de las que denominamos Pihel, Puhal é Hitpahel, con ligera variación, no siempre apreciable y distinta, en su significado.

Hé aquí las que admiten Schultens y Robertson aludiendo á פִּעַל con su respectiva estructura y significación.

1 Kal ó Pahal. . . . .	פָּעַל	Fecit
2 Niphal. . . . .	נִפְעַל	Factus est
3 Pihhel, dagueschada. . . . .	פִּיחַעַל	Factavit
4 Puhhal, dagueschada. . . . .	פִּיחַעַל	Factatus est
5 Hiphhil. . . . .	הִפְעִיל	Facere fecit.
6 Hophhal. . . . .	הִפְעִיל	Facere factus est
7 Hithpahhel, dagueschada. . . . .	הִתְפַּעֵל	Factitavit recíprocè
8 Hothpahhal daguesch. . . . .	הִתְפַּעֵל	Factitatus est recíprocè
9 Pohel. . . . .	פּוּעַל	Factavit alteri
10 Pohal. . . . .	פּוּעַל	Passivum ejus
11 Hithpohel. . . . .	הִתְפּוּעַל	Factavit alter alteri

12	Pehalhal. . . . .	פָּעַלְעַלְ	Identidem factavit
13	Pihlel. . . . .	פָּעַלְלְ	Fecit cum habitu
14	Puhlal. . . . .	פָּעַלְלְ	Factus est cum habitu
15	Hithpahlel. . . . .	הִתְפַּעַלְלְ	Factitavit cum habitu
16	Schaphhel. . . . .	שָׁפַעַלְ	Sanè fecit
17	Schophhal. . . . .	שָׁפַעַלְ	Sanè factus est
18	Hithschaphhel. . . . .	הִתְשַׁפַּעַלְ	Cupivit ut faceret alter.
	Hischtaphhel. . . . .	הִשְׁתַּפַּעַלְ	

Schroeder enumera veintiuna formas, aumentando á las quince primeras del cuadro anterior las seis siguientes, en que usa del paradigma פָּקַד.

Forma Paahel. . . . .	פָּקַדְ	ó פָּאָקַדְ
Idem Hothpaahal. . . . .	הִתְפַּקַּדְ	
Idem Puuhal. . . . .	פָּוּקַדְ	
Idem Hithpaahel. . . . .	הִתְפַּקַּדְ	
Idem Pühel ó Peehel. . . . .	פָּקַדְ	ó פִּיקַדְ
Idem Pihl-el. . . . .	פָּקַדְ	

Los antiguos rabinos enseñaban once formas que llamaban conjugaciones, las cuales corresponden á las primeras del cuadro. Entre los masoretas (críticos tradicionales) habia divergencia, aunque ligera: admitian unos las siete que hoy se enseñan en las escuelas, y otros añadian á estas la pohel, que, como veremos, es una simple modificacion de la pihel, cuyas veces hace en dos especies de verbos imperfectos.

Mucho mas frecuentes que algunas de las contenidas en estos cuadros sinópticos son las tres siguientes:

1 Pilpel. . . . .	סָבַבְ	} De raiz סָבַבְ ó סָוּבְ.
2 Pulpal. . . . .	סָבַבְ	
3 Hithpalpel. . . . .	הִתְסָבַבְ	

(xxiv) Elías Levita distingue muy bien la significacion del participio Pahul de Kal y del participio de Niphal. Dice que la de aquel es mixta de pasado y presente, y por eso espresa cosa pasada, la cual sin embargo está subsistente, como *הַבַּיִת בְּנִי* *casa edificada*, es decir, que ha sido construida y aun está en pié; mientras que el de Niphal denota cosa pasada, ya no existente; *הַבַּיִת נִבְנָה* *casa edificada*, pero destruida.

(xxv) García Blanco da por carácter de esta forma duplicacion de cualquiera de las tres radicales, ó de primera y segunda simultáneamente, ó de segunda y tercera, y señala distintas significaciones á cada uno de estos casos, á saber: duplicacion de primera indica meditacion ó deseo de la accion; de segunda intensidad, eficacia, esfuerzo ó atenuacion; de tercera hábito ó facilidad, de primera y segunda repeticion, continuacion ó violencia, de segunda y tercera superlacion. Orchell, maestro de aquel, le da el mismo carácter, y además comprende en esta forma las que sufren aumento de alguna letra extraña tomada de otra raiz análoga, y las que tienen una de las letras א ו י epentética.

Ya hemos visto que todas las formas que, además de las siete admitidas enumeran los gramáticos, son simples modificaciones de las Pihel, Puhel ó Hithpabel, y por lo mismo no hay para qué aglomerar doctrina; pero aun en este caso, aquel gramático debió dar á conocer todas las modificaciones de Pihel, que en parte indica Orchell, y éste debió tambien explicar las que tienen por carácter la anteposicion de la letra ש ó ה no compuestas de raices análogas: ¿No es mas sencillo admitir como carácter de Pihel la duplicacion de segunda radical, y considerar como modificaciones de ella lo que se toma por carácter, cuando en realidad constituye otras formas, aunque derivadas de la misma, como Pilpel, Pohel, Schaphel, etc.? O explicar solamente la que sirve de norma á sus análogas, ó explicarlas todas. Esto prescindiendo de que las significaciones atribuidas por G. Blanco no son siempre exactas.

El segol en primera radical es sumamente raro.

El makor puede tener en su segunda radical pátaj, tseré ó jólem, y en ausencia del acento tónico segol y aun jírek katon. Alguna vez se observa la persona *él* del pretérito con pátaj por terminacion, sin recaer en letra gutural.

Aunque con escasa frecuencia esta forma tiene la significacion de causa de la accion, semejante á la Hiphil.

(xxvi) El makor puede tomar tseré en su segunda radical, como  $\text{הִקְטִיל}$ .

Alguna vez se cambia la característica  $\eta$  en  $\aleph$ , al modo caldeo, como  $\text{הִגְאֵלְתִּי}$  por  $\text{הִגְאֵלְתִּי}$ , Isaías LXIII, 3.

En la esplicacion de esta forma nos separamos completamente de la teoría de García Blanco. Apoyado este respetable é ilustrado gramático en la coincidencia de la significacion más comun de la forma Hiphil, con la presencia del  $\aleph$ , en el makor, participio, y en algunas personas de los tiempos, ha enseñado como carácter esta letra además del  $\eta$  que se antepone á las radicales, y despues se ve obligado á confesar que no puede explicarse su desaparicion. Nosotros no reconocemos como carácter ó nota distintiva de una cosa, sino aquel signo que constantemente la diferencia de otra, y en este concepto no admitimos el  $\aleph$ , que aparece ó desaparece completamente, como carácter de esta forma del verbo. Niphal conserva siempre el  $\aleph$  característico espreso ó suplido mediante dáguesch; Pihel y Puhel duplican la segunda radical, ó conservan un vestigio de su carácter en la compensacion indirecta, cuando aquella no consiente este punto diacrítico; la Hiphil y la Hophal ó llevan el  $\eta$ , ó al perderse ante las preformativas de futuro y característica de participio, dejan su representacion en su vocal propia, y finalmente se verifica una cosa análoga con la sílaba  $\text{הִתְּ}$  que distingue la Hithpahel. Además si el  $\aleph$  fuera carácter de Hiphil, debiera serlo tambien de su pasiva Hophal, sin que valga la razon de que para ser mandado ningun poder propio interviene, pues la razon de analogía es la misma para la activa que para la pasiva.

Si para mandar ejecutar una accion se necesita poder en el mandante y voluntad en el que ha de ejecutarla, no comprendemos que para ser mandado no hayan de intervenir los mismos elementos, especialmente el de poder en el que dispone que la accion se verifique. La significacion de la forma se representa suficientemente en el ה, letra que espresa voluntad, á cuya facultad corresponde el acto de mandar.

Esta equivocacion procede, á nuestro modo de ver, de tomar constantemente el ׳ como consonante, y no reconocer que su posposicion en estado quiescente determinaba la vocal i larga, y por tanto, desapareciendo un elemento, debia perderse tambien el otro.

(xxvii) La terminacion ׳ es constante en las personas él, ella y ellos del pretérito: los demás tiempos aparecen frecuentemente con tseré.

A veces el futuro conserva la característica llevando la preformativa su puntuacion natural, en verbos de primera radical ׳ ó ׳, como en יהוֹשִׁעַ, palabra final del vers. 6, salmo cxvi.

(xxviii) El makor puede llevar por terminacion tseré en lugar de pátaj, y el pretérito y participio Kibuts por kamets-jatuph en la característica. Ejemplos: הָתַתַּלְתָּ; הָתַלְתָּ; ambos en Ezequiel, cap. xvi, v. 4; מִשְׁפָּב, lib. ii de los Reyes, cap. iv, v. 32.

En comprobacion de que el imperativo de Hophal existia en la lengua, lo vemos usado por Jeremías הָפַתְּ, cap. XLIX, v. 8, y por Ezequiel הָשִׁבְנָה (con ה paragógico por הָשִׁבְנָה) capítulo XXXII, v. 19.

(xxix) Una escepcion de la primera modificacion de Hithpahel se ve en Jeremías, cap. XLIX, v. 3, que dice: הָתַשִׁיבְנָה sin metátesis de la segunda característica; pero se ha omitido esta figura gramatical por evitar la mayor cacofonía que habia de resultar de la concurrencia de estas tres letras תטט, pues si bien se halla el ׳ intermedio, está quiescente.

La asimilacion esplicada en la tercera de las alteraciones de Hithpabel, tiene además lugar algunas veces cuando la primera radical es נ ó ב.

El verbo צדק, que hemos puesto con metátesis, se ve usado tambien con asimilacion de la característica como דבר.

(xxx) Los antiguos gramáticos admitian tres clases de nombres: שֵׁם הַדָּבָר *nombre de cosa*; שֵׁם הַתְּאֵר *nombre de forma ó formal*, y שֵׁם הַפְּעֵל *nombre de accion ó verbal*. El primero lo consideraban como absoluto y primitivo, y comprendian en su categoría los propios, los abstractos, los de sustancia y accidente, etc.; el formal equivalia al que denominamos adjetivo, y el verbal era el que recibia la significacion del verbo, del cual procedia.

(xxxı) El origen de los nombres segolados puede esplicarse por la cacofonía y aun dificultad de pronunciacion de dos consonantes con schewa quiescente, lo cual se evita poniendo en la primera de las schewadas vocal segol, que se cambia en pátaj cuando recae en letra gutural. Otras veces suavizaban la palabra, pasando la vocal de la primera á la segunda, con lo que evitaban alterar la estructura monosilábica; diciendo por ej.: קָרוּ por קִרוּ.

(xxxıı) Las letras heemánticas iniciales son: א, ב, ג, ד; y las finales: ה, ו, ז, ח.

(xxxııı) Los números que constan de unidades y decenas, como veintidos, treinta y cuatro, se escriben de dos modos: en los escritos mas antiguos se anteponen las unidades, diciendo *dos y veinte*; y en los mas recientes al contrario, *veinte y dos*. Puede verse esto comprobado en los Números, cap. III, v. 39, y cap. XXVI, v. 14, y el libro I de las Crónicas, cap. XII, v. 28, y cap. XVIII, v. 5: allí se ve usado el número *veintidos mil* del primer modo, y al contrario en las Crónicas, libro mucho mas moderno. El cardinal *diez mil* tiene en los últimos escritos de la Biblia la forma עָשָׂר אֲלָפִים.

(xxxıv) La terminacion que hemos asignado á los ordinales,

corresponde á los masculinos: los femeninos tienen terminacion ית .

(xxxv) Como terminaciones anómalas de femenino pueden anotarse ית al estilo caldeo y ית, propia de la poesía: ית־קָלִיעַ *calvicie* (Eceq. XXVII, 31); ית־מִקְרָת *cántico* (Exodo XV, 2). Algunos nombres del mismo género, aunque muy raros, terminan en ית con acen-to en la penúltima sílaba. Los participios *benonis* tienen, además de la ordinaria ית, la terminacion femenina ית־תָּ אוֹ ית־תָּ .

(xxxvi) Los nombres masculinos que en singular acaban en ית, reciben para el plural solo ית־הֶבְרֵי; plural ית־הֶבְרֵיִם *hebreos*: los que terminan en ית, pierden esta desinencia: ית־הַיִּים de ית־הַיָּם: ra-ras veces se halla usada para plural la terminacion ית־רֵיז *re-yes* (Prov. XXXI v. 3).

Los femeninos cuyo singular acaba en ית, hacen el plural en ית־וֹת, y los en ית־וֹת, ejemplo: de ית־עֲבָרִית, ית־עֲבָרִיּוֹת; de ית־מַלְכֹּת, ית־מַלְכֹּוֹת.

Son terminaciones raras de dual ית־יָם, ית־יָם.

(xxxvii) Los nombres singulares masculinos terminados en ית, al pasar á estado constructo cambian el ית en ית, como ית־רֶאֶה, ית־רֶאֶה, y los en ית en ית, como ית־הִי, constructo de ית־הִי.

(xxxviii) Son formas constructas poéticas las terminaciones ית, y ית paragógicos, segun es de ver, entre otros pasajes, en Isaias, cap. I, v. 21, ית־מִשְׁפָּט, y en el salmo CXIV, v. 8, ית־לְמַעֲיֵנוּ-מֵיִם.

Además del nombre pueden estar en régimen el participio y el makor ó indefinido, que participan de su naturaleza, y gran número de partículas por razon del oficio gramatical que desempeñan.

(xxxix) Entre las formas del comparativo debe figurar la preposicion ית, como se ve en Job, cap. XXIII, v. 2, ית־כְּבֹדָה. ית־עַל-אֲנָחְתִּי. Los comparativos correlativos *mayor*, *menor*, se espresan con los positivos simplemente, grande, pequeño, ית־אֶת-הַמְּאֹר הַגָּדֹל... וְאֶת-הַמְּאֹר הַקָּטָן *la luminaria la grande... y la luminaria la pequeña*. Gén. I. v. 16.

Se usa tambien la frase ית־מֵן אוֹ ית־מִן, como puede verse

en los Proverbios, cap. XII, v. 26; Eclesiastés, XII, 12, y Esther, VI, 6.

Como formas superlativas deben contarse: el uso del sustantivo por el adjetivo *הַרְקִינִי monte de mi santidad, mi monte santísimo*, y el paragógico: *עוֹלָתָה iniquidad suma*.

(XL) Que el pronombre *אֵל* es el primitivo de *אֱלֹהִים* se prueba observando que aquel se usa constantemente en los cinco primeros libros de la Biblia, no viéndose despues sino una vez en las Crónicas, 1.º cap. XX, v. 8, mientras que la otra forma se ve usada en todos los escritos posteriores al Pentateuco.

El pronombre *זֶה* que ponen algunos gramáticos, es meramente poético; este y los *זֶה זֶה* se toman á veces por el relativo; ej: *עַם-זֶה קָנִיתָ este pueblo que adquiriste*.

En concepto de algun gramático la partícula *הֵא* equivalente á nuestra preposicion de acusativo, debió ser primitivamente pronombre demostrativo *el mismo*, *αὐτός* en griego, y en verdad que hay ciertos pasajes bíblicos que se avienen muy bien con este sentido.

El pronombre *כֵּן* cambia el kamets en pátaj si va seguido de acento makaph y daguesch en la letra siguiente: *כִּי-כֵּן*, y ante las guturales fuertes *ה, ח, ע*: *כִּי הֵאָּ*; si precede á gutural con kamets lleva segol: *כִּי-עֲשֵׂיתָ*, y aun conserva esta puntuacion ante cualquier otra letra con distinta vocal.

La partícula *כִּי* suple á veces al relativo *אֲשֶׁר*, ofreciéndose este caso en Ezequiel, cap. XXIV, v. 19.

(XLI) Se usá en el *כ* la compensacion implicita alguna vez ante letra indaguesable *כִּי-וְכֵן*.

En el libro 1.º de las Crónicas, cap. XV, v. 13 se pone la partícula *כֵּן* con pátaj en vez de jirek: *לְמַבְרָאֵי-כֵּן*.

La partícula *כֵּן* se halla separada comunmente delante del artículo *כֵּן הָאָרֶץ de la tierra*.

*כֵּן* es forma poética de frecuente uso en Job.

(XLII) Ante letra gutural con kamets suele aparecer el *ה* interrogativo con segol: *הֲאֵינִי—¿acaso yo?*

El ה demostrativo sufre la compensacion indirecta ante las indaguesables א, ע, ר, pero ante las ה, ה, tiene generalmente la implícita: הַחֹדֶשׁ—*el mes*, הַהַיּוֹם—*el mismo*. En las espresiones vehementes aparece el ה demostrativo con la puntuacion del interrogativo; pero tanto en este caso, como cuando el último toma la vocal pátaj del primero por evitar el concurso de schewas móviles, el contexto de la frase indica el sentido en que debe tomarse.

El demostrativo desempeña cinco oficios:

- 1.º demostrativo propiamente tal: הָעָם—*el pueblo*.
- 2.º relativo: הַנּוֹלְדֵנוּ—*el que nació á él*.
- 3.º vocativo: הָאָדָם—*oh hombre!*
- 4.º local: הַפְּלִשְׁתִּים—*hácia los filisteos*.
- 5.º aseverativo: הֵאֲרַח—*hé aquí el camino*.

No obstante lo dicho acerca de la elision del ה, se ve alguna vez presente, aunque siga á cualquiera de las partículas כ, ל, ב, ב, como פְּהַיּוֹם (Génes. XXXIX, 11).

(XLIII) Alguna vez ante ׀ el ׀ copulativo toma jirek, conservando el ׀ el estado de letra movida.

Si el ׀ precede á letra no gutural que lleve schewa compuesto, toma vocal schúrek, no vocal análoga al schewa, como lo verifica si la letra es de las guturales: וַיְהִי־ב (Gén. II, 12).

Precediendo inmediatamente á la sílaba del acento tónico toma kamets.

(XLIV) La progresion del acento en el waw conversivo de pretérito en futuro no es absolutamente necesaria, y acostumbra omitirse en los plurales (pers. nosotros), y en los verbos cuya tercera radical es א ó ה.

El ׀ conversivo de futuro en pretérito procede indudablemente de la misma raiz que el copulativo. Su distinta puntuacion ha hecho discurrir á los gramáticos. Schultens supone que primitivamente tendrían algunos futuros enfáticos un ה con pátaj y dáguesch en la siguiente, derivado de הָן, y desapareciendo dejaría su vocalizacion al waw: así, dice, וַיֵּאמֶר es por וַיְהִיאֶמֶר. Ge-

senius en las primeras ediciones de su gramática lo hace derivar del verbo הָנָהּ יִקְטֹל por הָנָהּ יִקְטֹל; quitando el ה del principio, venia á quedar הָנָהּ יִקְטֹל; y contraído יִקְטֹל. Este autor desistió últimamente de su opinion, y en efecto, prescindiendo de otras consideraciones, basta observar que no tiene razon de ser la puntuacion que el ׀ toma, porque la letra ה final de הָנָהּ no debe causar compensacion, que es impropia de las letras quiescibles, y no hay motivo para que se altere la vocal kamets que lleva en su supuesta raiz.

No nos pareceria tan aventurada como la de Gesenius la opinion de Schultens, si hubiera conseguido comprobar con ejemplos su teoría. Verdad es que presenta uno de futuro con ה (con pátaj y dáguesch fuerte), tomado del libro 1.º de las Crónicas cap. XXIX, v. 17; pero ofrece dos grandes inconvenientes: primero, que el ה aquí es sustituto del relativo אֲשֶׁר, en cuyo sentido se toma; segundo: que si esta forma hubiera sido la primitivamente usada, derivándose de ella la actual de futuro convertido, debería hallarse en los primeros libros de la Biblia.

Hay algunas partículas separadas como אֲזַי, אֲזַי, אֲזַי, que tienen tambien la propiedad de convertir la significacion de futuro en pretérito: ej: אֲזַי יִשְׂרָאֵל Exodo, XV, v. I. *despues* (ó entonces) *cantó Moisés*; וּבְקִרְבֵּי יִקְרַב, Gén. XXXVII, 18, *y ántes que llegara*; אֲזַי יִשְׂרָאֵל אֲזַי אֲזַי *asidió Salomon*, 1.º de los Reyes, V, 25.

(XLV) Las partículas אֲזַי así como escluyen el ה demostrativo, eliden de igual modo el característico de las formas Hiphil, Hophal é Hithpahel y el que lleva Niphal en su makor absoluto, futuro é imperativo, apropiándose su vocalizacion.

Algunos derivan el ב de la preposicion בֵּין *entre*, pero ni la significacion es bastante adecuada para la variada y numerosa de aquella partícula, ni hay otros casos de contraccion de esta palabra, que vengan en comprobacion de tal doctrina.

Por el contrario la raiz בָּי, como contraccion de בַּיִת que le hemos asignado, la vemos usada en el Targum y el Talmud, en significacion no sólo de *casa*, sino de preposicion *en* con mucha

frecuencia, y aun en la Biblia está tomada la letra ב en igual sentido: בְּעִשְׂתָּרָה por עִשְׂתָּרָה בֵּית עִשְׂתָּרָה *casa o ciudad de Astarté*, Josué, cap. XXI, v. 27.

(XLVI) La afija ' que hemos puesto en la pers. *yo*, no se usa en los pretéritos ni en las personas de futuro é imperativo terminadas en ' ó ' .

Las afijas unidas á participios y algunas veces á makor tienen valor de genitivo.

Hay algunas afijas de forma anómala que por razon de simplificacion hemos omitido en el texto; tales son: בָּה de *tú* (masc.) y בִּי de *tú* fem., הָ de *él*, הָ sin mafpik de *ella*, מוֹ y מוּ de *él* y ellos. Las בָּה, בִּי, בִּי se usan por arcaismo, lo mismo que הָ y הָ; en estilo poético, escepto en el Exodo, cap. XXIII, 31, וּגְרַשְׁתָּמוֹ, *y lo arrojarás*: en su lugar se usó מוֹ por eufonía en el mismo libro, cap. XV, v. 5, וַיִּכְסִימוּ *los cubrieron*: uno y otro salen del pronombre הָ con ' paragógico.

(XLVII) La persona *él* de pretérito con afija קָטַלְתָּהּ, se contrae frecuentemente en קָטַלְתָּ, y *tú* masculino קָטַלְתָּהּ en קָטַלְתָּ. La forma que toman las personas ellas y vosotras de futuro é imperativo no debe estrañar, cuando se ven usadas, las de futuro al menos, aun sin recibir afijas, como: וְאַלְמָנוֹתַיִךְ עָלַי תִּבְטְרוּ, Jeremías, XLIX, v. 11; וַתִּקְרְבוּ בְעֵצְמוֹת, Ezeq. XXXVII, v. 7.

Como las afijas constituyen el complemento directo de verbo transitivo, solo pueden unirse á las formas activas, que son: Kal, Pihel é Hiphil.

(XLVIII) Los nombres plurales y duales ante las afijas brevísimas ' , ו , y ך alteran la vocalizacion: ante el ' , cambian el tseré en pátaj, suprimiendo el ' de terminacion constructa; ante el ו en kámets, y ante el ך en pátaj, poniendo además al yod del nombre vocal jirech, segun puede verse en el cuadro del texto, por las razones siguientes: en el primer caso afijando á בָּגֵי la partícula ' se hallaria esta letra repetida בָּבָּגֵי; en el segundo porque la sílaba terminaria en vocal e con yod quiescente, interviniendo, además de los órganos gutural y paladial, el

labial por razon de la afija; cambiando el tseré en kamets, queda ocioso el yod y se evita la rápida y difícil progresion del sonido; y en el tercero por no dejar quiescente el *yod* ante letra ך schewada que imprime á la palabra dureza de pronunciacion.

La afija ך no se usa en los nombres, sino en verbos y partículas.

Los nombres אב *padre*, אח *hermano* y suegro חם, cuando reciben afijas, ó están en régimen menos íntimo con otra palabra, terminan en ך: אבך, אחך, חםך.

Son afijas raras de singular:

ך	de tú masc.	כפכה	Salmo CXXXIX, 5.
כי	y כה de tú fem.	עויכי	Salmo CIII, 3, מלאכה, Nahum,
ה	de él.	אהלה	Génes, XII, 8. II, 14.
כה	de vosotras.	קזמתכה	Eceq. XXIII, 48.
הם	de ellos.	פלחם	II de Samuel, XXIII, 6.
הנה	de ellas.	לבלהנה	1.º de los Reyes, VII, 37.

Son formas raras de plural:

יהי	de él.	תנמליהי	Salmo, CXVI, 12.
אהי	de ella.	יאתיקיהא	Eceq. XLI, 15.

El ך de los plurales se omite alguna vez, especialmente ante afija de persona *él*.

La partícula מן al recibir afijas alarga una sílaba, así ממן.

(XLIX) Pudiendo las serviles ser tambien radicales, convendrá tener presente esta distincion: de las once hay cuatro como preformativa ó heemántica, y las otras tres como partículas prefijas; otras cuatro lo son en principio y fin מנכה, á saber: el כ como prefija, característica de párticipio, heemántica, signo de comparacion y para los accidentes de género y número; el נ como característico de forma verbal, letra heemántica ó afi-

ja de persona *ellas*; el **ב** como prefija ó afija y el **ה** como distintivo de forma, partícula prefija ó afija y característico de género y número, en el nombre y el verbo: las tres restantes **נִי** en cualquier parte de la palabra pueden ser radicales ó serviles, aunque generalmente llevan este último carácter.

Cuando el dáguesch de la aformativa recaiga en letra **ה**, la tercera radical que ha de suplirse podrá ser, en vez de **ב**, **ה** que haya desaparecido al encontrarse con igual letra por aformativa.

Las reglas que damos en la lección nos parecen suficientes para los primeros ensayos: la dirección de un profesor ilustrado y metódico y el estudio de los verbos que ocupan las lecciones sucesivas, suministrarán las que omitimos por no aglomerar materia. Nos hemos concretado á los verbos por ser las palabras mas difíciles en la investigación de la raíz, y porque, conocidos estos, fácilmente se analizan los nombres y partículas, cuyos accidentes no imprimen tan variada modificación.

Para la investigación de las raíces de mas de tres letras conviene observar :

1.º O son diferentes las letras de la raíz, como **פִּרְשֵׁן**, en cuyo caso se hace lo prescrito para las trilíteras.

2.º O hay alguna semejante, en las que si son quinquilíteras se quitan las dos semejantes, y las tres restantes forman la raíz: así de **סַחַרַר**, segregadas las dos últimas por iguales á la segunda y tercera, obtendremos **סַחַר** como origen del verbo; y si son cuatrilíteras, despues de hacer igual operación, se ingiere **ו** por segunda ó se antepone por primera **נ** ó se pospone **ה** por tercera, como **שַׁעֲשַׁע**; segregadas las dos últimas, é ingerida **ו**, obtendremos la raíz **שַׁעַע**.

(L) La resolución del schewa compuesto tiene lugar alguna vez sin concurso, por mera eufonía, como **יִהְיֶה** por **יִהְיֶה**, **יִחַמְלֵךְ** por **יִחַמְלֵךְ**, lo cual es muy comun en los verbos **הִיָּה** y **יִחַמְלֵךְ**.

Como una nueva prueba de la relación que existe entre la letra **ה** y las guturales puras, puede añadirse que participa algunas veces de la propiedad de convertir el schewa movable en

compuesto, como se vé en וַיְבָרֶכֶת, v. 66 del cap. VIII, lib. 1.º de los Reyes.

(LI) Las formas Pihel, Puhál é Hitpahel de estos verbos algunas veces adoptan la compensacion llamada implícita, diciendo לָתֶם por לָתֶם, lo cual es menos frecuente siendo la gutural א ó ר.

En las Pihel é Hitpahel, ante monosílabos ó tras de י conversivo, pasa el acento á la penúltima sílaba, convirtiéndose el tseré de la última en segol, con sujecion á la cronometría silábica לְשִׁירָתְךָ, Deuter., cap. XVII, v. 12; וַיְבָרֶכֶת, Gén. II, v. 3.

(LII) Puede suceder que la tercera radical sea gutural é igual á la segunda, en cuyo caso, segun esplicaremos mas adelante, desaparece esta por razones de eufonia; y como la tercera ha de compensarla cuando recibe aformativa, y no puede hacerlo directamente por ser indaguesable, se hace necesaria la compensacion indirecta, pasando á vocal larga la breve que ee tales verbos lleva la primera radical. Esto se comprenderá perfectamente una vez estudiados los verbos defectivos שׁ, en donde ampliaremos esta esplicacion.

(LIII) Las personas tú fem. y vosotros del imperativo de Kal no llevan la primera radical schewada, y en tal concepto parece que no debieran perderla; sin embargo, obsérvese atentamente que, con arreglo á su origen del futuro, el י debia de llevar schewa, pero como le sigue mocion igual, se destruye por concurso en la vocal jirek: teniendo, pues, presente su primitiva puntuacion, se hallan comprendidas en el caso de las otras personas del mismo tiempo y de todas las derivadas del makor constructo. Estos verbos פָּנ conservan la primera radical cuando es gutural la segunda, porque no admitiendo la compensacion directa de aquella, se desconoceria su raiz en ciertos casos, confundiéndolos con los quiescentes por la vocal larga que tomaria la preformativa ó característica; así se dice: יִתֵּן por יִתֵּן, cuya última forma podria tomarse como de verbo de primera radical yod.

Muchos verbos toman por terminacion del futuro é imperativo de Kal vocal pátaj, por ej.: יָגֵשׁ, יִגָּשׁ.

Los verbos נָחַח y נָטַט conservan el נ en el imperativo de Kal, y el makor constructo lo hacen מַחֲחֵת por razon de la gutural. Por el contrario נָכַט, נָשַׁל y נָשַׁק lo conservan en el makor y lo pierden en el imperativo. Algunos tienen tseré en el imperativo de Kal: נָתַן de נָתַן.

El distinguido orientalista Gesenius llama á los verbos defectivos *contractos*, á cuya denominacion no podemos asentir, no porque sea un nuevo tecnicismo innecesario, sino porque no existe razon alguna para equipararlos á los contractos de la lengua griega. Y en efecto: la contraccion gramatical lleva siempre por carácter la supresion de una consonante ó vocal en la palabra, lo cual no sucede sino en muy contados casos en los verbos hebreos que analizamos, los cuales por punto general presentan igual número de elementos que el perfecto por la asimilacion de la letra cacofónica. Así se ve que יָקַח equivale á יָקַחַח; מָלַח á מָלַחַח; שָׁפַחַח á שָׁפַחַח, representando analógicamente el dáguesch compensativo. En los verbos imperfectos hebreos, fuera de los casos en que no cabe la compensacion, no se pierde ninguna letra, porque se halla analógica y fonéticamente espresa en el dáguesch de la siguiente. No es cierto que en otras lenguas se denominen imperfectos, sino defectivos, los verbos que carecen de algun tiempo ó persona; pero aun admitiendo esto, nunca podrian confundirse con ellos los hebreos, atendida la índole distinta del idioma y el principio filosófico de que parte su clasificacion. Porque si esta se funda en la naturaleza de las radicales, y se llaman perfectos los que conservan presentes y movidas sus tres radicales, deberán ser imperfectos los que eliden ó dejan sin mocion alguna de ellas.

Casi todas las gramáticas y diccionarios ponen el verbo לָקַח como defectivo de primera; pero juzgamos que indebidamente, porque no consta que el ל schewado fuera cacofónico en la lengua hebrea, y de suponer es que se haya confundido con נָקַח,

de análoga significacion. Este error queda mas manifesto observando que los nombres מִלְתַּעֲנָה y מִלְתַּחָה conservan el ל sche-wado, cuando segun aquella teoría deberían asimilarlo á la segunda radical como derivados de לַחַת y לַחַת.

(LIV) La desaparicion de la segunda radical no tiene lugar en estos verbos, si la primera ó la tercera es defectiva ó está quiescente, pues en tales circunstancias, ni la primera puede llevar la mocion de la elidida, ni la tercera el daguesch compensativo.

(LV) Las formas Kal y Niphal toman alguna vez tseré en lugar de kamets en la preformativa ó característica.

El futuro é imperativo de Niphal debían llevar en primera radical tseré, vocal ordinaria de la segunda perdida; pero en estos verbos toman pátaĵ, de la primera forma del makor absoluto הַקָּשָׁה ó הַקָּשׂ, sin duda por evitar su confusion con la Pihel del verbo perfecto.

Ahora puede comprenderse lo que deciamos en la nota LII, respecto á los verbos que además de defectivos ו, son guturales de tercera, por ejemplo מָרַר. Como defectivos, su teoría consiste en elidir la segunda radical, pasando su mocion á la primera, y compensándola mediante daguesch fuerte en la tercera cuando haya incremento final; pero como son tambien guturales de tercera, esta, como indaguesable, no puede recibir la compensacion directa de la radical perdida, por lo cual hay necesidad de hacer la indirecta elevando á vocal larga la de la primera en los casos que sea breve, y haciendo la implícita si es larga. Pondremos el pretérito de kal de verbo defectivo ו con letra daguesable y con indaguesable para que pueda observarse la distinta puntuacion que adquiere con incremento final.

Raiz מלל.		Raiz מר.
מל . . .	El. . . . .	מר
מלה . . .	Ella. . . . .	מרה
מלות . . .	Tú (masc.). . . . .	מרות
מלות . . .	Tú (fem.). . . . .	מרות
מלותי . . .	Yo (com). . . . .	מרותי
מלו . . .	Ellos. . . . .	מרו
מלותם . . .	Vosotros. . . . .	מרותם
מלותן . . .	Vosotras. . . . .	מרותן
מלוננו . . .	Nosotros. . . . .	מרונו

(LVI.) Se observa alguna vez el **א** de estos verbos con *sche-wa* quiescente, como יאמם por יאמם.

Segun la teoría esplicada, el makor constructo de kal aparecerá con su primera radical quiescente cuando le preceda alguna partícula: לאמר.

Algunos verbos se ven en el texto usados unas veces como guturales, otras como quiescentes: ejemplo אהו, cuyo futuro de Kal es יאהו ו יאהו.

Cuando pasa el acento tónico á la sílaba anterior, como sucede en el futuro convertido, la vocal larga de la segunda radical en kal é Hiphil se cambia en breve, para evitar los cuatro tiempos que no puede sufrirlos en ausencia del acento.

(LVII.) Algunos verbos, entre ellos יצע, יצת, pierden el **י** y lo compensan en la radical siguiente por medio de *dáguesch*, como si fueran יצן; y otros יצק, יצר, se conjugan unas veces como quiescentes, otras como defectivos.

Es bastante comun que los verbos יצו tengan en el futuro de kal elidida la primera radical, por el principio de que toda letra quiescente está próxima á desaparecer.

Algunos verbos por escepcion llevan **י** por primera radical en el futuro de Niphal גייתל—Génesis, cap VIII, v. 12.

En Pihel alguna vez desaparece el radical cuando va precedido de preformativa de igual nombre como en las personas *él* y *ellos* de futuro.

Como estructura anómala pueden tenerse  $\text{רָר}$  por  $\text{רָר}$ , Jueces, cap. XIX, v. 11, y  $\text{רָר}$  por  $\text{רָר}$ , en el mismo libro, cap. V, v. 13; este imperativo, y aquel pretérito de la forma kal.

(LVIII) Algunas veces aparecen con su puntuación perfecta estos verbos en las formas dagueschadas, como sucede con  $\text{עָרַר}$ , cuya Pihel es  $\text{עָרַר}$ ; y otras se cambian en  $\text{י}$ , como  $\text{קָרַר}$  de  $\text{קָרַר}$ .

Además de las analogías, según el texto, de estos verbos  $\text{עָרַר}$  con los  $\text{עָרַר}$ , tienen otra que consiste en tomar como ellos, aunque con menos frecuencia, vocal breve en la preformativa ó característica, imprimiendo dáguesch fuerte en la primera radical, en vez de elevar aquella á larga. Véase  $\text{גָּמְלוּ}$ —Génes., cap. XVII, v. 26, repetido en el v. siguiente, por  $\text{גָּמְלוּ}$  y  $\text{גָּמְלוּ}$ .

Casi todos los gramáticos esplican separadamente estos verbos quiescentes, según que la segunda radical es  $\text{ו}$  ó  $\text{י}$ ; pero aunque convenimos con ellos en la tendencia de algunas raices á llevar el  $\text{י}$  con preferencia al  $\text{ו}$ , ora por no destruir la uniformidad de doctrina, ora porque la variación de estructura alcanza cuanto mas á la forma Kal, hemos considerado conveniente hacer caso omiso de esta circunstancia en el texto, creyendo suficiente exponer aquí que los verbos que aparecen en los diccionarios con  $\text{י}$  por segunda letra de la raíz, la dejan quiescente en aquella forma en jirek, así:  $\text{גָּיַר}$ ,  $\text{גָּיַר}$ , y aun con frecuencia están defectivos tomando la puntuación señalada en el texto.

Algunos verbos como  $\text{לָמַד}$  además del benoni  $\text{לָמַד}$  explicado, tienen otra forma del mismo en que dejan quiescente el  $\text{ו}$  en jólém:  $\text{הִלָּמַד}$ : Isaiás, XXV, v. 7, y otros como  $\text{פָּוַד}$  conservan la vocal de la quiescencia en el pretérito de Kal, diciendo  $\text{פָּוַד}$ , por  $\text{פָּוַד}$ .

Aunque es lo mas comun el uso de vocal epentética en el futuro de Kal, se conjuga tambien sin ella, y lo mismo sucede

en el pretérito de Hiphil, siendo constante únicamente en el pretérito de Niph'al. Por el contrario el futuro de Hiphil la toma alguna vez, y cambia el tseré de la primera radical en jírek gadol imprimiendo mas flexibilidad á la palabra: תִּקְמֶנָּה por תִּקְמִינָה.

7. Cuando la tercera radical es ה, en estado quiescente, ó alguna como ה, ע, ו, ר, de sonido rudo é ingrato, el ה permanece movable.

(LIX) Por la propension que tiene á desaparecer toda letra que se halla en estado de quiescencia, se presentan alguna vez estos verbos como defectivos. Ejemplos:

לֹא-יִמְצְאוּךָ, por לֹא-יִמְצְאוּתִי Números, cap. XI, v. 41.

קָלְתִּי, por קָלֵאתִי Job, cap. XXXII, v. 18.

וְנִטְמַתֶּם, por וְנִטְמַאתֶם Levítico, cap. XI, v. 43.

הִתְקַיֵּי, por הִתְקַיֵּי Jeremías, cap. XXXII, v. 35.

(LX) En ciertas ocasiones aparece la letra radical movable, como שָׁלַחְתִּי, Job., cap. III, v. final.

Los futuros é imperativos apocopados pierden con la tercera radical la vocal precedente, tomando una estructura semejante á los nombres segolados: וַיִּפֹּת, Job. XXXI, 27, por וַיִּפֹּתָהּ, נָטָה por הִפֵּתָה (raíz נטה).

Entre los verbos לָאָ וּלְהָ existen ciertas analogías dignas de notarse, y que pueden reducirse á dos, á saber:

1.<sup>a</sup> Cambian mutuamente su tercera radical, el א por ה, y este por aquel, tomando la puntuacion correspondiente á la cambiada: אָרַפָּה Jeremías, III, 22, por אָרַפְתִּי Ezequiel, XXXIII, 27, por אָרַפְתִּי.

2.<sup>a</sup> Conservando su radical propia toman por terminacion la vocal de su análogo: כָּלְאַתִּי salmo CXIX v. 101 por כָּלְלָהּ תְּכַלֶּה por תְּכַלֶּה, lib. 1.<sup>o</sup> de los Reyes cap. XVII, v. 14.

La pers. ella de los pretéritos suprime á veces la aformativa, pasando su vocal al ה sustituto, como וַעֲשֶׂהָ Levítico, cap. XXV v. 21, por וַעֲשֶׂתָהּ.

Los verbos היה ויהי tienen futuro apocopado יהי יהי, verificando metátesis de mociones para que el י radical pueda quedar quiescente: יהי יהי.

La forma Pihel de algunos verbos לִּהְיוֹת toma en el pretérito la misma puntuacion que kal: הָיָה por הָיִיתִי.

Los futuros acopados de las formas dagueschadas pierden el dáguesch porque la segunda radical, que debia llevarlo, está en fin de palabra.

A veces aparece el י radical en fin de palabra, quiescente en jírek: וַיִּזְכֹּר, Jeremías III, 6, por וַיִּזְכֹּר.

Hay otros verbos נָאָה, טָוָה וְשָׂוָה que á su cualidad de quiescentes לִּהְיוֹת unen la de ser guturales de segunda, y por consiguiente no pueden imprimir dáguesch á la radical media en las formas Pihel, Puhel é Hitpahel, las que cambian por las denominadas Pilel, Pulal é Hitpalel, que estriban en la duplicacion de su última radical, apareciendo el ו por letra final de la raiz y duplicándola por medio de un ה, para evitar la repeticion de aquella. Así se dice: נָאָה נָאָה pers. él de pretérito de Pilel; נָאָה נָאָה, participio de la misma forma; וַיִּשְׁתַּחֲוֶה, futuro de Hitpahel, que apocopado es וַיִּשְׁתַּחֲוֶה.

Todos los verbos לִּהְיוֹת en las personas sin aformativa que reciben afija pierden la radical final, pero algunas veces aparece la radical י ante afija consonante.

(LXI) Los verbos doblemente quiescentes וָו וָו, ó aparecen con el י perdido y el ׀ quiescente, como וָו וָו, pretérito de kal, ó con aquella quiescente y esta ociosa; וָו וָו futuro de la misma forma.

Los de igual clase וָו וָו dejan esta quiescente en los casos ordinarios y el י ó י en los futuros apocopados.

El verbo וָו וָו es el único ejemplo de verbos defectivos de segunda y quiescentes de tercera.



# ÍNDICE.

## PRELIMINARES.

	<u>Págs.</u>
<b>Capítulo I.</b> —Alefato hebreo. . . . .	7
<b>ARTÍCULO 1.º</b> —Division de las letras.—Origen orgá- nico. . . . .	10
Id. 2.º—Division de las letras por su figura. . . . .	11
Id. 3.º—Division de las letras por razon de su estado. . . . .	13
Id. 4.º—Uso gramatical de las letras. . . . .	14
Id. 5.º—Valor numérico de las letras. . . . .	14
<b>Capítulo II.</b> —Mociones hebreas. . . . .	16
<b>ARTÍCULO 1.º</b> —Vocales hebreas. . . . .	18
Id. 2.º—Schewas. . . . .	20
Id. 3.º—Puntos diacríticos. . . . .	22
Id. 4.º—Acentos. . . . .	24
<b>Capítulo III.</b> —Índole de la sílaba hebrea. . . . .	27
<b>Capítulo IV.</b> —Leyes eufónicas del idioma hebreo. . . . .	31

ANALOGÍA.

	Págs.
<b>Capítulo V.</b> —Clasificación de las palabras. . . . .	36
<b>Capítulo VI.</b> —Del verbo hebreo. . . . .	39
ARTÍCULO 1.º—Raíz ó makor. . . . .	40
Id. 2.º—De la conjugación. . . . .	41
Id. 3.º—Formas del verbo. . . . .	42
<b>Capítulo VII.</b> —Del nombre hebreo. . . . .	70
ARTÍCULO 1.º—Origen del nombre. . . . .	70
Id. 2.º—Forma del nombre. . . . .	72
Id. 3.º—Cualidad del nombre. . . . .	73
Id. 4.º—Género del nombre. . . . .	77
Id. 5.º—Número del nombre. . . . .	79
Id. 6.º—Régimen del nombre. . . . .	80
Id. 7.º—Comparación del nombre. . . . .	81
<b>Capítulo VIII.</b> —De la partícula hebra. . . . .	83
ARTÍCULO 1.º—Partículas separadas. . . . .	83
Id. 2.º—Partículas inseparables. . . . .	87
<b>Capítulo IX.</b> —Investigación de la raíz. . . . .	101
<b>Capítulo X.</b> —Verbos semi-imperfectos. . . . .	105
ARTÍCULO 1.º—Verbos semi-imperfectos de primera radical. . . . .	106
Id. 2.º—Verbos semi-imperfectos de segunda radical. . . . .	112
Id. 3.º—Verbos semi-imperfectos de tercera radical. . . . .	118
<b>Capítulo XI.</b> —Verbos imperfectos. . . . .	124
Verbos defectivos. . . . .	125

	Págs.
ARTÍCULO 1.º—Verbos פִּנְ . . . . .	126
Id. 2.º—Verbos עִנְ . . . . .	129
Id. 3.º—Verbos לָל y לָל . . . . .	139
<b>Capítulo XII.</b> —Verbos quiescentes. . . . .	144
ARTÍCULO 1.º—Verbos פִּנְ . . . . .	145
Id. 2.º—Verbos פִּי . . . . .	147
Id. 3.º—Verbos עִנְ . . . . .	151
Id. 4.º—Verbos עִנְ . . . . .	152
Id. 5.º—Verbos לָל . . . . .	158
Id. 6.º—Verbos לָל . . . . .	163
<b>Capítulo XIII.</b> —Verbos doblemente imperfectos. . . . .	170
<b>Capítulo XIV.</b> —Verbos compuestos. . . . .	174
Notas. . . . .	177

ERRATAS EN EL HEBREO.

PÁGINA.	LÍNEA.	DICE.	LEÁSE.
46	4	תקטילי	תקטילי
48	18	קטל	קטל
55	6	אל	אל
96	21	קטל יגו	קטל יגו
109	18	ענתד	נעתד
112	6	אעתד	אעתד
115	15	תתלמנה	תתלמנה
117	18	חתלחמת	חתלחמת
117	23	נתלתם	נתלתם
128	6	הטופה	הטופה
128	13	הטפנו	הטפנו
133	2	קש	קש
133	3	קשה	קשה
134	12	נקש	נקש
137	10	הוקשנו	הוקשנו
137	12	הוקש	הוקש
138	7	התקוששן	התקוששן
138	14	מתקושש	מתקושש
172	9	הנפח	הנפח



---

Véndese en las principales librerías á 20 rs. vn.

---